



photo MICHEL PELLETIER, collaboration spéciale

par Marie-Eve Pelletier

## Le premier virage de Lepage

L'heure est au premier virage. La rentrée théâtrale fracasse la scène régionale à compter de cette semaine. Robert Lepage -ci-haut en compagnie de quelques-uns des huit comédiens - orchestre la production «La visite de la vieille dame». La comédienne Elisabeth Chouvalidzé laisse entrevoir la portée du pouvoir de cette femme intrigante.

page A3



Une rentrée fort chargée à la télévision

page A5



Les «portraits récents» de Pierre Arpin

page A5



Julie Masse: un succès instantané

page A2



Leloup: place aux guitares

page A6

**PALMARES**



9 (6) Religion *Niagara*  
10 (3) 10 *The Stranglers*

**Palmarès francophone**

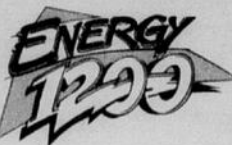
- 1 (1) T'es dans la lune *Les B.B.*
- 2 (2) Protest Song *Richard Séguin*
- 3 (4) Possédée *M. Carmen*
- 4 (8) Lavez, lavez *Martine St-Clair*
- 5 (7) Partie pour toujours *Maude*
- 6 (3) En attendant mieux *Les Innocents*
- 7 (10) 1 ou 2 ou 3 pas *Marc Javelin*
- 8 (—) Des fleurs pour Salinger *Indochine*
- 9 (3) Avant de partir *Roch Voisine*
- 10 (6) Tandem *Vanessa Paradis*



- 1 (1) Bloodletting *Concrete Blonde*
- 2 (2) Blaze of Glory *Jon Bon Jovi*
- 3 (4) Hell to Pay *The Jeff Healey Band*
- 4 (7) Mariah Carey *Mariah Carey*
- 5 (3) Pretty Woman *Artistes divers*
- 6 (12) Brother's Keeper *The Neville Brothers*
- 7 (6) I Do Not Want What I Haven't Got *Sinead O'Connor*
- 8 (5) Stolen Moments *John Hiatt*
- 9 (8) Brigade *Heart*
- 10 (10) Home *Hothouse Flowers*

**Palmarès anglophone**

- 1 (1) Unison *Céline Dion*
- 2 (3) If Wishes Came True *Sweet Sensation*
- 3 (4) Tonight *New Kids on the Block*
- 4 (5) The King of Wishful Thinking *Go West*
- 5 (2) Polycy of Truth *Depeche Mode*



**CHUO-FM**  
99,3 CABLE FM

- 1 (5) The Brown Album *Bootsauce*
- 2 (4) Goo *Sonic Youth*
- 3 (1) War Stories *Apache Dancers*
- 4 (2) A Tale of 2 Legs *Bobs Your Uncle*
- 5 (8) Liquidizer *Jesus Jones*
- 6 (10) Let Them Eat Bingo *Beats International*
- 7 (16) Lachés Lousses *Artistes divers*
- 8 (18) Five Guys Named Moe *5 Guys Named Moe*

- 1 (3) Come Back to Me *Janet Jackson*
- 2 (1) Vision of Love *Mariah Carey*
- 3 (5) Blaze of Glory *Jon Bon Jovi*
- 4 (8) Release Me *Wilson Philips*
- 5 (7) Unskinny Bop *Poison*
- 6 (4) Joey *Concrete Blonde*
- 7 (2) Tonight *New Kids on the Block*
- 8 (6) Just Came Back *Colin James*
- 9 (10) Can't Stop Fallin' Into Love *Cheap Trick*
- 10 (14) If Wishes Came True *Sweet Sensation*

**DISQUES**

**The Wall: l'original était vraiment supérieur**

Claude Beauregard  
LeDroit

**ROGER WATERS**

**The Wall - live in Berlin**  
Mercury / Polygram

L'événement rock de l'été - du moins, celui qui a été le plus médiatisé - fut probablement le spectacle que présentait Roger Waters à Berlin, sur le site où se trouvait auparavant un bien fameux mur. Flairant le bon coup, Mercury n'a pas mis beaucoup de temps à lancer l'album immortalisant cette soirée.

Plusieurs considèrent *The Wall* comme une des deux grandes oeuvres de Pink Floyd, avec *The Dark Side Of The Moon*. C'est pourquoi qu'à première vue, cette nouvelle version est assez alléchante. En plus de Roger Waters, on



retrouve une joyeuse collection d'artistes, comme Van Morrison, Bryan Adams, Sinead O'Connor, Joni Mitchell et plusieurs, plusieurs autres.

Si l'événement fut sans aucun doute grandiose, la transition sur disque est toutefois beaucoup moins heureuse. L'interprétation musicale n'apporte pas beaucoup par rapport à l'original, et les différents chanteurs et chanteuses cassent la cohésion de l'ensemble plutôt que d'apporter un angle nouveau.

À moins d'être un mordu de l'historique de Pink Floyd, on peut facilement se passer de cette nouvelle version de *The Wall*. Sans les images, cet enregistrement manque définitivement d'intérêt.

**Appréciation:**

- Remarquable ○○○○○
- Excellent ○○○○
- Très Bon ○○○
- Bon ○○
- Passable ○
- Nul 0

**LOS LOBOS**

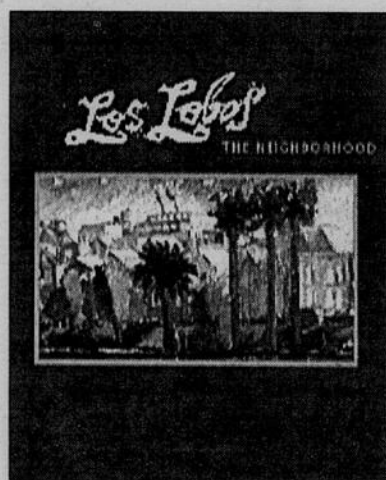
**The Neighborhood**  
Slash / Warner Bros.

Aussi étrange que cela puisse paraître, il semble que la pire chose qui soit arrivée à Los Lobos est de connaître le succès: leur reprise de *La Bamba* semble avoir éclipsé tout le travail que le groupe avait réalisé auparavant.

C'est dommage, car dans son genre, Los Lobos est un des meilleurs groupes du côté nord de la frontière du Mexique.

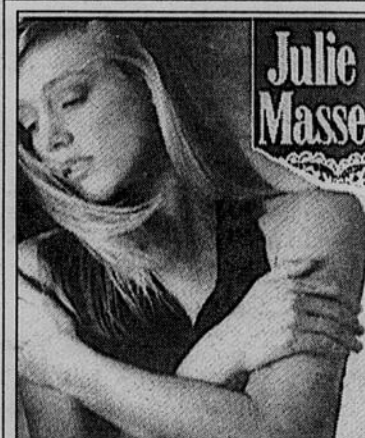
*The Neighborhood*, avec un peu de chance, devrait permettre à tout le monde d'avoir l'heure juste. Car même si cet album n'est pas si différent de la production antérieure du groupe, il s'agit probablement de leur meilleur collection de chansons depuis leurs tout débuts.

Composé de cinq membres à l'accent hispanique fort développé, Los Lobos ne fait pas du rock très compliqué.



Mais David Hidalgo et Louis Pérez savent tous les deux tourner une phrase et, musicalement, le groupe a très bien su adapter certaines caractéristiques de la musique espagnole... sans pour cela en arriver à un résultat que l'on pourrait qualifier de musique de touriste.

Bien plus que le groupe d'une seule chanson, Los Lobos mérite que l'on y accorde plus d'attention.



**JULIE MASSE**

**Julie Masse**  
Disques Victoire / Sélect

Qu'on se le dise: Julie Masse est en voie de devenir la nouvelle vedette «populaire» du Québec: *C'est zéro* le premier extrait de son... premier album, tourne à la radio à s'en rendre malade. Et les ventes du disque, paraît-il, sont impressionnantes.

Cela dit, *Julie Masse* est-il un bon produit? Là, c'est pas mal moins évident.

Pour reprendre une vieille image, on peut dire que l'album ressemble sérieusement à un plat de bonbons: en prendre un peut être agréable. Mais prendre le plat au complet vous rend définitivement malade.

Chaque chanson est produite de façon plutôt conventionnelle, et forme un ensemble qui manque passablement de direction. Peut-être que dans quelques années, Julie Masse trouvera sa voie. Malheureusement, ce n'est pas le cas présentement.

Promenades de l'Outaouais  
Centre Rideau

**En vedette cette semaine**

**EN VOGUE**

7.99 CAS

14.99 COMPACT DISC DIGITAL AUDIO

Born to SING EN VOGUE

En vigueur jusqu'au 14 septembre 1990

**Music World**

**Arts et SPECTACLES**

**L'équipe des arts et spectacles**

**Chef des nouvelles**  
Claude-Sylvie Lemery

**Journalistes permanents**  
Marc-André Joanisse  
Marie-Ève Pelletier

**Pupitre**  
Claude Beauregard  
Jules Labelle

**Collaborateurs réguliers**

**Arts visuels:** Eliane Gaudet, Suzanne Joubert. **Calendrier culturel:** Raymond Ouellette. **Disques:** Claude Beauregard. **Littérature:** Marie-Claire Girard, Andrée Poulin, Richard Poulin. **Musique classique:** Jean-Jacques Van Vlasse-laer. **Pop et rock:** Jules Leblanc. **Vidéo et cinéma:** Ronald Carrière.

# Théâtre

Pris sur le vif à diriger les comédiens en répétition - Robert Gravel, Robert Marinier, Gérald Gagnon, Paul Latreille, Normand Poirier et Sophie Lorrain - Robert Lepage assure mise en scène de «La visite de la vieille dame», de Friedrich Dürrenmatt.

Photo LeDroit, Michel Pelletier, collaboration spéciale



Elisabeth Chouvalidzé

## Une inconditionnelle comblée

«Je suis une inconditionnelle de Robert Lepage! J'ai vu tout ce qu'il a fait! Après avoir assisté à la pièce *Circulation*, je me suis dit: il faut que je travaille avec ce gars-là».

Depuis, le vœu de la pétillante Elisabeth Chouvalidzé a été exaucé à deux reprises. Jamais deux sans trois. Phrase oblige. Sa participation dans le rôle-titre de *La visite de la vieille dame*, de Friedrich Dürrenmatt - à l'affiche à compter du 14 septembre au CNA - confirme son admiration pour le directeur artistique qui signe ici mise en scène, décor et éclairage.

«Robert a cette faculté d'aller chercher l'essentiel des choses. Pour la *Vieille dame*, tout en étant fidèle et respectueux de l'auteur, il condense l'action pour aller au-delà de l'anecdotique».

Premier virage de la saison, cette coproduction du Théâtre français du CNA, en collaboration avec les Productions d'Albert de Québec, réunit huit comédiens, dont Elisabeth Chouvalidzé, François Cormier, Gérald Gagnon, Robert Gravel, Paul Latreille, Sophie Lorrain, Robert Marinier et Normand Poirier



MARIE-ÈVE PELLETIER

LeDroit

qui interpréteront une trentaine de personnages.

### Climat d'après-guerre

Dans un climat triste d'après-guerre, Clara, une femme riche et déterminée, revient, après de nombreuses années, dans le village qui l'a vu grandir pour que justice soit faite. Un homme est responsable d'une blessure ouverte à vie. Il doit être condamné. Tous seront récompensés.

«*La visite de la vieille dame* est une pièce étonnamment moderne même si elle date de 1958. Elle est moderne dans le sens du propos, non de l'anecdote. Dürrenmatt a voulu montrer jusqu'à quel point l'homme, j'entend l'humanité, est faible devant le pouvoir de l'argent. Quoi de plus facile que de transposer cela dans les événements internationaux actuels. Comme dans les relations privées. Combien de femmes, laissées sur le pavé sans le sou, sont à la merci du



Elisabeth Chouvalidzé: un vœu a été exaucé

système?».

«Comme dans toute tragédie, poursuit la comédienne, le personnage omniprésent de la pièce, c'est la fatalité. Tous sont soumis à la fatalité. Clara y compris. Elle a tout préparé. Elle crée la fatalité. Elle connaît la portée de ses actes».

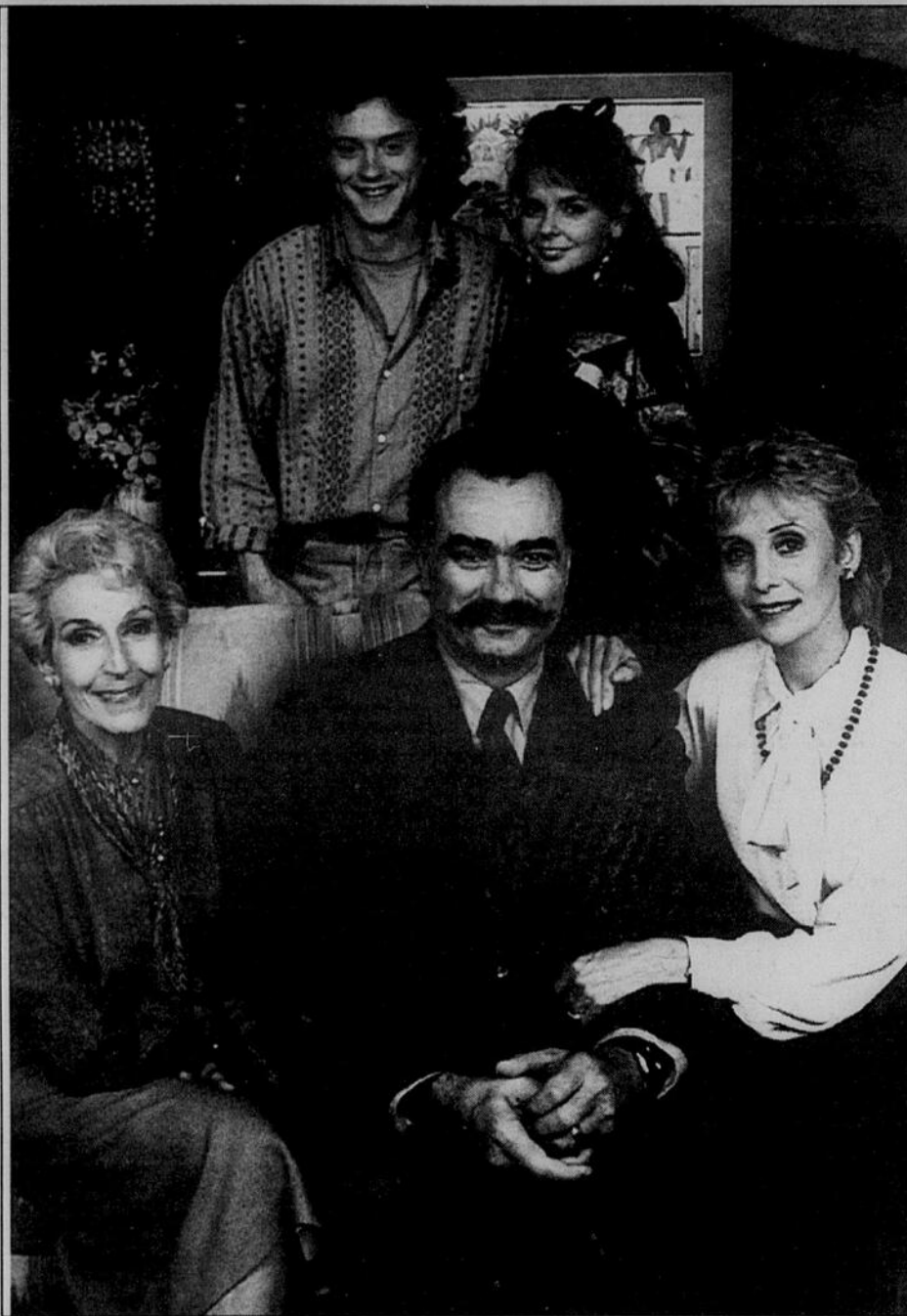
Nul doute, Clara plaît à Elisabeth Chouvalidzé. D'autant que ce personnage de la vieille dame peut se permettre, parce qu'on lui accorde tous les pouvoirs, de se montrer transparente. Sa vulnérabilité devient une force.

«Elle n'a rien à perdre. Elle est morte à 17 ans. En fait, la vie de cette Clara-là s'est terminée. Ensuite, elle en devient une autre. Elle devient ni plus ni moins la poupée d'une vengeance. Son sens de la justice est son équilibre».

En dehors du personnage qui l'habite présentement, Elisabeth Chouvalidzé nourrit elle aussi ce qui fait son équilibre. Les avenues sont multiples. Le temps trop court. C'est pourquoi elle vit pleinement chaque seconde. Elle les vit pour elle, pour ses amours, pour ses convictions.

Et, bien sûr, pour le théâtre!

# Télévision



Jacques Thisdale entouré de Janine Sutto, Emmanuel Charest, Marie-Christine Perreault et Louise Turcot

# La vie après 40 ans...

Marc André Joanisse  
LeDroit

**MONTRÉAL** Quarante ans, toutes leurs dents. Universitaires. Professionnels sur le marché du travail.

En apparence, Philippe et Brigitte filent le parfait bonheur, mais attention, un anniversaire de naissance viendra probablement tout perturber.

C'est ni plus ni moins que la vie de deux «baby-boomers» que propose Christian Fournier, le fils de l'autre, dans le nouveau téléroman du réseau Quatre Saisons, «Libre échange». Une comédie de situation, une «sitcom» comme se plaisent à l'appeler nos voisins du sud.

L'après «Thirtysomething», diront plusieurs après la première de mercredi dernier.

Or, n'allez surtout pas soulever cette comparaison à l'équipe de comédiens.

«Absolument pas, a dit celui qui incarne le personnage de Philippe, Jacques Thisdale. Je trouve ça curieux qu'on se compare toujours aux Américains. C'est beaucoup plus près de l'humour juif, de l'humour des minorités. Fournier propose un regard amusé et intelligent de la gang des 45. Parfois dramatique, nostalgique par moments, mais ça ne tombe pas dans le tragique».

Plutôt pantouflard sur les bords, Philippe va s'accommoder de sa p'tite vie. Un gars rangé qui protège ses acquis. «Un mathématicien, style Lavalin qui ne veut rien déranger. Son chum, son bar, son vieux pantalon, ses vieilles pantouffles, lui suffisent. Il n'a plus le goût d'aventures. C'est-tout-à-fait le contraire de Brigitte».

Parlons-en de Brigitte. Avocate de profession, elle s'ouvre les yeux aux premiers balbutiements de la quarantaine. Si c'est vrai que la vie commence réellement à 40 ans, elle en sera une preuve vivante. «Brigitte est vivante, lui, il est beaucoup plus installé, soutient Louise Turcot. Elle constate après un certain temps que l'ennui s'est emparé du couple et décide donc de passer à l'action».

À peine sortis du plateau de tournage, Louise Turcot et Jacques Thisdale sont unanimes sur un point, le scénario de «Libre échange», se veut très actuel, bien au fait des problèmes auxquels font face les couples sur une base quotidienne. «Christian Fournier a beaucoup de suite dans les idées, insiste Louise Turcot. Les gens vont se reconnaître. Et qui n'a pas souhaité un jour, une séparation à l'amiable. C'est ce que vont vivre Philippe et Brigitte. Pour ne choquer l'entourage et éviter les cris conjugaux. Mais pour combien de temps. Et qui des deux va prendre charge des enfants?».

Janine Sutto, Viola Léger, Louis-Georges Girard, Ruth Arsenault, Emmanuel Charest et Marie-Christine Perreault complètent la distribution de ce téléroman qui est inscrit à l'antenne de Quatre Saisons, les mercredis à 19 h 00.

## La bonne étoile de Marcel Leboeuf

Marc André Joanisse  
LeDroit

**MONTRÉAL** La bonne étoile continue de faire de l'oeil à Marcel Leboeuf.

Son théâtre d'été de Kingsey Falls a affiché «complet» au cours des derniers mois, son talk show, *Ordinacoeur*, n'a laissé personne indifférent au soir de première et voilà que le jury du Festival des films du monde lui alloue le Prix d'interprétation masculine pour son rôle d'un voleur dans le film d'André Melançon, *Rafales*. Un honneur qu'il a partagé avec Andres Pajares pour son interprétation dans *Ay Carmela* de Carlos Saura.

Bizarre, mais quelques jours à peine avant le début de l'événement cinématographique de l'année à Montréal, le comédien aux nombreuses facettes parvenait à peine à contenir ses émotions. Il s'agissait, pour lui, d'un premier rôle dramatique, tant sur scène qu'à l'écran.

«Les gens vont me voir sous un autre angle, disait-il à l'occasion du lancement de la programmation de Télévision Quatre Saisons. On me connaît surtout pour des rôles comiques, mais je suis confiant. Il s'agit d'un rôle intense que j'ai appris à bien défendre. C'est un beau personnage que m'a confié André Melançon. Et le rôle principal par surcroît».



Marcel Leboeuf: des premières

### Un talk-show hors des sentiers battus

Autre première dans la carrière de Marcel Leboeuf, il anime depuis cette semaine, un talk-show, les lundis soirs, sur les ondes de Quatre Saisons. *Ordinacoeur*, une formule qui permet à son animateur de sortir des sentiers battus de l'entrevue classique. Technologie oblige, entre des questions posées par...l'ordinateur, Leboeuf trouvera toujours le moyen de

placer son grain de sel. Face à de bons amis du milieu, il va se retrouver, plus souvent qu'autrement, en plein pays de connaissances.

«J'ai mon mot à dire dans le choix des invités. C'est mon grand chum, Normand Chouinard, qui a parti le bal. On va tout mettre en oeuvre pour que nos invités proviennent de différents milieux, le showbusiness, le sport et, pourquoi pas, la politique».

À la fois humoristique et

humain, ce talk-show, dont le concept a été acheté d'une télévision française, révélera une foule d'imprévus, semaine après semaine.

«Toutes les questions sont permises, mais il n'y aura rien de méchant, aucune question à pièges. Avec les réponses qui lui seront fournies, l'ordinateur sera en mesure de donner un profil psychologique de l'invité. Si ce dernier ment au début, il y a un élément qui va le rattraper vers la fin. Quant à mon rôle d'animateur, ce n'était pas évident tant et aussi longtemps que je ne l'essayais pas. Pour moi, c'est comme jouer un personnage d'animateur».

Question de s'éloigner un peu de la grande ville, Marcel Leboeuf mettra à nouveau le cap sur Kingsey Falls, là où son Théâtre d'été présente *Pleine Lune*, jusqu'au 15 septembre. «Me voilà homme d'affaires, maintenant», dit celui qui campe également le personnage du concierge Jean Côté, dans *Chop Suey*.

Après, lui et les autres membres de la distribution prendront la route pour une tournée qui devrait les mener ici et là au Québec. L'Outaouais figure évidemment sur l'itinéraire.

«J'ignore la date, mais on sûrement de passage dans votre région».

# Télévision L'estomac à l'envers, les yeux sur l'écran

**OTTAWA** Vite, une cuillerée de Pepto Bismol, et ça presse.

Mon estomac est à l'envers. J'ai probablement contracté ce nouveau virus, la «téléromanophobie». Malheureusement, il n'y a qu'un seul contrepoison sur le marché. Un bris de courant, les lundis ou les mardis soirs.



**MARC ANDRÉ JOANISSE**

LeDroit

C'était semaine de rentrée pour la plupart des chaînes de télévision française.

Une rentrée sous un signe de feu. D'une carte postale de la région de Kamouraska aux personnages attachants de Lise Payette, à ceux un peu plus stéréotypés de Denise Filiatrault jusqu'au retour des Duval. Somme toute, un début de mois qui laisse entrevoir une saison palpitante, les orbites (rien n'a voir avec les yeux de Jean-Luc Mongrain) bien rivées au p'tit écran.

Pour ses comédiens, ses décors tant extérieurs qu'intérieurs, et ses intrigues qui viendront un peu plus tard durant l'année, il faudra jeter notre dévolu sur *Cormoran*, le p'tit dernier du tandem Trudel-Gauvreau (*Le Temps d'une paix*). Nonobstant l'explosion d'un pont en début d'émission, une première plutôt calme qui nous aura permis de bien cerner la famille Cormoran et les membres de cette petite communauté de Kamouraska. Pucelle à quarante ans, Bella (Nicole Leblanc), s'impose déjà comme le personnage le plus détestable de l'histoire de la télé. Autour d'elle, des gens qui n'en mèneront pas large, dont son beau-frère, Germain Lafond, qu'incarne avec le brio qu'on lui connaît le Hullois, Guy Mignault. Ce dernier profite actuellement de quelques journées de repos.

## Martine et cie

On brûlait d'impatience à l'idée de revoir Martine et compagnie. Surprise, c'est Bernard Derome qui esquisse un sourire en coin à l'écran. Fustigée comme jamais, la télévision d'État avait décidé de diffuser un bulletin spécial sur la crise amérindienne.

Dix minutes plus tard, ça s'anime dans la chambre à coucher de Martine et de Jean-Paul. Où sont les enfants? Lise Payette donne vivement l'impression de vouloir punir ses personnages. Pour quelles

raisons? Faudrait le demander à l'auteur. La vie ne sera pas de tout repos au sein de ce groupe d'amies.

Maintes fois ridiculisée pour sa couverture des événements d'Oka et de Chateauguay, la Société d'État a définitivement pris le dessus sur les autres réseaux, côté téléromans, bien sûr.

Un retour sans heurts et convaincant de *Jamais deux sans toi*. Sur des textes polis, sortis directement de la tête de Guy Fournier, Francine, Rémi, Marie-Jo et Bernie, ne portent pas le poids des années. L'auteur nous laisse toutefois sur une note amère. Quel malaise a bien pu frapper ce bon vieux Rémi, toujours aussi miso, entêté? On a cinq jours pour y penser.

Heure de tombée oblige, impossible de parler de l'autre téléroman de Guy Fournier,

*D'amour et d'amitié* que présente Télé-Métropole, les jeudis à 19 h, mais on s'est quand même arrêté sur deux autres nouveau-nés de la télé privée.

## Pas fort du côté de Chez Denise

Donnons une chance au coureur avant de clouer le dernier clou du cercueil. Ça ne volait pas terriblement haut sur le plateau de Denise... aujourd'hui. C'est à grands coups de «souffrance... fille... schnouutt...», que Christian Lalancette a fait un retour dans nos foyers, après une trêve de dix ans. On saura au cours des prochaines semaines si le déplacement en vaut le coup; l'émission est enregistrée devant public, et mercredi dernier sur les ondes de Quatre Saisons, les rires se faisaient plutôt discrets. Départ



Quelle belle famille. Les Cormoran: Bella (Nicole Leblanc), Angélique (Mireille Thibault), Pacifique (Raymond Legault), Mariette Savard (Margot Campbell) et le beau-frère, Germain Lafond (Guy Mignault).

plutôt lent pour l'autre nouveauté de TQS, *Libre échange*, une xième histoire de «baby boomers», écrite par Fournier fils. Qui emménagera dans un condo? C'est la ques-

tion que tout le monde se pose. C'est on ne peut plus sérieux, il me faut une cuillerée de Pepto Bismol avant d'attaquer les variétés et les blocs d'information...

# LES RENDEZ-VOUS DU MUSÉE

DU 8 AU 15 SEPTEMBRE

## Exposition temporaire

**La tunique aux couleurs multiples: deux siècles de présence juive au Canada**  
Salle des Expositions spéciales  
Jusqu'au 16 septembre 1990  
Cette exposition examine, d'une part, l'influence du milieu social, culturel et naturel du Canada sur les très anciennes traditions culturelles et sociales

des Juifs et, d'autre part, l'influence de la vie juive sur les autres Canadiens. (Exposition organisée en collaboration avec les Amis canadiens de Beth Hatefusoth et commanditée par Seagram.)

**DERNIÈRE CHANCE!**

## Festival du film coréen

En collaboration avec l'ambassade de la Corée et Cinémathèque Canada. Billets: 5\$ pour les adultes et 3\$ pour les enfants, les aînés et les membres de Cinémathèque Canada. Les films sont présentés en version originale avec sous-titres français et anglais (à moins d'avis contraire).

«First Son» (1984, s.-t. anglais seul.)

Théâtre  
8 septembre à 19 h 30  
Un jeune cadre se sent obligé d'accueillir ses parents, des paysans, dans son minuscule appartement de Séoul.

«La mère porteuse» (1987)

Théâtre  
9 septembre à 19 h 30  
Le rôle des femmes dans la culture coréenne du XIV<sup>e</sup> siècle.

«The Whale Hunter» (1984, s.-t. anglais seul.)

Théâtre  
10 septembre à 19 h 30  
Un universitaire blasé rencontre un vagabond qui l'entraîne dans un long périple à travers la Corée moderne.

«Ma Rose chérie» (1989)

Théâtre  
11 septembre à 19 h 30  
L'histoire d'amour d'un poète et de son épouse.

«The Age of Success» (1987, s.-t. anglais seul.)

Théâtre  
12 septembre à 19 h 30  
Une fine analyse du milieu trouble de la publicité et de ses artifices.

## Musée des enfants

**Les masques**  
Désireux de souligner le Festival du masque en lien avec l'exposition spéciale «Visages des dieux: Masques rituels de l'Himalaya», le Musée des enfants organise quelques activités.

**Les masques I - Des masques, des masques et encore des masques**  
Studio - 8 et 9 septembre, de 13 h 30 à 15 h  
Créez votre propre masque avec des matériaux neufs ou recyclés.

**Les marmitons**  
Apprenez à cuisiner les plats favoris des enfants de par le monde. Cette série d'ateliers débute en septembre et se poursuivra tous les mois de l'année; des produits saisonniers seront souvent au menu.

## Les marmitons I - Délices mexicains

Studio  
13 et 14 septembre, de 10 h 30 à 11 h et de 11 h 30 à 12 h  
Venez préparer et déguster quelques spécialités mexicaines, comme les tortillas, la guacamole et les haricots frits. Inscription au bureau d'accueil, à l'arrivée. Maximum de 20 participants par atelier (4 ans et plus).

## Conférence

«L'expérience des juifs marocains à Montréal»

Théâtre  
9 septembre à 14 h  
Conférence par Yossi Levy (professeur à l'Université du Québec à Montréal). Cette conférence portera sur l'histoire des Juifs marocains de Montréal ainsi que sur l'évolution de leurs institutions communautaires et de leur identité.

«Le peuple juif vu par les autres»

Théâtre  
13 septembre à 19 h  
Conférence par Rabbi Reuven Bulka «Le peuple juif vu par les autres». En anglais avec traduction simultanée et interprétation gestuelle.

## Fête nationale du Mexique

Pour souligner la fête nationale du Mexique, des membres de la communauté mexicaine de la région présentent les activités suivantes.

## Défilé de mode

Grande Galerie - 15 septembre à 14 h  
Un défilé de mode comprenant des costumes traditionnels et régionaux du Mexique ainsi que des démonstrations d'artisanat.

## Musique

Théâtre - 15 septembre à 19 h  
Musique de mariachis et autres activités.

## Bureau des bénévoles

**Soyez des nôtres! Joignez-vous à l'équipe de bénévoles du Musée des enfants**

Venez relever un défi amusant: celui de jouer avec les enfants et de les intéresser au monde des musées.

Soyez des nôtres pendant la période automne-hiver... venez animer les expositions, ateliers et programmes éducatifs offerts par le Musée des enfants. Vos journées seront remplies de contes, de marionnettes, de jeux, de costumes, de musique, bref... de plaisir.

Il est encore temps de joindre l'équipe de bénévoles du Musée des enfants! Communiquez avec le Bureau des bénévoles du Musée au (819) 776-8294 le plus tôt possible.

Pour plus de renseignements, veuillez composer le (819) 776-7000.

**CINEPLUS**  
MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

À l'affiche:  
**Extrêmes Limites**  
Voir section cinéma pour l'horaire

Un été à vivre au MCC

Canada



MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS / CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION  
100, rue Laurier, C.P. 3100, succursale B, Hull (Québec) J8X 4H2

# Sur scène Leloup, les guitares et le rock

Marc André Joanisse  
LeDroit

**OTTAWA** Jean Leloup n'est pas descendu de la France avec un accent.

Plutôt, avec la ferme conviction que c'est du côté du rock n'roll qu'il devait orienter sa carrière musicale.

L'époque des claviers est bel et bien résolue. Place aux guitares sur une musique rock, plutôt française.

C'est on ne peut plus évident à la première écoute du microsillon *L'amour est sans pitié*, un son qui n'a aucun lien de parenté avec *Menteur*, le premier album de Leloup.

En entrevue, le principal intéressé l'avoue sans hésiter. «Musicalement, le premier, ce n'était pas moi, insiste-t-il. Une bien courte époque. Un trip avec des synthés et peu de guitares».

Aucun regret toutefois, et surtout, aucune crainte face à ce public qui l'avait proclamé le roi des branchés.

«L'autre disque était trop poli, trop propre par moments. Le deuxième frappe fort. Ça brasse. Je l'adore, bien que pour plusieurs personnes, certaines tonnes seront probablement un peu trop rock n'roll. Mais les gens qui aiment Led Zep et les Stones ont maintenant quelque chose à se mettre sous la dent. J'avais pas peur du changement».

Convaincu de sa nouvelle orientation musicale, Jean Leloup jette les bases d'un groupe, *La Sale Affaire*. Une autre lumière qui s'est allumée en France. Deux Français l'accompagnent sur son disque et sur scène, le bassiste Alex Cochard et le guitariste Patrice Pelenc. Deux anciennes

*Taches*, le guitariste Yves Desrosiers et le batteur François Lalonde en font autant. «Ils étaient avec moi bien avant le début des *Taches*, lance Jean Leloup. On a travaillé en groupe, les arrangements du disque. Mon rôle en était un de coordonnateur, ou si tu veux, de tracteur...».

Les textes, eux, sont une fois de plus, centrés sur ce personnage qu'est Leloup, son appartement, son bar, son entourage. «Cet aspect, je ne voulais pas le changer. Les gens aiment ça».

Sur *L'amour est sans pitié*, Leloup se tape même trois chansons en anglais. «J'en ai écrit dix dans la langue de Shakespeare contre 200 en français. Au fond, je me suis payé quelques conneries avec ces chansons».

## Leloup au stationnement

Le personnage Leloup et sa *Sale Affaire*: un événement qui risque de jeter des étincelles dans le terrain de stationnement K de l'Université d'Ottawa, le samedi 15 septembre prochain, à 20 h. Un premier arrêt dans la région et qui s'inscrit dans le cadre de *Révolution*, ou si vous préférez, la rentrée à l'Université d'Ottawa.

«On ne fait rien à moitié, laisse tomber Jean Leloup. Avec le groupe, ça brasse comme jamais sur scène. Deux guitares, aucun clavier, beaucoup de rock n'roll, un peu de latino. On reprend deux ou trois pièces du premier album. Il y a de l'action sur scène. On en souhaite autant devant nous».



## Une première!

À compter du 10 septembre

# Une page d'actualité pour les personnes qui apprennent à lire et à écrire

## LIRE POUR DIRE

### LIRE POUR DIRE

Près de 60% des pauvres sont des femmes

Il y a une femme pour quatre hommes dans les rangs des personnes qui apprennent à lire et à écrire.

Le samedi 10 septembre, les personnes qui apprennent à lire et à écrire recevront une page d'actualité.

Personnes âgées, attention aux piéces!

Il y a une personne âgée pour quatre personnes qui apprennent à lire et à écrire.

Le samedi 10 septembre, les personnes âgées recevront une page d'actualité.

Ben pourra courir à Barcelone

Le samedi 10 septembre, les personnes qui apprennent à lire et à écrire recevront une page d'actualité.

Le samedi 10 septembre, les personnes qui apprennent à lire et à écrire recevront une page d'actualité.

Le samedi 10 septembre, les personnes qui apprennent à lire et à écrire recevront une page d'actualité.

Le samedi 10 septembre, les personnes qui apprennent à lire et à écrire recevront une page d'actualité.

Le samedi 10 septembre, les personnes qui apprennent à lire et à écrire recevront une page d'actualité.

Le samedi 10 septembre, les personnes qui apprennent à lire et à écrire recevront une page d'actualité.

Le samedi 10 septembre, les personnes qui apprennent à lire et à écrire recevront une page d'actualité.

Le samedi 10 septembre, les personnes qui apprennent à lire et à écrire recevront une page d'actualité.

4.00\$

## RIPOUX CONTRE RIPOUX

PRÉSENTÉ PAR  
**CINÉ-campus**  
DE L'UNIVERSITÉ DU QUÉBEC  
AU 283, BOUL. ALEXANDRE-TACHÉ  
À HULL TÉL.: 778-8518

7 et 8 septembre à 20h00

LeDroit publiera à compter du lundi 10 septembre une page d'actualité pour les personnes qui apprennent à lire et à écrire.

Cette page sera publiée tous les lundis.

Son objectif est d'offrir des textes d'actualité rédigés de manière à faciliter leur utilisation à des fins pédagogiques.

Les textes seront préparés par des pédagogues qui oeuvrent dans le domaine de l'alphabétisation.

## LeDroit à prix réduit!

LeDroit est offert à prix réduit aux organismes en alphabétisation ainsi qu'aux écoles (minimum de 10 exemplaires).

Commandez vos exemplaires en composant le 560-2525.

Un guide pédagogique pour l'utilisation du journal dans les groupes d'alphabétisation est également disponible au coût de 7,95 \$.

Commandez vos exemplaires auprès de Mme Madeleine Reny Gendron, au numéro 560-2736.

# LeDroit

# Pop et rock



**JULES**

*Atlantique: le vent dans les voiles à 22 ans*

## LEBLANC

Collaboration spéciale



### D'un océan à l'autre...

Elle s'appelle Atlantique (c'est son vrai prénom). Elle a 22 ans. Elle est née à Paris d'un père vietnamien et d'une mère française. Nouvelle venue chez nous, cette jeune interprète a déjà le vent dans les voiles du côté européen. Son premier tube s'intitule d'ailleurs «Poussée par le vent». La jolie chanteuse est actuellement en studio pour réaliser son premier album...

### Astley bientôt de retour...

Rick Astley prépare son come-back. Cela fait 2 ans qu'il a publié son premier album. Aujourd'hui, il a remplacé l'équipe gagnante Stock-Aitken-Waterman par Rob Fisher, membre du groupe Climie Fisher et producteur à ses heures. Surprise: Rick s'est laissé un peu pousser les cheveux, ce qui lui donne un look très différent. L'interprète de «Never Gonna Give You Up» annonce la sortie de son nouveau microsillon pour le début 1991...

### 2 poids, 2 mesures...

Atlantic Records, qui acceptait récemment de distribuer les disques très controversés des rappers 2 Live Crew et ainsi de supporter les droits à la liberté d'expression, retarde pourtant la sortie du nouveau microsillon de la formation Vio-Lence. Les dirigeants de la maison de disques veulent alléger le poids et la portée de certaines paroles d'une pièce intitulée «Torture Tactics», qu'ils jugent trop indécentes. 30.000 copies de l'album, déjà imprimées, ont donc été détruites pour réimpression...

### ZZ Top avec Colin James

Colin James sera l'invité spécial de ZZ Top lors d'une tournée canadienne de 9 villes. Le tout se terminera à Montréal, au Forum, le samedi 13 octobre...

### Un 4ième pour Belgazou

On surveille ces jours-ci, la

sortie du 4ième album de Belgazou. Le retour de la chanteuse sera marqué par un nouveau style qu'on dit plus sexy! L'accent penchera beaucoup plus vers le blues aussi, dit-on (source: Radio-Activité)...

### D'après nos espions...

Stéphanie de Monaco deviendra-t-elle une «James Bond Girl»? Du moins, son nouveau chum est nul autre que Geoffrey Moore, le fils de l'ex-agent 007 Roger Moore. Parallèlement, notre princesse-chanteuse a aussi la mission d'accomplir l'enregistrement d'un nouveau disque très



Barbra Streisand: du neuf...

prochainement...

### Des jeans «croustillants»

La chanteuse-actrice Barbra Streisand aime ses jeans «croustillants»! Elle adore les jeans neufs, non-prélavés. De plus, on prétend qu'elle se refuse de porter une même paire de jean plus d'une fois. Elle aurait d'ailleurs, en réserve, une soixantaine de paires de ces derniers sur le lieu de tournage de son nouveau film, «The Prince Of Tides», en Caroline du Sud...

Notre collaborateur est animateur à CKTF FM

Jusqu'au 6 octobre  
**PROGRAMME DOUBLE**  
EXTRÊMES LIMITES et  
LE PREMIER EMPEREUR DE CHINE  
vendredi à 21h



## Tenez-vous bien!

Heures de projection  
Du 4 septembre 1990 au  
1<sup>er</sup> mai 1991

Projections tous les jours, sauf le lundi

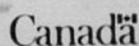
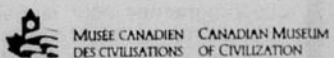
Version française:  
jeudi, vendredi, samedi:  
12h - 14h - 16h - 20h  
mardi, mercredi, dimanche:  
12h - 14h - 16h

Version anglaise:  
jeudi, vendredi, samedi:  
11h - 13h - 15h  
17h - 19h  
mardi, mercredi, dimanche:  
11h - 13h - 15h - 17h

Billets en vente par  
TicketMaster (613) 755-1111  
et à la billetterie du Musée.

(Il est recommandé d'acheter  
vos billets à l'avance.)

Renseignements: (819) 776-7010.



# LE SATANISME DANS L'OUTAOUAIS?

Oui, ça existe!

Des révélations effrayantes

et troublantes

Un dossier choc

les 10-11-12

septembre 17h30



SRC Télévision  
Ottawa-Hull 9

Arts visuels

Portraits récents de Pierre Arpin à l'Ecole d'art d'Ottawa

# Un éclatement vers autrui

Huiles sur toile de grand format, peintes par Pierre Arpin, à la galerie de l'Ecole d'art d'Ottawa, au 35 de la rue George, jusqu'au 4 octobre.



**ELIANE GAUDET**

Collaboration spéciale

L'être humain est souvent fasciné par sa propre image, qu'elle soit un reflet sur une surface polie ou le produit d'un geste créateur.

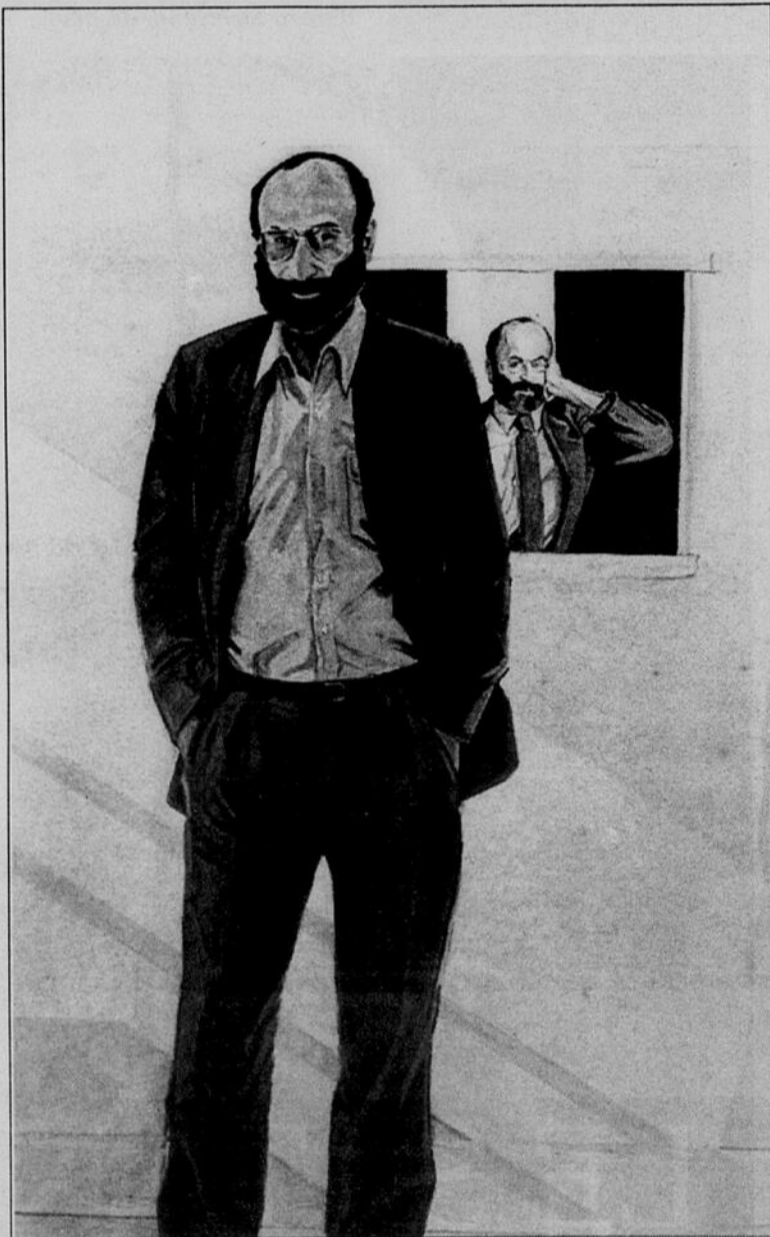
L'art du portrait est donc avec nous depuis les débuts de l'Antiquité et, comme toute activité humaine vieille de plusieurs millénaires, il trimballe un passé lourd et complexe qui limite la redéfinition du genre par l'artiste d'aujourd'hui, et qui dicte certaines conventions au processus de la lecture de l'oeuvre par l'oeil public.

### Peindre l'âme

Reproduire fidèlement physionomies et frimousses est dorénavant l'apanage du photographe, mais seul l'artiste peut s'adjuger la tâche, bien ancrée dans la tradition du portrait, de «peindre l'âme» du modèle.

Malgré cette ouverture vers un subjectivisme pictural, peu d'artistes contemporains ont choisi d'explorer à fond l'art du portrait.

Sauf Pierre Arpin. Dans «Portraits récents», une exposition solo qui regroupe les portraits peints



d'amis et de mentors, ce jeune peintre d'Ottawa endosse irrévocablement les habits du portraitiste.

Après une analyse introspective de longue haleine, où il avait peint un long défilé

d'autoportraits, Pierre Arpin s'est enfin lancé à l'assaut de l'autre.

Les portraits récents démontrent la force de cet éclatement vers autrui: le format, considérablement

élargi, est presque de grandeur nature; la palette et la mise en scène se sont assagies et cessent ainsi de réclamer un rôle au premier plan de la composition; une affection sincère et sereine a remplacé la froide ironie qui sous-tendait les exercices axés sur le soi.

### Liens émotifs

Cependant, tout comme les auto-portraits qui évitaient soigneusement de révéler les profondeurs de l'âme de leur auteur, ces portraits d'amis restent muets lorsqu'on cherche à tisser les liens émotifs qui rattachent les modèles entre eux et avec le peintre, qui met pourtant à nu

leurs intérieurs et leurs activités.

Malgré cette brèche révélatrice dans leur quotidien, les modèles demeurent des hôtes gracieux qui nous accueillent gentiment dans leur chez soi.

Nous sommes loin des moments intimes croqués sur le vif et des échanges intenses qui échauffent les amitiés et font naître les passions.

### Une longue odyssée

Si l'on accepte ce raisonnement, les portraits récents de Pierre Arpin sont tout bonnement une seconde étape dans une longue odyssée intérieure.

Les oeuvres d'un premier temps, les auto portraits, dévoilaient l'artiste lors de l'essayage de divers rôles, tandis que les portraits d'amis qui leur succèdent illustrent le contexte social où il circule, ainsi que les forces sociétales qui l'influencent.

Les portraits récents de Pierre Arpin s'apparentent ainsi au portrait traditionnel qui se faisait souvent le reflet de l'organisation sociale de l'époque.

Dans leur ensemble, ils articulent certains des éléments sociologiques qui sont reliés à une strate de la population canadienne, celle de la gent artistique.

Claire Faubert



Claude Marquis



D  
U  
O

*pour une soliste*  
de Tom Kempinski

Un drame profondément touchant du 12 septembre au 13 octobre 1990

le Théâtre de l'île  
1, rue Wellington  
directeur artistique: Gilles Provost 595-7455

Enfin dans l'Outaouais!



Rock et Belles Oreilles

BÊTES DE SCÈNE

4 et 5 octobre Opéra/20:30 25,50\$ 22,50\$ 19,50\$



Centre national des Arts



LeDroit

CHOT



755-1111



ORCHESTRE DE CHAMBRE DE HULL

Une invitation à la fête!

L'Orchestre de Chambre de Hull vous invite à prendre part à cette fête musicale où l'enthousiasme et la fierté seront les invités de marque. C'est à la Grande Galerie du Musée canadien des civilisations à 20 heures, dimanche le 16 septembre que l'OCH aura le plaisir de lancer la Saison 1990-91 avec les oeuvres de Wagner, Champagne, Honneger, Grieg. Rémi Boucher enchantera le public avec un concerto pour guitare et orchestre de Castel Nuovo-Tedesco.

Les abonnements sont disponibles en composant 595-0265 et le soir du concert dès 18 heures au Musée canadien des civilisations. Abonnez-vous à la 8ième saison de l'OCH et vous économisez ainsi plus de 15%.

Tarifs Abonnement 6 concerts: Auguichet (7% de TPS en janvier 91)  
Adulte \$62.10 \$12.00  
Age-d'or-étudiant \$51.75 \$10.00  
Enfant 12 ans et - \$36.23 \$ 8.00

Le programme pour la Saison est disponible dans les Caisses Populaires et les librairies de l'Outaouais. Les billets (prix du guichet) se réservent chez Ticketmaster 755-1111 et à la Billetterie du Musée.

Pop et rock

# Robert Cray: erreur sur la personne

Bertrand Houle  
Presse  
Canadienne

MONTREAL

Depuis sa reconnaissance par le grand public, Robert Cray a été catégorisé guitariste de blues. Or, s'il manie fort bien cet instrument, il est loin de se cantonner à ce seul style musical.

Son nouvel album, *Midnight Stroll*, se partage en effet entre le blues et le rhythm 'n' blues. Avec un penchant certain vers cette dernière musique, considérant qu'il a fait appel, comme pour son précédent opus, à la réputée section de cuivres *The Memphis Horns*, les héritiers du célèbre son Stax.

«J'ai toujours aimé le blues et le rhythm 'n' blues. Autant l'un que l'autre, souligne Robert Cray. Il y a d'ailleurs plusieurs similarités entre les deux.»

Cray, malgré sa réputation de super guitariste, se montre plutôt avare de solos sur ses derniers disques. A l'instar de B.B. King et de George Benson, il semble plus intéressé par sa performance vocale que par son jeu sur sa six cordes. Une simple question d'équilibre, selon Cray.

«Tout d'abord, je ne suis pas un guitariste disposant d'accompagnateurs, mais bel et bien le membre d'un groupe, d'expliquer Cray. Nous sommes cinq à participer à la composition et ce qui prime, c'est la qualité des chansons. S'il y avait trop de parties de guitare, cela nuirait à l'ensemble.»

Cray se contente donc de ses petits solos concis, simples mais exécutés avec finesse et intelligence. Un style à la Eric Clapton: pas une note de trop.

La comparaison avec Clapton n'est d'ailleurs pas fortuite car le guitariste anglais était l'idole de jeunesse de Cray, qui s'est même procuré durant son adolescence une Gibson SG identique à celle qu'utilisait Clapton à l'époque de Cream.

C'est en 1974 qu'il a formé le *Robert Cray Band*. Seul le bassiste Richard Cousins lui est demeuré fidèle au fil des 16 ans d'existence du groupe, puisqu'une douzaine de musiciens se sont depuis succédés aux postes de guitariste rythmique, batteur et claviériste.

Le moins que l'on puisse dire c'est que Robert Cray n'est pas une étoile filante. Sa carrière s'est lentement construite.

«Ce n'est pas vraiment une question de patience, car j'aime ce que je fais. Je ne me

suis jamais préoccupé d'atteindre une certaine notoriété, d'autant plus qu'il n'y a pas tellement de place pour un groupe de R'n'B dans le monde de la musique actuellement.»

Sa récente popularité ne lui simplifie pas la vie. «Il y a plus de travail à accomplir et plus de spectacles à donner: je ne suis pas souvent à la maison. Et je dois faire mes preuves à

chaque jour car le public est plus exigeant.» De quoi regretter les petites tournées de ses débuts.

Au fil des ans Cray a joué et collaboré avec plusieurs guitaristes de blues, qui semblent former une grande confrérie contrairement aux vedettes du rock.

«C'est vrai et c'est quelque chose qui me plaît. Cela vient

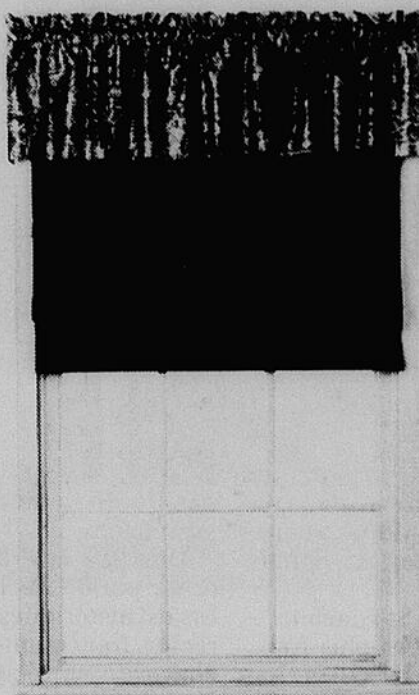
probablement du fait que nous jouons des trucs plus personnels. L'important n'est pas le nombre de notes qu'on peut jouer, mais la façon de les jouer. Tous les musiciens ne sont pas ainsi prêts à ouvrir leur cœur sur scène.»

Dans quelques semaines, le Robert Cray Band entreprendra une tournée qui l'amènera à nouveau au Canada.

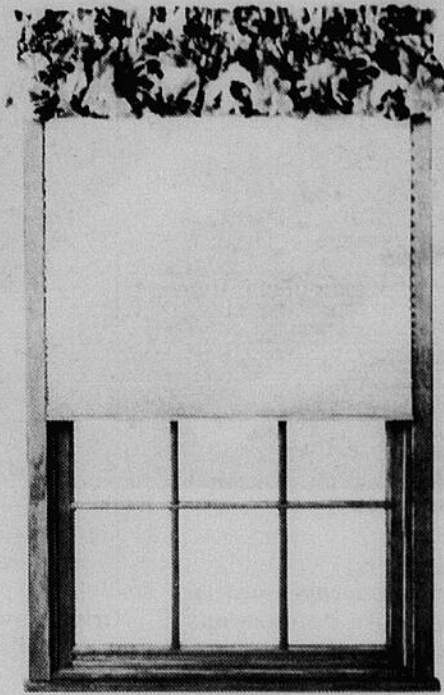
## “...Anne, ne vois-tu rien venir?”



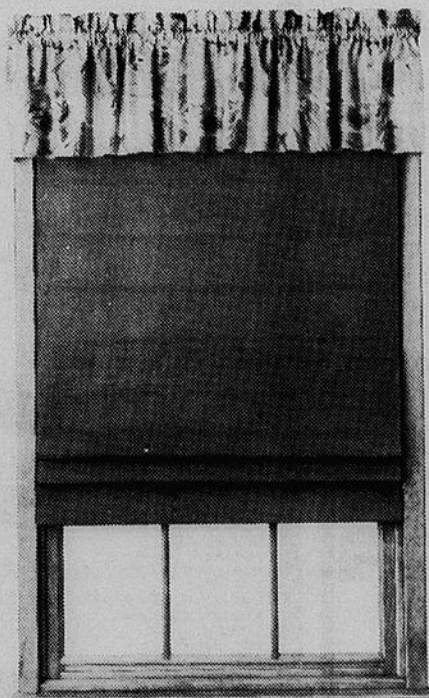
Stores de coton vert jade. De 3pi x 6pi à 6pi x 7pi. De 34.99\$ à 69.99\$. Cantonnière "ballon" en tissu Wintergreen. 39.99\$



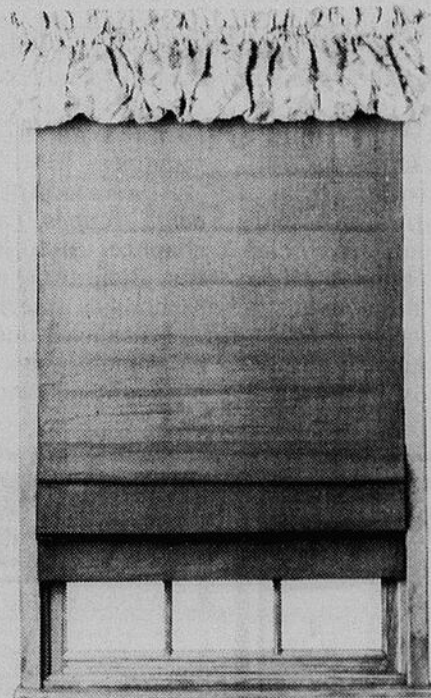
Stores de coton noir. De 3pi x 6pi à 6pi x 7pi. De 34.99\$ à 69.99\$. Cantonnière Boucheron. Modèle droit. 39.99\$



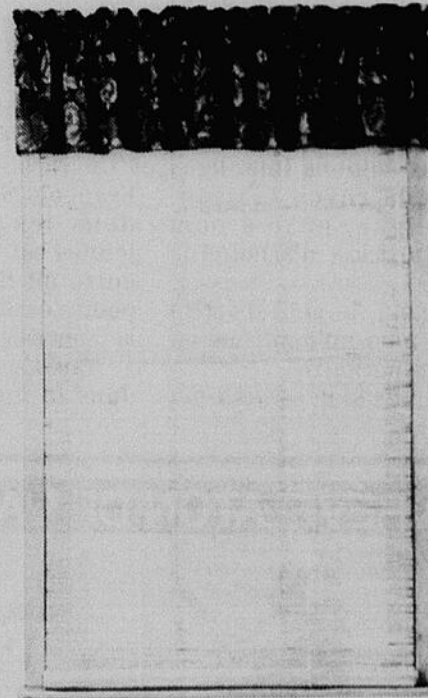
Ravissants stores en accordéon, blancs. De 2pi x 6pi à 4pi x 7pi. De 12.99\$ à 29.99\$. Cantonnière "ballon" en tissu Dreams. 39.99\$



Stores de coton plum. De 3pi x 6pi à 6pi x 7pi. De 34.99\$ à 69.99\$. Cantonnière Tampico. Modèle droit. 39.99\$



Stores de coton, Wedgewood. De 3pi x 6pi à 6pi x 7pi. De 34.99\$ à 69.99\$. Cantonnière Motif Angélique en blanc. Modèle "ballon". 39.99\$



Stores de bambou "allumettes". De 2pi x 6pi à 8pi x 7pi. De 12.99\$ à 49.99\$. Cantonnière Arabesque. Modèle droit. 39.99\$

De nos jours, les malheureuses sœurs n'auraient d'yeux que pour les "fenêtres Pier 1". Extasiées devant ce si vaste assortiment de stores décoratifs, faits de coton, bambou ou papier de riz, hauts en couleurs et rehaussés de cantonnières (le tout assorti aux coussins de mille sortes), elles en oublieraient même, "le soleil qui poudroie..."

**Pier 1  
imports**  
Un monde à découvrir.

**"Maintenant ouvert les dimanches de 12h00 à 17h00"**

**Prix en vigueur jusqu'au 15 septembre, 1990**

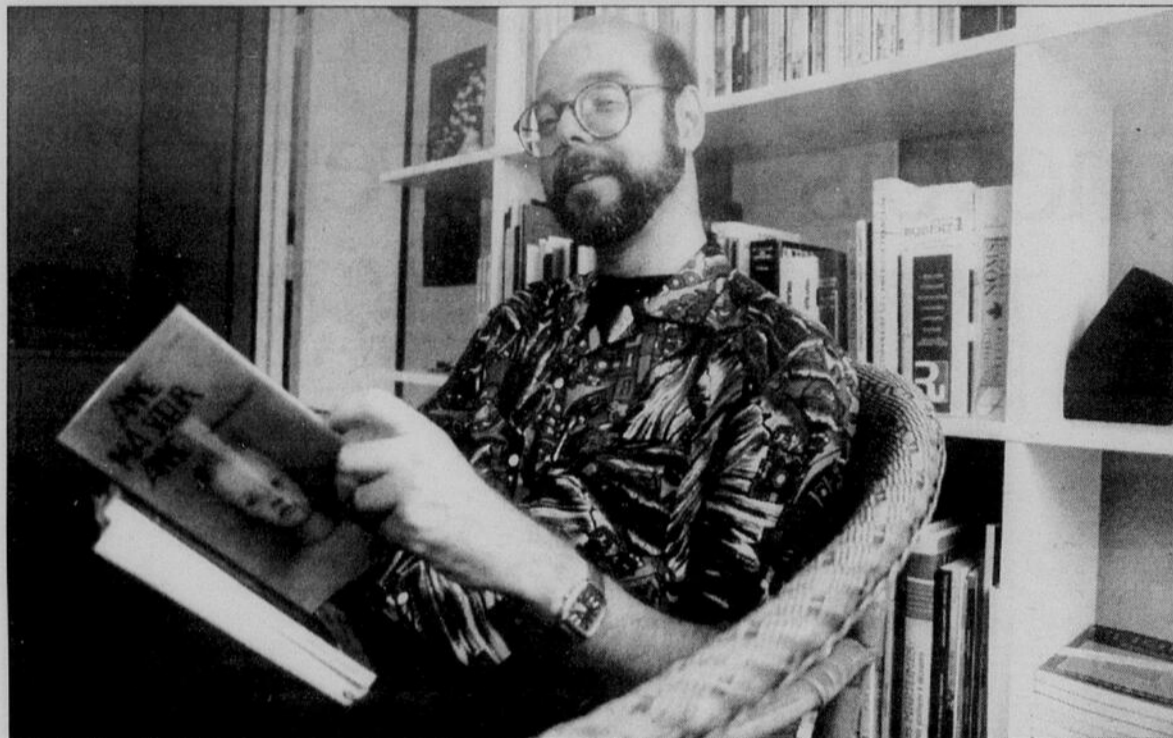
1558, chemin Merivale et Meadowlands Nord, tél.: 225-4790. Lundi, mardi, samedi de 9h30 à 18h00, mercredi, jeudi et vendredi, 9h30 à 21h00.

184, rue Rideau, coin de Waller, tél.: 237-0133, lundi, mardi, mercredi et samedi 9h30 à 18h00, jeudi et vendredi 9h30 à 21h00.

**OTTAWA**

Portrait

# Paul-François Sylvestre: du militantisme à l'écriture



Marie-Eve Pelletier  
LeDroit

Vingt-cinq ouvrages ont vu le jour au cours de onze ans d'écriture.

Le premier livre, un journal intime, date de 1976. Au printemps, le roman *Terre natale* voyait le jour. Les muses se seraient-elles toutes trouvées sur le passage de Paul-François Sylvestre?

L'auteur avoue humblement qu'il n'en est rien. L'éditeur explique que depuis qu'il est à la tête des éditions Inter-ligne et dirige la revue *Liaison*, aucune ligne, mise à part quelques articles, n'a noirci le papier.

«Chez moi, le goût d'écrire est né de mon militantisme en tant que minoritaire.

«Je ne sais si je serais venu

à l'écriture si j'étais né dans un milieu francophone majoritaire et si je n'étais devenu homosexuel».

Originaire de St-Joachim – l'un des villages les plus francophones de l'Ontario, souligne l'auteur –, situé à 30 milles de Windsor, ses préoccupations culturelles et linguistiques n'auront cessé d'accroître.

Comme le désir de faire connaître une réalité souvent méconnue et mal interprétée.

Dès la fin de son cours à l'Université d'Ottawa, Paul-François Sylvestre, très actif dans les mouvements de jeunes au niveau provincial, entre au Secrétariat d'État pour s'occuper des activités de la jeunesse francophone.

Après onze années passées dans la fonction publique, il

décide de devenir pigiste à plein temps.

De 1982 à 1987 jaillissent de la plume de l'auteur des essais historiques issus de la réalité franco-ontarienne, des nouvelles, un récit. Un roman: *Des oeufs frappés...* Une période prolifique quoi!

«Au contraire de plusieurs écrivains qui se disent possédés par leurs personnages, qui sont hantés par l'oeuvre pendant des mois, des années..., j'ai écrit tous mes romans en moins de huit semaines.

«Par exemple, pour *Des oeufs frappés*, j'ai écrit les 19 chapitres en 19 jours consécutifs. Bien sûr, j'avais fait des recherches antérieurement».

L'aisance à donner du corps à des mots, à des images, à des personnages tient à la trame

historique que l'auteur suit avec respect.

«Cela me serait pénible de n'écrire qu'à partir de la fiction. C'est d'ailleurs dans un style journalistique que je me sens plus à l'aise».

Chose impensable pour l'entourage de Paul-François Sylvestre, aucun projet d'écri-

ture n'est présentement sur le chantier.

L'auteur laisse la place à l'éditeur qui se consacre entièrement au magazine *Liaison*. Un produit culturel de l'Ontario-français qu'il a à coeur et qui rejoint cette nécessité de donner une visibilité aux artistes d'ici.

**CINEPLEX ODEON**  
**guide cinema**

**VANIER** 150 ch. Montréal, Vanier 749-4145

PROBLEM CHILD (PG)	7:20 ..... 9:00
SOIRÉE :	2:25 ..... 4:10
MAT. SAM-DIM :	7:00 ..... 9:15
DIE HARD II (R)	2:00 ..... 4:15
SOIRÉE :	7:15 ..... 9:30
MAT. SAM-DIM :	2:05 ..... 4:20
STRAPLESS (AA) THEME ADULTE	7:25 ..... 9:25
SOIRÉE :	2:15 ..... 4:15
MEN AT WORK (AA)	7:05 ..... 9:20
SOIRÉE :	2:20 ..... 4:25
YOUNG GUNS II (AA)	7:10 ..... 9:05
SOIRÉE :	2:10 ..... 4:00
MAT. SAM-DIM :	7:00 ..... 9:10
WITCHES (PG) SCÈNES DE PEUR	2:00 ..... 4:00
SOIRÉE :	
DARKMAN (AA) HORREUR VIOLENCE	
SOIRÉE :	
MAT. SAM-DIM :	

**WESTGATE** Centre commercial Westgate 1300, av. Carling 729-2229

DARK MAN (AA) HORREUR VIOLENCE	7:05 ..... 9:20
SOIRÉE :	9:30 SEULEMENT
JEUDI :	1:50 ..... 4:15
MAT. SAM-DIM :	7:00 ..... 9:25
FLATLINERS (AA) LANGAGE VULGAIRE, SCÈNES DE SEXE, INTÉRÊT AUX ENFANTS	1:30 ..... 4:00
SOIRÉE :	7:15 ..... 9:30
MEN AT WORK (AA)	1:40 ..... 4:05
MAT. SAM-DIM :	

**SOMERSET** Somerset et Bank 236-9528

FLATLINERS (AA) LANGAGE VULGAIRE, SCÈNES DE SEXE, INTÉRÊT AUX ENFANTS	7:00 ..... 9:20
SOIRÉE :	2:00 ..... 4:15
MAT. SAM :	
DIM :	

**KANATA** Town Centre

DAYS OF THUNDER (PG)	7:05 ..... 9:10
SOIRÉE :	1:30 ..... 3:40
MAT. SAM :	
DIM :	
FLATLINERS (AA) LANGAGE VULGAIRE, SCÈNES DE SEXE, INTÉRÊT AUX ENFANTS	7:00 ..... 9:15
SOIRÉE :	1:30 ..... 3:10
MAT. SAM :	3:10 ..... 4:50
DIM :	
WITCHES (PG) SCÈNES DE PEUR	7:05 seulement
SOIRÉE :	2:00 ..... 4:00
MAT. SAM :	
DIM :	
AIR AMERICA (AA)	9:10 seulement
SOIRÉE :	7:20 ..... 9:20
MAT. SAM :	1:40 ..... 4:15
DIM :	

**PHOENIX** 413, rue Bank 230-3556

MAY FOOLS (PG) SOUS-TITRES	7:00 ..... 9:10
SOIRÉE :	2:00 ..... 4:10
MAT. DIM :	

**ELMDALE** Wellington et Parkdale 728-2333

DIE HARD II (R)	7:00 ..... 9:20
SOIRÉE :	9:30 SEULEMENT
MERC :	2:00 ..... 4:15
MAT. SAM :	
DIM :	
EXORCIST III (AA) VIOLENCE	7:05 ..... 9:25
SOIRÉE :	2:05 ..... 4:05
MAT. SAM :	
DIM :	

**ST-LAURENT** Queensway et St-Laurent 745-0341

WILD AT HEART (R) SCÈNES DE SEXE, VIOLENCE	7:00 ..... 9:35
SOIRÉE :	1:30 ..... 4:00
MAT. SAM-DIM :	
EXORCIST III (AA) VIOLENCE	7:10 ..... 9:25
SOIRÉE :	1:40 ..... 4:10
MAT. SAM-DIM :	

**CINÉMAS ORLÉANS** 250, boul. Centum, Orléans 831-0666

WILD AT HEART (R) SCÈNES DE SEXE, VIOLENCE	7:00 ..... 9:30
SOIRÉE :	1:30 ..... 4:00
MAT. SAM :	
DIM :	
DARKMAN (AA) HORREUR VIOLENCE	7:25 ..... 9:40
SOIRÉE :	1:45 ..... 3:50
MAT. SAM :	
DIM :	
MEN AT WORK (AA)	7:10 ..... 9:20
SOIRÉE :	1:50 ..... 4:00
MAT. SAM :	
DIM :	
WITCHES (PG) SCÈNES DE PEUR	7:05 SEULEMENT
SOIRÉE :	1:35 ..... 3:30
MAT. SAM :	
DIM :	
EXORCIST III (AA) VIOLENCE	9:10 SEULEMENT
SOIRÉE :	7:00 ..... 9:35
FLATLINERS (AA) LANGAGE VULGAIRE, SCÈNES DE SEXE, INTÉRÊT AUX ENFANTS	1:40 ..... 4:00
SOIRÉE :	1:40 ..... 4:00
MAT. SAM :	
DIM :	
DAYS OF THUNDER (PG)	7:15 ..... 9:30
SOIRÉE :	1:30 ..... 3:45
MAT. SAM :	
DIM :	

**"UNE FOLLE BALADE À VOIR!"**  
DAVID LYNCH'S **Wild at Heart**  
SCÈNES DE SEXE VIOLENCE  
À L'AFFICHE : ST-LAURENT, ORLÉANS

**CHARLIE SHEEN** **EMILIO ESTEVEZ**  
**MEN AT WORK**  
DEUX ÉBOUEURS AU NEZ FIN QUAND ÇA SENT BIZARRE!  
À L'AFFICHE : ORLÉANS, WESTGATE, VANIER

**DARK MAN**  
HORREUR VIOLENCE  
À L'AFFICHE : KANATA, VANIER, WESTGATE, ORLÉANS

**MAY FOOLS**  
À L'AFFICHE : PHOENIX

**LA RÉVÉLATION DE L'ANNÉE !**

**14 ANS**

**NIKITA**

UN FILM DE LUC BESSON

ANNE PARRILAUD JEAN-HUGUES ANGLADE TCHEKY KARYO  
JEANNE MOREAU JEAN BOUISE JEAN RENO

Tous les soirs 19h00  
Samedi et dimanche 13h00 et 19h00

CKCH97AM Radio-Canada

**Cinéma VENDÔME 776-1440**  
425, boul. St-Joseph, Village Place Cartier Stationnement gratuit

**GAGNANT DE 4 OSCARS**

**MEILLEUR FILM**

**MEILLEURE ACTRICE : Jessica Tandy**  
Meilleur maquillage - Meilleure adaptation

**LA CRITIQUE EST UNANIME**

"De superbes performances d'acteurs!"  
Richard Gray, *Blue Danube*

"Un film qui va droit au coeur... un film rempli de tendresse, d'émotion douce... de nuances, de subtilité."  
Denise Marlot, *Journal de Québec*

"On ne peut qu'admirer le raffinement de la mise en scène du film, la finesse de son humour et la poésie tranquille de ses images."  
Hugo Tremblay, *Le Soleil*

MORGAN FREEMAN  
JESSICA TANDY DAN AYKROYD

**MISS DAISY ET SON CHAUFFEUR**

VERSION FRANÇAISE DE *DRIVING MISS DAISY*

Tous les soirs 21h15  
Samedi et dimanche 15h15 et 21h15

**Théâtre**

# «Duo pour une soliste», au Théâtre de l'Île Une quête de l'harmonie lors d'un face à face de 2 heures

Marie-Ève Pelletier  
LeDroit

«La pièce est une virtuosité en soi. L'intérêt du spectacle demeure dans la performance des acteurs.

«Le public assistera donc à un récital d'acteurs. Comme Stéphanie Abrahams se fait un récital avec elle-même sous la baguette d'un chef des âmes».

De retour dans l'Outaouais après trois ans d'absence - il a enseigné au département de théâtre de l'Université d'Ottawa de 1986 à 1988 - dans le cadre d'un échange entre le Théâtre de l'île et le Théâtre populaire d'Acadie, où il occupe les fonctions de directeur artistique, Andréi Zaharia met en scène une pièce qui sort des sentiers battus, de ce qu'a l'habitude de présenter le Théâtre de l'île.

**Un face à face**

De concert avec les comédiens Claire Faubert et Claude Marquis, Zaharia fait appel à la disponibilité d'écoute du public confronté aux états d'âmes et aux confidences de Stéphanie Abrahams qui, à l'aide de son psychiatre Georges Feldmann, tente de retrouver l'harmonie.



Claire Faubert, Claude Marquis et Andréi Zaharia

Un face à face de deux heures pendant lesquelles deux personnages voyagent de l'intérieur.

*Duo pour une soliste* est une

dramatique du Britannique Tom Kempinski déjà portée à l'écran qui s'inspire de la vie de la violoncelliste Jacqueline Du Pré, condamnée par la

scélérose en plaques.

«En fait, précise Claire Faubert, l'auteur traduit les moments de désarroi et de remise en question d'une

femme qui, au sommet de la gloire, devient subitement comme tout le monde.

Dépossédée de sa première raison de vivre, la musique, elle doit trouver un autre sens à sa vie. Après avoir consacré toutes ses années à maîtriser un instrument de musique, elle doit maintenant apprendre à connaître son propre instrument: elle-même».

Le psychiatre qu'incarne Claude Marquis joue le rôle de catalyseur dans la vie de l'artiste. Il pose des questions, provoque des réponses.

«Ce n'est pas une tâche facile pour lui, lance le comédien. Il doit être à l'écoute, mais ne pas s'impliquer émotionnellement. Il doit la confronter à elle-même, à sa relation de couple, à la vie dans des moments forts douloureux. Il la lance sur des pistes».

Pour Andréi Zaharia, comme pour les comédiens, il n'est nullement question de jouer sur les cordes sensibles du public, mais plutôt d'aller vers une simplicité dénudée.

La pièce n'est pas pour autant diluée dans son propos ni dans son intensité dramatique. Mais il n'y a pas de lancinantes sérénades de violon à faire sortir les mouchoirs.

*Duo pour une soliste* est à l'affiche au Théâtre de l'île à compter du 12 septembre.

Du créateur du film original "The Exorcist"

WILLIAM PETER BLATTY'S  
**THE EXORCIST**

Oserez vous descendre ces marches encore?

En matinée Sam. dim. 1:25 3:55

v.o. anglaise

En soirée Tous les jours 6:55 9:25

1000 Boul. MALONE Yorkville 598-1706

**PROBLEM CHILD**

ATTILA LE HUN  
IVAN LE TERRIBLE  
AL CAPONE

ILS ONT TOUS DÉJÀ EU SEPT ANS

A UNIVERSAL RELEASE

En matinée Sam. dim. 1:30 4:00

v.o. anglais

En soirée Tous les jours 7:05 9:25

1000 Boul. MALONE Yorkville 598-1706

**YOUNG GUNS 2**

En matinée Sam. dim. 1:30 4:00

v.o. anglaise

En soirée Tous les jours 7:00 9:30

1000 Boul. MALONE Yorkville 598-1706

JAMES BELUSHI CHARLES GRODIN

**TAKING CARE OF BUSINESS**

On est aussi bon qu'on croit l'être.

En matinée Sam. dim. 1:25 3:55

v.o. anglaise

En soirée Tous les jours 7:00 9:30

1000 Boul. MALONE Yorkville 598-1706

Son FM Stéréo DELTA FORCE 2 (Chuck Norris) + ECRAN 1 français

OUVERT VEN. SAM. DIM

CINÉ-PARC TEMPLETON  
Téléphone 663-0915  
Boul. Maloney, Gatineau, Autoroute 50 sortie boul. de l'Aéroport

14 ans

YOUNG GUNS II + ALIEN NATION

Son FM Stéréo + ECRAN 2 anglais

**FAMOUS PLAYERS**

<b>CAPITOL SQUARE</b> QUEEN & BANK 237-6655	
GHOST (AA)	6:45 9:15
MAT SAM DIM	1:30 4:00
ICICLE THIEF (SP)	7:05 9:30
MAT SAM DIM	2:00 4:30
MY BLUE HEAVEN (AA)	7:00 9:25
MAT SAM DIM	1:45 4:00
<b>ELGIN</b> ELGIN & LISGAR 232-0101	
TWO JAKES (SP)	6:35 9:10
MAT SAM DIM	1:00 3:45
PRESUMED INNOCENT (AA)	6:45 9:20
MAT SAM DIM	1:20 4:00
<b>CENTRE RIDEAU</b> COUR CENTRALE 4e étage 234-3712	
TAKING CARE OF BUSINESS (SP)	7:00 9:20
MAT SAM DIM	1:45 4:05
AIR AMERICA (AA)	6:45 9:15
MAT SAM DIM	1:30 4:00
DICK TRACY (SP)	6:50 9:20
MAT SAM DIM	1:50 4:10
<b>PLACE DE VILLE</b> RUE QUEEN & BRASS 235-9546	
DELTA FORCE 2 (18 ANS)	7:05 9:20
MAT SAM DIM	1:40 4:00
MAT DIM	1:40 3:50
PRETTY WOMAN (AA)	7:00 9:10
MAT SAM DIM	1:30 4:00
MAT DIM	1:30 3:45
<b>BRITANNIA</b> 3090 AV. CARLING 828-8121	
DELTA FORCE 2 (18 ANS)	7:15 9:30 Seul
MY BLUE HEAVEN (AA)	7:00 9:25
MAT SAM DIM	1:45 4:00
JUNGLE BOOK (FAM)	1:40 3:25 5:10
TAKING CARE OF BUSINESS (SP)	7:00 9:25
MAT SAM DIM	1:40 4:00
AIR AMERICA (AA)	7:00 9:25
GHOST (AA)	6:45 9:20
MAT SAM DIM	1:45 4:10
PRESUMED INNOCENT (AA)	6:45 9:20
MAT SAM DIM	1:30 4:10
DUCK TALES (F)	1:30 3:15 5:00
MAT SAM DIM	
<b>GLOUCESTER</b> OGILVIE & BLAIR 745-7995	
MY BLUE HEAVEN (AA)	7:10 9:30
GHOST (AA)	6:40 9:25
JUNGLE BOOK (FAM)	1:30 3:10 4:45
TAKING CARE OF BUSINESS (SP)	7:00 9:30
MAT SAM DIM	2:15 4:20
PRESUMED INNOCENT (AA)	6:45 9:20
MAT SAM DIM	1:30 4:00
AIR AMERICA (AA)	6:50 9:25
MAT SAM DIM	2:00 4:15
DUCK TALES (F)	1:40 3:15 4:50
MAT SAM DIM	

# Les livres

## Les murs de brique

**J. Gagnon**  
Québec  
Amérique

C'est l'histoire triste et belle d'un maçon passionné, d'un bâtisseur mégalomane obsédé par «l'acte grandiose» de poser des briques. Du premier éblouissement sur un chantier de sa petite enfance jusqu'à sa vieillesse dans une briqueterie abandonnée, Ferdinand, le héros des *Murs de brique*, caresse un unique rêve: devenir le meilleur maçon au monde.

La construction de ce premier roman de J. Gagnon se moule à la monomanie du personnage principal: la maçonnerie du livre est soignée, solide.

L'auteur a bien installé les échafauds de l'intrigue. Chaque brique posée, chaque péripétie du personnage, chaque coup de truelle, chaque métaphore offerte, contribuent à consolider une splendide construction littéraire.

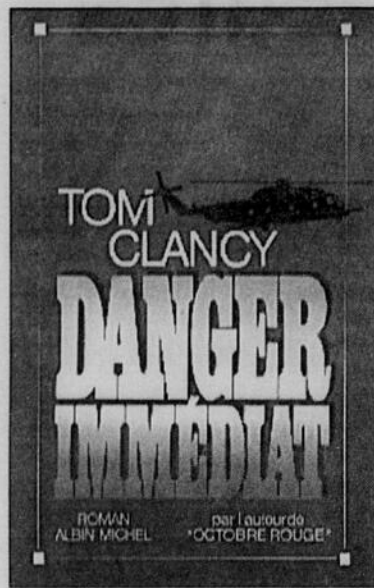
L'auteur décrit les apprentis maçons qui apprennent leur métier en faisant patiemment leurs gammes, tandis que Ferdinand, trop pressé, «cherche en piochant la sonate ultime».

Impossible de savoir le montant d'heures et de sueur que J. Gagnon a investi dans son roman, mais il nous épargne les fausses notes et sa sonate est celle qu'on réécoute.

Par les dialogues en joul, le

ton poético-réaliste, la très grande douceur qui émane des personnages, on retrouve chez cet écrivain des accents de Michel Tremblay. Un compliment qui dit tout.

Andrée Poulin  
collaboration spéciale



## Danger immédiat

**Tom Clancy**  
Albin Michel

Tom Clancy s'est recyclé.

En effet, cet auteur à succès a laissé tomber les intrigues mettant en scène les méchants communistes russes qui, profitant de la faiblesse (???) des États-Unis, tentaient de contrôler le monde.

Clancy a dû changer son fusil d'épaule parce que la guerre froide est chose du passé.

Dans *Danger immédiat*, les méchants russes sont remplacés par les trafiquants

de drogue de Colombie. Le FBI, la CIA et l'armée déclenchent une vaste opération illégale contre le Cartel de Medellin.

Un roman soviétique d'une telle facture serait décrié comme de la vulgaire propagande.

En fait, les romans de Clancy ne sont qu'une légitimation des politiques étatsuniennes. A l'époque de Reagan, la bête était rouge, à celle de Bush, elle est blanche.

En tant que thriller (très technologique), ce livre est lourd et mal figolé. De la mauvaise littérature propagandiste.

Richard Poulin  
collaboration spéciale

## Le voleur de jeunesse

**Jean-Marie Rouart**  
Grasset

Les romans mettant en scène un homme vieillissant amoureux d'une petite poulette de vingt ans ont toujours connu la faveur des écrivains français. Jean-Marie Rouart (qui nous avait étonné et ravi l'année dernière avec sa *Femme de proie*) cède au mythe et nous propose une autre variation sur ce grand thème avec son dernier roman.

Sauf que ce n'est pas tellement réussi. Les angoisses de Julien, écrivain de 56 ans, face à Natalie, 20 ans, m'ont laissé de glace. Que cet homme mûr, intelligent, sensible, qui a connu la gloire et les honneurs, se laisse ainsi manipuler par une petite péquenaude qui n'a

pour elle que son beau corps et ses prétentions intellectuelles m'a semblé frôler les limites de l'improbable.

C'est ici que l'on voit que le roman n'est pas toujours le reflet de la réalité, ou que s'il tient à l'être, l'auteur aurait peut-être dû s'intéresser davantage à ses sujets afin d'éviter les invraisemblances. Les incongruités non plus ne manquent pas: entre autres dans les dialogues où Natalie se révèle une petite garce de première classe, mais une petite garce mal élevée qui possède un âge mental de neuf ans. Jamais un homme mûr,

intelligent, etc, ne pourrait, même sous le prétexte de la passion la plus folle, ce qui n'est même pas le cas ici, tolérer de tels écarts, qu'ils soient de langage ou de comportement.

Bref, un roman raté, ennuyeux qui ne nous convainc pas, agrémenté en plus d'un discours pédant sur la *Correspondance* de Flaubert, discours qui alourdit encore plus un roman qui n'en avait déjà pas besoin.

Marie-Claire Girard  
collaboration spéciale

*The Mill*  
RESTAURANT

# BRUNCH DU DIMANCHE

SERVI DE 10 H À 14 H 30

SOMPTUEUX ET ÉLÉGAN

**M**ets traditionnels de petit déjeuner, pain frais, choix de salades, fruits, rosbif chaud, choix de mets chauds et variété de desserts.

**JUSTE**  
**\$13.95**

555, PROMENADE DE LA RIVIÈRE . 237-1311  
Amplement de stationnement gratuit . Réservez tôt

Dans le cadre de la "semaine d'orientation" à l'Université d'Ottawa

présentent

## Robert Charlebois

le mercredi 12 septembre 20 h

Sur la pelouse en face du Pavillon Tabaret (en cas de pluie : gymnase du Pavillon Montpetit)

Billets en vente au guichet du Centre universitaire et au Pivik (Centre universitaire)

**Coût : étudiants 7 \$  
autres 10 \$**

La semaine est organisée par la Fédération des étudiants de l'Université d'Ottawa.

Venez fêter avec

# Nadzbruchanka

Musique et danses de l'Ukraine

**DATE:** le jeudi 13 septembre, 1990

**LIEU:** Théâtre Centrepointe 101 promenade Centrepointe

**HEURE:** 19h30

**PRIX DES BILLETS:** \$23.00/\$20.00

**BILLETS EN VENTE AU:** Guichet du théâtre Centrepointe 727-6650

UNE PRÉSENTATION: LES PRODUCTIONS ASTRO INC & UKRCONCERT KIEV, UKRAINE

Le premier spectacle nord-américain de la troupe

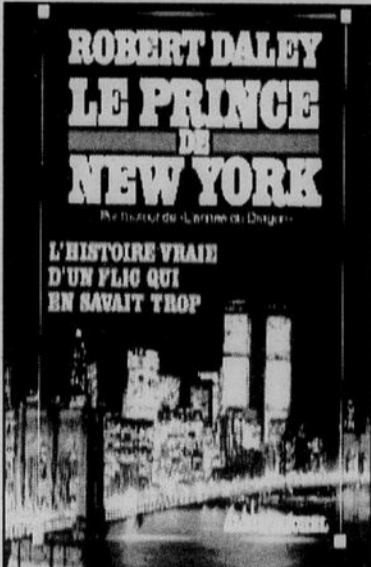
**Les livres**

**Le prince de New-York**

**Robert Daley Albin Michel**

*Le prince de New-York* est une histoire vraie sur la corruption policière.

C'est aussi l'histoire de la conscience torturée d'un flic qui, par ses actes, a trahi ses pairs et a permis à une Commission d'enquête de nettoyer le corps policier corrompu.



A l'époque des faits, l'auteur était commissaire délégué de la ville de New-York. Il connaît donc très bien le dossier.

Son livre est une sorte de roman-reportage qui nous permet de saisir au quotidien le monde spécifique des policiers et leur mentalité.

Si la police a le mandat de faire respecter la loi, il semble bien que, souvent, elle se croit au-dessus d'elle.

Bien construit, ce reportage est doublement intéressant. Il se lit comme un roman d'une part, et, d'autre part, c'est un documentaire fascinant tant sur la corruption des représentants de la loi que sur l'esprit de corps des policiers. À lire.

*Richard Poulin collaboration spéciale*

**La vie intense**

**Massimo Bontempelli L'Arpenteur**

La littérature italienne, comme le cinéma italien, me fascine et m'enchanté. Chaque nouvelle traduction d'un écrivain jusque là inconnu m'incite à me demander pourquoi des oeuvres finalement aussi proches de nous demeurent pour la plus grande partie étrangères. Et mes réflexions se sont accrues après la lecture de *La vie intense*, un livre absolument inclassable, d'une drôlerie irrésistible, avec cependant une gravité sous-jacente qui laisse le lecteur avec une série d'impressions contradictoires qui ne sont pas sans parfaire le charme de ce curieux roman. Car curieux, il l'est, ce livre.

Massimo Bontempelli, dans sa préface, explique qu'il a voulu renouveler le roman européen (rien de moins) et qu'il a donc écrit dix anti-romans synthétiques.

Ces dix romans sont composés, comme il se doit, de très courts chapitres (certains ne comportent qu'une seule phrase) et font état de situa-

tions absurdes ou burlesques mettant en scène des personnages à la fois ordinaires et farfelus. Au détour d'une phrase, du coin de la plume, Bontempelli nous surprend constamment.

Une technique qui, lorsque dévoilée, deviendrait lassante chez un autre, atteint chez lui des sommets et sait se renou-

veler avec chaque histoire qui passe. Et le dernier roman réserve des clins d'oeil au lecteur et des coups de pied au derrière pour les écrivains qui se prennent trop au sérieux, faisant de *La vie intense* un livre, somme toute, bien italien.

Bizarre et illuminé (dans le

sens mystique du mot), ce roman, écrit en 1920, n'a pas vieilli; c'est vif, frais, savoureux et comporte juste ce qu'il faut pour nous amener à une petite réflexion sur l'art et l'écriture.

*Marie-Claire Girard collaboration spéciale*



Centre national des Arts  
National Arts Centre

**LE BALLET NATIONAL DU CANADA**

Programme

Concerto pour flûte et harpe

Cranko/Mozart

The Need

Parsons

Dream Dances

Kylian/Berio

Un orchestre se produira en direct

Lundi 1er au mercredi 3 octobre  
Opéra 20:30 \$16.50 25.50 33.50

**BILLETS EN VENTE DES LUNDI**



**CONCERTS SPÉCIAUX D'AVANT-TOURNÉE**



**ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS**  
Pinchas Zukerman, chef et soliste

**Vendredi 21 septembre**

- BEETHOVEN Prométhée, ouverture
- HÉTU Antinomie
- HAYDN Symphonie no 102 en si bémol majeur
- BEETHOVEN Concerto pour violon en ré majeur, opus 61

**Samedi 22 septembre**

**CONCERT BON VOYAGE DE Seagram**

- BEETHOVEN Romance no 1 en sol majeur, opus 40
- BEETHOVEN Romance no 2 en fa majeur, opus 50
- PROKOFIEV Symphonie classique, opus 25
- MOZART Symphonie no 40 en sol mineur, K.550

**OPÉRA 20:30**

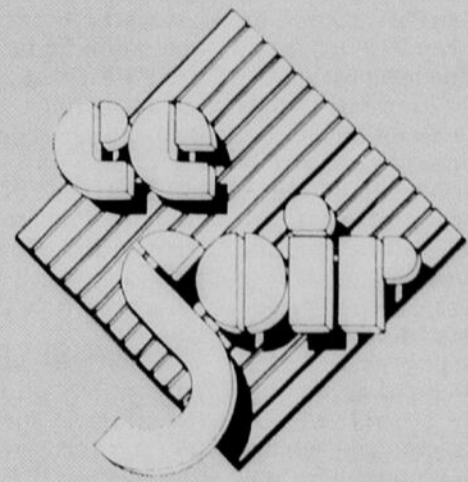
15\$ 20\$ 25\$ 30\$ (loges)

Billets:

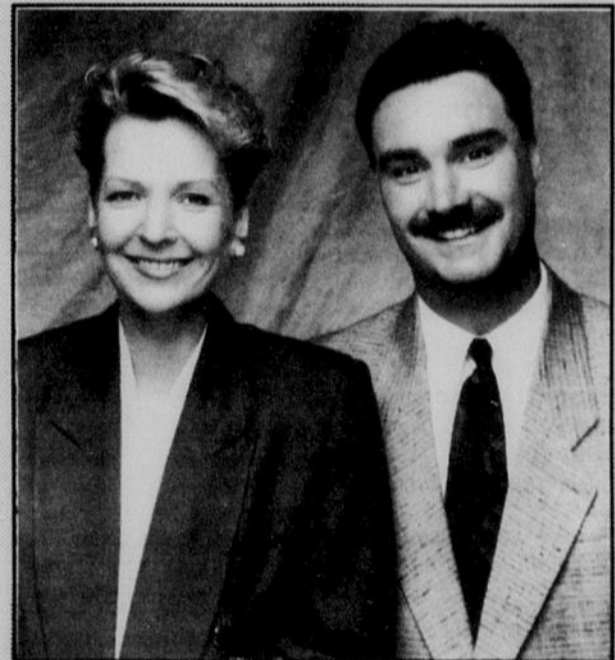
**GUICHETS DU CNA**



755-1111



**17h30**



AVEC ODETTE GOUGH ET CHRISTIAN DOUCET



**Radio-Canada Ottawa-Hull 9**

**Les livres**

**Rosaire Bontemps Normand Descheneaux L'Hexagone**

Ce deuxième roman de Normand Descheneaux ploie sous le poids de descriptions sulfureuses, de répétitions fastidieuses et d'un style verbeux.

À 40 ans, Rosaire Bontemps est plus mou qu'un mollusque. Il subit silencieusement la violence verbale de sa mère, une marâtre spécialiste du persiflage et de la calomnie. Pendant toute la première moitié du livre, le pathétique Rosaire est inondé d'injures grossières par sa maman. Jusqu'à ce qu'il trouve le courage de se marier. Oh surprise! La nouvelle épouse sera encore plus mégère que Madame Mère. Par un sinistre retour des choses, la tortionnaire devient victime.

Toute la seconde partie du livre est donc consacrée au récit de la bru sadique, qui martyrise sa belle-mère dans une chaise berçante transformée en instrument de torture. Au chapitre de la vilenie, l'auteur fait preuve d'une grande inventivité, déploie un époustoufflant vocabulaire de la cruauté. Les personnages caricaturés ne s'expriment que par invectives. Mais il aurait mieux valu mettre parfois la pédale douce. Les interminables monologues, la rareté de la ponctuation et des paragraphes, ne facilitent guère la lecture de ce roman. À travers le délire des personnages se profilent les thèmes de l'environnement, du sort réservé aux personnes âgées, thèmes malheureusement enterrés sous une épuisante logorhée.

Andrée Poulin  
collaboration spéciale

**La Bible Textes de la traduction oecuménique de la Bible illustrés par Carme Solé Vendrell Casterman**

En cette époque où les enfants ont remplacé la messe

du dimanche matin par les dessins animés, il faut «se lever de bonne heure» pour les intéresser à la Bible. Ce n'est sûrement pas Casterman, avec sa nouvelle édition du livre saint, qui relèvera avec succès ce défi. Avant tout destinée à un public jeune, cette luxueuse édition de la bible manque malheureusement d'audace et d'originalité.

L'éditeur a choisi de conserver le texte original et non simplifié de la traduction oecuménique. Pour faire «pédagogique», on a collé un titre au-dessus de chaque texte et ajouté une courte page explicative en début de chapitre. Pour rivaliser avec le Nintendo, Rambo ou les tortues Ninja, il faut vraiment faire preuve de plus d'inventivité.

Dans leur style naïf, les illustrations en couleurs sont magnifiques mais n'arrivent pas à racheter le ton trop «missel de messe». Un bel album à exhiber sur la petite table de salon, mais il est peu probable que les enfants y laissent beaucoup de taches de doigt.

Andrée Poulin  
collaboration spéciale

**JEAN-MARIE BOURRE LA DIÉTÉTIQUE DU CERVEAU DE L'INTELLIGENCE ET DU PLAISIR**



**La diététique du cerveau De l'intelligence et du plaisir Jean-Marie Bourre Editions Odile Jacob**

Savoir bien manger pour mieux penser. C'est ce que propose Jean-Marie Bourre, médecin et biochimiste. Il fait

part des résultats surprenants de recherches sur les effets de l'alimentation sur le cerveau. Ainsi des aliments peuvent avoir des répercussions positives ou négatives sur l'activité cérébrale, donc sur l'intelligence.

Du plaisir de la table à la géographie du cerveau, Jean-Marie Bourre explique dans le détail l'effet des aliments - sucre, protéines, lipides, vitamines et métaux - sur notre système nerveux. C'est alors que l'adage «Un esprit sain dans un corps sain» explore une nouvelle dimension.

La diététique du cerveau se digère lentement. Non que les termes utilisés ne soient pas comestibles au contraire, mais parce que chaque chapitre se complète en soi et qu'il est ainsi facile d'en absorber une partie, laisser reposer puis y revenir. De quoi faire un bon repas!

Marie-Ève Pelletier

**Ces hommes qui ne peuvent être fidèles Comment vivre avec eux Carol Botwin Editions de L'Homme**

La popularité du livre *Ces femmes qui aiment trop* aura donné naissance à une génération spontanée d'ouvrages du même type. La journaliste américaine Carol Botwin ne fait qu'en accroître la liste avec ce manuel de premiers soins pour coeur brisé. Qui plus est, pour coeur de femme. Car l'auteur s'adresse directement aux conjointes subissant l'infidélité conjugale de leur moitié. Le verbe subir est ici choisi pour illustrer le ton du propos. Ces hommes qui ne

**VISAGE**



Club de rencontre Bar et Danse pour gens seuls

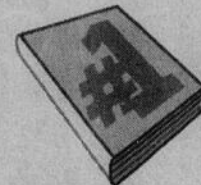
Jeudi, vendredi, samedi, 20h, entrée gratuite pour les dames tous les jeudis jusqu'à 21h

**MOTEL CONCORDE**  
333, ch. Montréal  
745-2112 - 827-1293

**Ces hommes qui ne peuvent être fidèles** CAROL BOTWIN  
Comment vivre avec eux

peuvent être fidèles, malgré qu'il soit écrit par une femme, est d'un paternalisme réchauffé. Cette façon de présenter aux femmes combien elles se doivent d'être davantage compréhensives, attentives, aimantes et séduisantes pour que survive leur couple désarmore l'intérêt de la lectrice. L'utilisation d'une bibliographie étoffée ne rend pourtant pas justice, dans le contenu du livre, aux travaux de recherches précédents. Carol Botwin n'est ni psychologue, ni sexologue. Et l'ouvrage s'en ressent.

Marie-Ève Pelletier



**Best-Sellers**

**Romans**

- 1 - La petite marchande de prose - Daniel Pennac - Gallimard (22)
- 2 - Fanfan - Alexandre Jardin - Flammarion (25)
- 3 - Bonheur fou - François Gravel - Boréal (10)
- 4 - L'échange Rhinemann - Robert Ludlum - Robert Laffont (11)
- 5 - L'Ultime alliance - Pierre Billon - Seuil (13)
- 6 - La Machine - René Belleto - P.O.L. (2)
- 7 - Tremblement de coeur - Denise Bombardier - Seuil (24)
- 8 - Le tueur et son ombre - Herbert Lieberman - Seuil (18)
- 9 - Prémsumé innocent - Scott Turon - Albin Michel (2)
- 10 - Le général dans son labyrinthe - Gabriel G. Marquez - Grasset (14)

**Essais**

- 1 - L'innocence perdue - Neil Sheehan - Seuil (8)
  - 2 - Plus grands que l'amour - Dominique Lapierre - Robert Laffont (1)
  - 3 - Dans l'oeil de l'aigle - Jean-François Lisée - Boréal (6)
  - 4 - Mémoires - Andréï Sakharov - Seuil (7)
  - 5 - Le chemin le moins fréquenté - Scott Peck - J'ai lu (2)
- Les listes sont fournies par les librairies Au point (Aylmer), de la Capitale (Ottawa), Demarc (Hull), Trillium (Ottawa) et Village Cartier (Hull). Le chiffre en parenthèses indique le nombre de semaines des titres sur le palmarès.

**Carole Laure**



Pour la première fois au CNA!

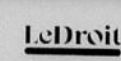
le 24 septembre 20:30 Opéra 20\$ 25\$



Centre national des Arts



National Arts Centre



Radio-Canada



TICKETMASTER 755-1111

**Coeur à Coeur**

Un courrier du coeur pas comme les autres.

Réalisé pour vous par des gens d'ici.

Nos spécialistes Denise Marcheterre, psycho-thérapeute, et Sylvie Giasson, rédactrice, sont à l'écoute de vos préoccupations et répondent à vos questions.

À lire à compter du 13 septembre dans la section **VivrePlus**

**T'AS TOUT POUR MOI!**

**LeDroit**

# SUR SCÈNE Granby: après le Festival, un «nouveau» Palace

Presse Canadienne

**MONTREAL** Le 22e Festival de la chanson de Granby aura sa soirée de gala, le samedi 6 octobre, après quoi la salle qui l'abrite, le théâtre Palace, sera entièrement rénové.

Claude Boisvert, de la ville de Granby, a indiqué que des travaux de 11,5 millions \$ doivent débiter dès que le Festival aura rangé ses tréteaux.

Ainsi, toute la partie arrière de l'édifice sera démolie et refaite, les scène et arrièr-scène seront pourvues de dispositifs techniques et de loges neuves.

La salle sera ramenée de 1200 à 1000 sièges (neufs également), une capacité plus facilement exploitable, a indiqué M. Boisvert. La ville met 7 millions \$ dans le devis, le ministère des Affaires culturelles 4,5 millions \$.

## BOURSES DU CONSEIL DES ARTS DU CANADA AUX ARTISTES PROFESSIONNELS

### Bourses "A" pour artistes

Destinées aux artistes dont la contribution à leur discipline est reconnue sur le plan national ou international depuis plusieurs années et qui sont toujours actifs.

**Dates limites:** 1er avril, 1er ou 15 octobre, selon les formes d'art.

### Bourses "B" pour artistes

Destinées aux artistes qui ont terminé leur formation de base et sont reconnus comme professionnels.

**Dates limites:** 1er avril, 1er ou 15 octobre, 1er décembre, selon les formes d'art. 1er mai, programme pour artistes à mi-carrière en musique classique.

### Bourses pour ouvrages de non-fiction

Destinées aux auteurs qui ont publié au moins un livre de non-fiction (biographie, étude, essai et critique). Les livres savants ne sont pas acceptés.

**Dates limites:** 15 mai, 15 novembre.

Pour obtenir la brochure **Subventions aux artistes**, s'adresser au Service des bourses Conseil des Arts du Canada C.P. 1047 Ottawa (Ontario) K1P 5V8

Cette brochure offre aussi des renseignements sur les Bourses de projet et les Bourses de voyage.



ARCHITECTURE • ARTS VISUELS  
CINÉMA • CRÉATION LITTÉRAIRE  
DANSE • MULTIDISCIPLINARITÉ  
MUSIQUE  
PERFORMANCE • PHOTOGRAPHIE  
THÉÂTRE • VIDÉO

Le producteur Guy Cloutier aussi était à la conférence de presse. «C'est la première fois que j'y vais, je n'avais pas encore vu le festival», a dit M. Cloutier qui en est maintenant administrateur et sera du jury, au prochain gala qui sera diffusé au réseau TVA.

Un des huit finalistes de 1989, Nelson Minville, vient d'ailleurs de conclure avec M. Cloutier et il enregistre actuellement un disque. «Il est le premier auteur-composi-

teur-interprète à signer avec moi», signale le producteur qui, en 25 ans dans l'industrie, n'a été associé qu'à des chanteurs interprètes.

«On dirait que la business est rendue par là. Il faut savoir regarder de ce côté aussi», dit M. Cloutier au sujet de l'émergence des ACI (auteurs-compositeurs-interprètes) en chanson québécoise.

Marc Morin, nouveau directeur général du festival (il a succédé en janvier à Johanne

Saint-André), a précisé qu'un nombre record d'inscriptions ont été reçues. 350 candidats de 16 à 35 ans sont allés aux auditions tenues au Québec ainsi qu'à Edmonton et Caraquet, Nouveau-Brunswick.

28 demi-finalistes sont du Québec, les quatre «hors Québec» étant Alain Cyr, d'Ottawa, Rachel Therrien, de Winnipeg, André Noonan, de Saskatoon, et Julie Côté, de L'Orignal, dans l'Outaouais ontarien.

MULTI SPEC en collaboration avec **CHOT** présente:

**MICHEL FORGET HENRI CHASSÉ**

**CRÉ MENTEUR!**

OPERA DU CNA  
**25 SEPTEMBRE 20h30**

GUICHETS DU CNA TICKETMASTER **755-1111**  
TERMINUS VOYAGEUR (238 St. Joseph Blvd., Hull)

**LES BB**

COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS  
(Cegep de Hull)  
**SAMEDI 29 SEPTEMBRE 20h00**

COOP DU COLLEGE DE L'OUTAOUAIS (CEGEP) TICKETMASTER **755-1111**  
TERMINUS VOYAGEUR (238 St. Joseph Blvd., Hull)

**COURTEMANCHE**  
UN NOUVEAU COMIQUE EST NE!

**COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS**  
(Cegep de Hull)  
**SAMEDI 6 OCTOBRE 20h**

COOP DU COLLEGE DE L'OUTAOUAIS (CEGEP) TICKETMASTER **755-1111**  
TERMINUS VOYAGEUR (238 St. Joseph Blvd., Hull)

patricia kaas  
*made in canada chanteuse*

**CENTRE DES CONGRÈS D'OTTAWA**  
(Centre Rideau)  
**10 OCTOBRE 20h**  
Style cabaret - Places réservées

TERMINUS VOYAGEUR (238 St. Joseph Blvd., Hull) TICKETMASTER **755-1111**

Marie Denise Pelletier  
**SURVIVRE**

**COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS**  
(Cegep de Hull)  
**SAMEDI 13 OCTOBRE 20h**

COOP DU COLLEGE DE L'OUTAOUAIS (CEGEP) TICKETMASTER **755-1111**  
TERMINUS VOYAGEUR (238 St. Joseph Blvd., Hull)

**JiCi LAUZON**

**CRUDITÉS**

**COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS**  
(Cegep de Hull)  
**8 NOVEMBRE 20h**

COOP DU COLLEGE DE L'OUTAOUAIS (CEGEP) TICKETMASTER **755-1111**  
TERMINUS VOYAGEUR (238 St. Joseph Blvd., Hull)

UNE INVITATION **LeDroit**

Cinéma

# Au Festival des festivals Des douzaines de vedettes et 289 films

Presse Canadienne

**TORONTO** Les journalistes pourront s'en donner à cœur joie durant les prochains jours à Toronto, car une pléiade de stars doit prendre part au Festival des festivals.

Elles devaient arriver à la douzaine pour faire mousser les films qui seront présentés au cours de cette 15e édition du marathon cinématographique annuel de Toronto.

Au spectacle d'ouverture, on a projeté en première anglaise le film *Perfectly Normal* du cinéaste québécois Yves Simoneau. Et l'événement prendra fin, le 15 septembre, avec la première mondiale de *Tune in Tomorrow*, une comédie avec Barbara Hershey, Keanu Reeves et Peter Falk.

Entre les deux, les aficionados du cinéma pourront apprécier 289 films de 44 pays.

Parmi les grands noms de Hollywood qui se sont engagés à faire acte de présence au festival, il y a Sissy Spacek et Whoopi Goldberg, vedette du film *The Long Walk Home*, qui traite des rapports entre une Blanche et sa servante noire dans le sud des États-Unis en 1955.

Clint Eastwood sera là avec *White Hunter, Black Heart* — son film à moitié romancé basé sur le tournage du film *The African Queen*. Eastwood joue le rôle du légendaire réalisateur John Huston et Marisa Berenson joue le rôle d'une comédienne ressemblant à Katharine Hepburn.

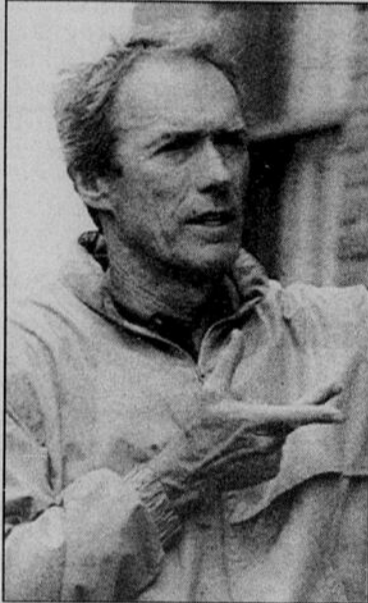
Pierce Brosnan sera sur place pour *Mister Johnson*, épopée se déroulant dans l'Afrique des années 1920, tandis que Rachel Ward et Bruce Dern accompagneront *After Dark, My Sweet*.

## Hamlet, van Gogh, Cyrano

Parmi les autres vedettes qui viendront, on note Jeremy Irons, Donald Sutherland, Kate Nelligan, Dennis Hopper, Dyan Cannon, Liak Neeson, Carmen Maura, Danny Glover, John Cusack et Quincy Jones.

Le dramaturge et réalisateur Tom Stoppard viendra vanter son film *Rosencrantz and Guildenstern Are Dead*, version filmée de sa pièce de 1966 dans laquelle deux types malheureux discutent du Hamlet de Shakespeare.

D'Italie viendra Giuseppe Tornatore qui a mérité un prix de l'Académie du cinéma avec *Cinema Paradiso*. Il présentera *Everybody's Fine*, un film qui a suscité les louanges jusqu'ici. De France, Jean-Paul



Sissy Spacek et Clint Eastwood à Toronto

Rappeneau apportera *Cyrano de Bergerac*.

Et Robert Altman montrera *Vincent and Theo*, son interprétation de la vie du peintre Vincent van Gogh et de son frère généreux.

Le Festival des festivals est un événement de taille dans le monde cinématographique, à cause de ses programmes éclectiques et de son organisation minutieuse. De plus, beaucoup placent les Torontois parmi les plus grands amateurs de cinéma du globe.

## FFM de Montréal

Il entre souvent en concurrence avec le Festival

des films du monde de Montréal, considéré comme plus élégant mais moins substantiel.

L'édition 1990 du festival de Montréal a pris fin lundi soir.

Cette année, le Festival des festivals accorde une attention toute spéciale au cinéma portugais ainsi qu'aux films du réalisateur japonais Mitsuo Yanagimachi.

Ce festival n'a pas de jury qui accorde des prix. Le public vote pour le film le plus populaire et la presse pour le meilleur film. Il y a des prix pour les films canadiens et les courts métrages.



Université de Montréal

## Rien de tel que CAFÉ

Le cours autodidactique de français écrit par correspondance qui a permis à des centaines de milliers de personnes d'écrire sans faute...

Date limite d'inscription: le 20 septembre 1990

Frais d'inscription: 45,50\$ (payable sur réception de la facture seulement)

Renseignements: (514) 343-7393

Veuillez m'envoyer votre dépliant

Nom/prénom

Adresse

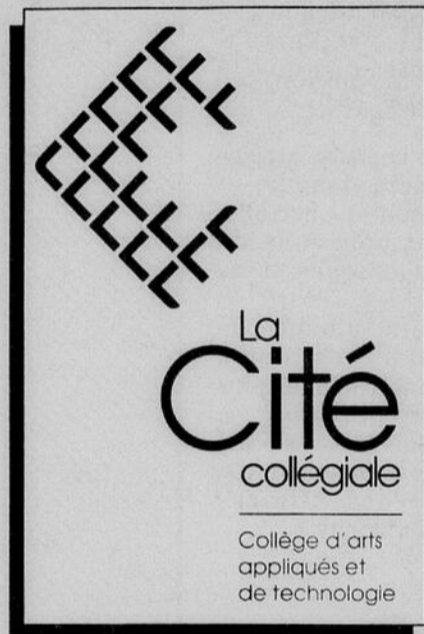
Ville

Code postal

café

Retourner ce coupon à:  
CAFÉ  
Université de Montréal  
C.P. 6128, succursale A  
Montréal (Québec)  
H3C 3J7

Français  
ANGLAIS  
Espagnol  
langage des signes



pour ma formation linguistique, mon premier choix, c'est La Cité!

cours du jour  
cours du soir  
cours du samedi

je m'inscris avant le  
13 septembre 1990  
786-2483

La Cité collégiale, 2465 boul. Saint-Laurent  
Ottawa (Ontario) K1G 5H8 (613)786-CITÉ

Classique

Salzbourg 1990

# Amorces, virages et prestige

Salzbourg, même post-Karajan, reste chic et choc, joue encore la carte du prestige, celle où en ombres japonaises on perçoit les cartels des disques.

Il reste que en cette ère pré-Mortier, quelques virages ont été amorcés, telle la mise en perspective du personnage d'Orphée, à travers des oeuvres de Monteverdi, Glück, Haydn et Krenek, telle la série de trois concerts de musique de chambre avec comme aimant, la pianiste Argerich, telle la rencontre de trois Quatuors à cordes américains avec des programmes comprenant Chostakovitch, Schönberg, Zorn, Reich, Andriessen, Tamuszuza, Hamza et Din.

Sur les dix oeuvres programmées lors des quatre derniers concerts symphoniques (Berlin et Cleveland), six proviennent du répertoire contemporain - Webern, Berg, Schönberg, Lutoslawski!

Bien sûr, les opéras servent essentiellement Mozart et Strauss, mais qui s'en plaindrait? Qui d'ailleurs en a composé de meilleurs? (si l'on fait une petite place pour Wagner).

La qualité d'interprétation y était d'ailleurs plus élevée - Levine ne dirigeait pas d'opéras, ce qui est toujours une bonne nouvelle pour



**JEAN-JACQUES VAN VLASSELAER**  
Collaboration spéciale

Mozart. Muti et Abbado sous l'oeil guilleret de Sir Georg (Solti, bien-sûr) se livrent la très honorable guerre de succession de l'empereur Herbert Von Karajan.

Honorable, parce qu'à Salzbourg, tous, Muti, Abbado, Solti, se livrent entièrement et, cette année, en d'optimales conditions (bonnes productions, excellents chanteurs, la Philharmonique de Vienne dans la fosse...). Muti dirigeait «Cosi» et «Don Giovanni»; Abbado quelques concerts, mais comme c'était à la tête des deux grandes philharmoniques, Berlin et Vienne, il jouait atout. Solti trônait au centre du «Bal masqué», dans «L'Ode à la Joie».

Le kapelmeister de service, Horst Stein, avait été rappelé pour récupérer un «Fidelio» peu inspirant, mais dirigeait avec beaucoup de doigté l'excellente production de «Capriccio». Seiji Ozawa, lui, après de nombreuses années d'absence a fait une entrée remarquée par sa superbe direction du nouvel «Idoménée» où le drame provenait bien de «l'esprit de l'orchestre».

«Fidelio», opéra idéologique

et manichéen s'il en est tombait à point pour fêter le décloisonnement de l'aire centreuropéenne.

Dans les décors blanc-noir-gris métallique paradent maladroitemment des geoliers sortis du «Brave New World». Gabriele Benackova, Leonore si féminine, Thomas Moser, Florestan fébrile, furent déjoués par les présences fortes de Marie McLaughlin (Marceline) et Kurt Rydl (Rocco). Direction à la dure par Horst Stein, peu maître des cuivres et des bois de la Philharmonique.

«Cosi Fan Tutte» est la reprise de l'excellente production de Michael Hampe et Mauro Pagano, autour des mêmes Margaret Marshall et Ann Murray. Les hommes auxquels elles jurent leurs successives fidélités s'appellent cette année Thomas Hampson et Deon Vander Walt, moins puissants que leurs prédécesseurs James Morris et Francisco Araiza, mais formant un ensemble plus homogène. Hampe a simplifié l'action scénique et Muti couvre moins les voix qu'il ne fit il y a cinq ans. Son interprétation, lumineuse et dramatique, suit avec netteté les fils d'Ariane de cette musique de vérité.

Karajan (en 1987 et 1998) avait apporté son sceau de

romantisme solennel à son «Don Giovanni», mis en scène dans le même esprit par Michael Hampe, en des décors goyesques de Mauro Pagano.

De la distribution précédente seuls sont présents le duo Don-Valet, Samuel Ramey, Ferruccio Furlanetto. Sous la direction flamboyante et claire de Muti, Ramey s'éclate et toute l'équipe nouvelle autour de lui respira la passion: E. Gruberova acrobatique et lunaire Dona Anna, C. Vanness puissante et solaire Elvira, S. Mentzner, Zerline pure source de vie, Natale de Carolis, Masetto un peu sombre, Frank Lopardi, excellent Don Ottavio.

Jamais production n'a trouvé de résolution à la fois plus simple et plus grandiose aux dernières scènes de cet immense opéra. Après les scènes de la solitude hantée du plaisir, de la dignité combative devant la mort, l'univers éclate et Don Giovanni disparaît dans l'espace intersidéral, étoilé, teinté, comme l'enfer, de rouge. Tout cela s'efface sur une scène nue où les protagonistes, égarés, semblent avoir perdu leur foyer cristallisateur.

Entourant Anna Tomowa-Sintow, une remarquable équipe de chanteurs a permis une reprise dans le bonheur (automnal) de ce chef d'oeuvre qu'est «Capriccio». Surtout dans la mise en scène intelli-

gente, sensible, pleine d'humour de Johannes Schaaf en des décors magiques d'Andreas Reinhardt.

Nikolaus Lehnhoff est un nouveau venu à Salzbourg et sa mise en scène de «Idoménée» était faite pour en surprendre plus d'un. Avec Idoménée-Napoléon, des mouvements de foule hugoliens, l'action intérieure rendue gestuellement explicite, le spectacle aurait pu être gratuit s'il n'y avait pas eu, d'une part une brochette de chanteurs superbes (Langridge, Montague, McNair, Studer), d'autre part la sensible et vivace direction de Séji Ozawa.

Et si la direction d'acteurs (de chanteurs) était travaillée, les mouvements d'ensemble plus que souvent étaient maladroits.

Le meilleur concert sans aucun doute fut celui de la Philharmonique de Vienne sous Claudio Abbado avec en soliste ce très très grand musicien qu'est Murray Perahia, sans aucun doute le plus grand mozartien au monde. Au programme, la «Quatrième» de Bruckner, monument d'une lumineuse intensité et le Concerto KV482 d'une élévation d'esprit, d'une perfection de jeu et d'une simplicité que c'en était déchirant de beauté et de vérité.

## ÉCOLE DE DANSE D'ÉTÉ

(2 juillet - 24 août)

### CLASSES DU SOIR

- danse moderne • ballet classique pour adultes

Session intensive: Tous les jours

( 2 juillet - 20 juillet )



2 ave. Daly (La Cour des Arts) 235-1493

**CESSEZ DE FUMER  
EN 5 JOURS  
À COUP SÛR!**



**La méthode qui a fait ses preuves...!**

**Cessons de fumer**  
SI VOUS SONGEZ  
VOUS INSCRIRE À UN  
PROGRAMME  
ANTI-TABAGISME  
CONSIDÉREZ CELUI  
DE L'HÔPITAL CIVIC  
D'OTTAWA

Assistez sans engagement à un cours d'introduction GRATUIT. C'est facile... choisissez l'endroit et la date qui vous conviennent le mieux.

mardi, le 11 septembre  
**Hôpital Montfort**

713, chemin Montréal

19h30 - en français

À chaque endroit, utilisez l'entrée principale et suivez les enseignes.

**N'oubliez pas vos cigarettes.**

Après 5 jours, vous n'en aurez plus besoin!



Rabais pour âge d'or (60)

**Hôpital Civic d'Ottawa**  
**761-4271**

# À VOIR

Robert Charlebois  
au Centre Universitaire U.O.  
20h, le 12 septembre



## CINÉMA

### CINÉMA DE RÉPERTOIRE

#### Vendôme

Nikita: sam. dim., 13h, 19h, soir, 19h; Miss Daisy et son chauffeur: sam., dim., 15h15, 21h15, 21h15, 7 et 10 septembre; Bille en tête: 21h15, 11, 12, 13 septembre;

#### Bytowne

Beautiful Dreamers: 19h, 7 septembre; Last Exit to Brooklyn: 21h15, 7 septembre; The Last Winter: 14h, 8 septembre; Animation Celebration 2: 16h15, 21h30, 8 septembre, 21h15, 9 septembre; Cinéma Paradiso: 19h, 8 septembre; Nuns on the Run: 14h, 9 septembre; The War of the Roses: 16h, 9 septembre; Aguirre The Wrath of God: 19h, 10 septembre; Enemies, A Love Story: 21h, 10 septembre; Women on the Verge of a Nervous BreakDown: 19h, 11 septembre; The Cook, the Thief, his Wife & her Lover: 21h, 11 septembre; Bagdad Cafe: 19h, 12 septembre; Heathers: 21h, 12 septembre; Too Beautiful For You: 19h, 13 septembre; The Handmaid's Tale: 21h, 13 septembre; Story of Women: 19h, 14 septembre;

#### Mayfair

Bananas: 19h, 7 septembre; Everything You Always Wanted to Know About Sex: 20h40, 7 septembre; Sleeper: 22h20, 7 septembre; Teenage Mutant Ninja Turtles: 19h, 8 septembre, 13h30, 9 septembre; Gremlins 2: 15h15, 9 septembre; Gone With the Wind: 19h, 9 septembre; The Year of Living Dangerously: 19h, 10 septembre; Manchurian Candidate: 21h15, 10 septembre; A Dry White Season: 19h, 11 septembre; Last Tango in Paris: 21h05, 11 septembre; Jonathan Livingston Seagull: 19h, 12 septembre; Harold and Maude: 21h20, 12 septembre; Robocop Cop 2: 19h, 13 et 14 septembre; The Terminator: 21h15, 13 septembre; Cadillac Man: 21h20, 14 septembre

#### Bibliothèque publique de Vanier

Tintin et le Temple du Soleil et The Old Mill  
14h, 8 septembre  
**Ciné-club d'Ottawa**  
Auditorium du Musée canadien de la nature  
Ripoux contre Ripoux et Portion d'éternité  
19h30, 13 et 14 septembre

#### Cinéplus

Musée canadien des civilisations  
Le premier empereur de Chine et Extrêmes limites  
Les lundis, mercredis et vendredis à 21h

#### Institut canadien du film

Festival de films coréens, à compter du 6 septembre, au Musée canadien des civilisations, 19 h 30. 8 sept.: First Son; 9 sept.: Mère porteuse; 10 sept.: The Whale Hunter; 11 sept.: Ma rose bien-aimée; 12 sept.: The Age of Success. Info: 232-6727

## SPECTACLES

**Robert Charlebois**  
Centre Universitaire U.O.  
20h, 12 septembre

**Jean Leloup**  
Université d'Ottawa  
20 h, 15 sept.

**Aurèle Lecompte**  
Sound's of Jazz

Zoe's au Château Laurier  
20h à 23h

**Nadzbruchanka**  
Théâtre Centrepointe de Nepean  
19h30, 13 septembre

**Trio du Hugh O'Connor**

Avec Steve Watson et Rod Ellias  
Restaurant Clair de lune  
81 B, rue Clarence les dimanches de 20h à 23h.

**Dixieland Jazz**

Penguin Cafe  
292 Elgin  
Les dimanches de 11h à 14h  
**Vern Isaac's Swing Band**  
Penguin Cafe  
292 Elgin

Les dimanches de 18h à 20h30

#### Université d'Ottawa

National Velvet et The Pursuit of Happiness (14 sept., 20h); Jean Leloup (15 sept., 20h); Northern Pikes (21 sept., 20h30).

## CLASSIQUE

**Madama Butterfly**

Opéra Lyra  
Théâtre du CNA  
20h, 8, 10, 12 et 14 septembre

## THÉÂTRE

**Duo pour une soliste**

Théâtre de l'Île  
12 septembre au 13 octobre  
**La visite de la vieille dame**  
Théâtre du CNA  
20h, du 14 septembre au 13 octobre, sauf les dimanches et lundis  
14h, 22 et 29 septembre

## EXPOSITIONS

**Centre d'exposition de Gatineau**

Line Gamache et Alfred Deschênes  
Jusqu'au 9 septembre  
**Galerie de la Cour des arts**  
100 ans d'architecture en Ontario  
23 août au 23 septembre

#### Galerie Saw

"Touch That Dial"  
8 août au 12 septembre

#### Galerie 101

Exposition <Another Picture I>  
Jusqu'au 16 septembre  
Dennis Tourbin  
13 au 30 sept.

#### Bibliothèque nationale du Canada

Exposition de Elvis Garcia Moran  
Exposition "Made in Canada VI: Livres d'artiste"

Jusqu'au 8 octobre

#### Galerie d'art Vincent

Château Laurier  
H. Masson, S. Cosgrove, P. Lefebvre etc.

#### Galerie Atrium

Brian Finch  
Jusqu'au 18 septembre

#### La caisse d'économie des femmes d'Ottawa

Exposition < Femme fatale >  
Jusqu'au 29 septembre

#### Galerie d'art contemporain

Mitzi Bidner  
132, boul. St-Joseph, Hull  
A compter du 11 septembre  
**Galerie Ufundi**  
Cousineau, Durr et Stelleck, à compter du 8 sept.

#### Hôtel de ville d'Ottawa

Dimension 90  
Groupe des sculpteurs  
Jusqu'au 26 sept.

#### Axe-Néo 7

Rose-Marie Goulet  
Jusqu'au 29 septembre

#### UQAH

Exposition des étudiants en communication graphique  
jusqu'au 16 sept.

#### Université d'Ottawa

aquarelles des étudiants de Carol Weidman, au Centre universitaire, à compter du 9 sept.  
**Archives nationales du Canada**  
Frances Anne Hopkins 1838-1919  
jusqu'au 30 sept.  
**Théâtre de l'Île**  
Denise Lévesque  
9 sept. au 13 oct.

## MUSÉE

#### Musée canadien de la nature

Les mal aimés  
Du 18 mai au 27 janvier 1991  
**Musée canadien des civilisations**  
Le monde du cirque, jusqu'au 15 octobre  
Vive la feuille d'érable!, jusqu'au 25 novembre

La tunique aux couleurs multiples, Deux siècles de présence juive au Canada

Du 5 avril au 16 septembre  
Images de la Capitale nationale, exposition photographique par Malak  
Jusqu'au 9 septembre

## À L'AFFICHE



### Nikita

Un film de Luc Besson avec Anne Parillaud, Tchéky Karyo, Jeanne Moreau et Jean-Hughes Anglade.

Une jeune femme exécutée officiellement par les autorités

est soumise à un entraînement rigoureux qui lui permet de faire d'elle une tueuse d'élite à l'emploi des services secrets. Jusqu'au 4 octobre au cinéma Vendôme.

### Ripoux contre Ripoux

Un film de Claude Zidi avec Philippe Noiret et Thierry l'Herminette. La même équipe est de retour.

Ces deux flics aux mains longues, prêts à tout pour assurer l'ordre.

Présenté par le ciné-club d'Ottawa à 19 h 30, les 13 et 14 septembre à l'auditorium du Musée canadien des sciences naturelles.

### The Two Jakes

Un film de Jack Nicholson avec Jack Nicholson, Meg Tilly et Harvey Keitel. L'enquêteur Jack Gittes (Chinatown), est de

retour à l'écran après une absence de 16 ans.

Il se retrouve à nouveau plongé dans le Los Angeles des années 40.

Tout en menant une enquête sur un meurtre, il sera confronté à des événements qui ne seront pas sans perturber son existence.

À l'affiche du cinéma Elgin.  
**The Witches**

Un film de Nicolas Roeg mettant en vedette Anjelica Houston et Mai Zetterling. Basée sur le roman de *The Witches de Roald Dahl*, cette histoire relate les aventures mystérieuses d'un enfant de neuf ans et de sa grand-mère qui, tout bonnement, décident de transformer tous les enfants de Grande-Bretagne en souris.

Aux cinémas Kanata, Vanier et Orléans.

### Wild At Heart

Un film de David Lynch avec Nicolas Cage et Laura Dern. David Lynch récidive avec ce film qui s'apparente drôlement à son *Blue Velvet*.

Un jeune couple est traqué par une bande d'escrocs embauchés par une mère jalouse et possessive qui ne cesse de s'immiscer dans la vie privée de sa jeune fille.

Une réussite à plusieurs niveaux. Aux cinémas St-Laurent et Orléans.

### Air America

Un film de Roger Spottiswoode avec Mel Gibson et Robert Downey Jr. «Air America», un transporteur aérien qui... vole dans l'illégalité et qui fait monter à son bord, de biens drôles de numéros.

Du riz aux prisonniers politiques, des porcs aux grenades, il n'y a rien de trop beau pour se remplir les goussets.

À l'affiche des cinémas Kanata, Gloucester, Rideau, Britannia et du ciné-parc Britannia.

### Duck Tales

Un dessin animé produit par les studios Disney avec les voix de Christopher Lloyd, Alan Young et Russi Taylor.

Place aux aventures de Scrooge McDuck et de ses trois neveux, Huey, Dewey et Louie qui partent à la recherche de la lampe perdue.

Le périple, parsemé de méchants personnages, ne sera pas de tout repos.

À l'affiche des cinémas Gloucester, Britannia et Kanata.

## HABITATION

Du 13 au 16 septembre:

## Plus de 225 raisons importantes de visiter le Salon de l'Habitation de l'automne 1990!

LE SALON DE L'HABITATION, version de l'automne 1990, commence le 13 septembre au Parc Lansdowne, rue Bank, à Ottawa. Ce 8e salon annuel de quatre jours mettra en vedette plus de 225 entreprises locales et régionales qui occuperont plus de 100 000 pieds carrés de stands nouveaux et intéressants.

**Appui continu du porte-parole de l'industrie de maisons neuves!**

À la demande populaire, l'Association des constructeurs d'habitations d'Ottawa-Carleton (ACHOC) relance le "Coin des constructeurs de maisons neuves" qui fera la promotion des derniers modèles de maisons neuves de plus de 22 promoteurs de la région. Venez étudier les plans d'étage de ces maisons témoins incroyables ou examiner une grande carte électronique de la région où vous trouverez tous les lotissements de maisons neuves offerts sur le marché. Venez constater les avantages d'une "maison neuve" par rapport à une "maison occupée" et examiner l'étalage visuel qui illustre le coût d'une maison neuve type dans la région d'Ottawa-Carleton, selon les statistiques de la SCHL. Venez profiter des conseils d'experts, de personnel informé, ou recueillir de l'information sur l'ACHOC, chacun des constructeurs, sur le Régime de garanties des logements neufs de l'Ontario et sur d'autres programmes



de protection des consommateurs.

**Toujours informatif...**

Que vous soyez en train de redécorer, de rénover, d'acheter ou de vendre une maison, il y aura sûrement un

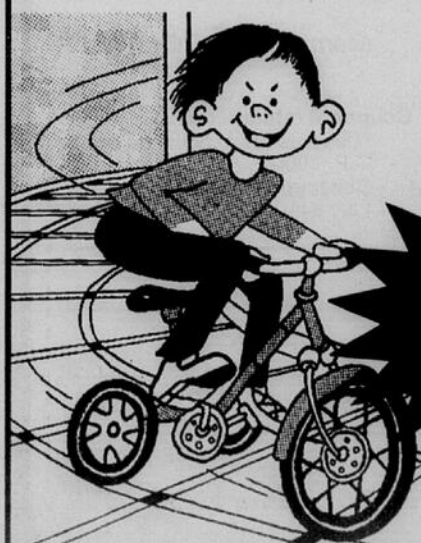
sujet qui vous intéressera parmi les nombreux séminaires et démonstrations prévus... Appuyé par l'ACHOC et le Citizen d'Ottawa, le théâtre "Demandez aux experts" réunit des professionnels de l'industrie qui

traiteront des aspects financiers et juridiques de l'achat d'une maison neuve. Le Conseil des rénovations de l'ACHOC ne manquera pas de vous offrir une foule d'idées de rénovation. Le "Centre des trucs" est de retour pour vous

offrir conseils et démonstrations sur la fine pointe de la technologie de la sécurité résidentielle et de la cuisson au four à micro-ondes ou à convection.

(Suite à la page A20)

## À l'épreuve des grands coureurs!



Notre grande vente de rénovation se poursuit... Informez-vous de nos spéciaux dès aujourd'hui.



**LES COUVRE - PLANCHERS**  
**CLAUDE LE BLANC** et Fils Ltée

140 Edmonton - Hull (Parc industriel)  
• tapis • prélat • tuiles • céramique  
résidentiel ou commercial  
771-5897 ou 771-6945

**PREFERENCE**  Construction dense  100% nylon de la 6e génération de Monsanto  StainBlocket MG intégré certifié de Monsanto  Symbole WearDated de Monsanto, une assurance de qualité pour le consommateur  Garantie complète de 5 ans de Monsanto



WEAR-DATED

Le Centre de tapis



**HABITATION**

***Les expositions industrielles et commerciales inc.***

# Les professionnels des Salons

Dans la Capitale nationale, les salons de l'habitation et les expositions de ventes d'artisanat les plus grands et qui connaissent le plus de succès sont produits et gérés par Les Expositions industrielles et commerciales Inc. (EIC) qui en sont également propriétaire. EIC est une grande entreprise canadienne de gestion de salons professionnels. Elle compte plus de 26 années d'expérience en production de salons.

que du gouvernement et des entreprises d'Ottawa (septembre)

- La vente de Noël d'artisanat à Ottawa (décembre)
- Rénovations - Le Salon de cuisines, bains et fenêtres (janvier)
- Le Salon de l'habitation du printemps (fin de semaine de Pâques, (mars ou avril))
- "Originals" (avril), la vente d'artisanat du printemps.

EIC est une filiale de Maclean Hunter Limited. À l'heure actuelle, EIC produit 28 grands salons qui attirent plus de 750 000 personnes dans les différentes régions du Canada.

Les salons d'EIC à Ottawa ont lieu au Parc Lansdowne, emplacement de choix situé en plein coeur de la ville, facile d'accès par autobus ou en voiture et offrant plus de 2 000 places de stationnement gratuit.

**Salons locaux d'EIC**

Il y a actuellement six salons d'EIC à Ottawa:

- Le Salon de l'habitation de l'automne (septembre)
- Le Salon de l'informati-

Le siège social d'EIC Ottawa est situé sur le Marché By, bureau 440, 47, rue Clarence, Ottawa K1N 9K1 (613) 232-0766, télécopieur (613) 238-4827.

*(Suite de la page A19)*

Les "Centres de construction Sachway" ramènent le réputé Michael C. Hammar, expert canadien du bricolage, qui vous donnera des trucs et des idées à l'occasion de démonstrations prévues durant tout le Salon.

**Toujours divertissant...**

Si vous êtes l'un des nombreux visiteurs qui ont réservé quelques heures pour visiter le Salon, vous avez alors assez de temps pour vous divertir en plus de vous informer... Vous ne voudrez donc pas rater notre artiste invité spécial... le premier joueur de billard du Canada, Gerry Watson. Gerry a fait sa renommée notamment en frappant la bande de 15 balles dans un temps record. Des démonstrations de billard quotidiennes auront lieu dans la salle d'exposition.

**Une foule de prix à gagner...**

Une poignée de visiteurs chanceux repartiront avec des prix très intéressants! Parmi les prix incroyables que l'on pourra gagner aux divers stands : un téléphone cellulaire, un voyage pour deux à Graceland, au Tennessee, un voyage pour deux à Fort Lauderdale, en Floride, plus 1 000 \$ d'argent de poche, sans oublier le grand prix... le prix "Produits

verts" de Loblaws! Des détails sur le concours seront disponibles au Salon.

**Heures d'ouverture:**

- Les jeudi et vendredi 13 et 14 septembre  
15 h à 22 h
- Le samedi 15 septembre  
10 h à 22 h
- Le dimanche 16 septembre  
10 h à 17 h

**Prix d'entrée:**

- 7 \$ pour les adultes (18+)\*\*\*;
- 4,75 pour les aînés (65+) et les jeunes (13 à 17 ans); -
- GRATUIT pour les enfants de moins de 12 ans accompagnés d'un adulte.

\*\*\*Des coupons de rabais de 2,25\$ sur le prix d'entrée des adultes sont offerts chez tous les détaillants Canadian Tire participants.

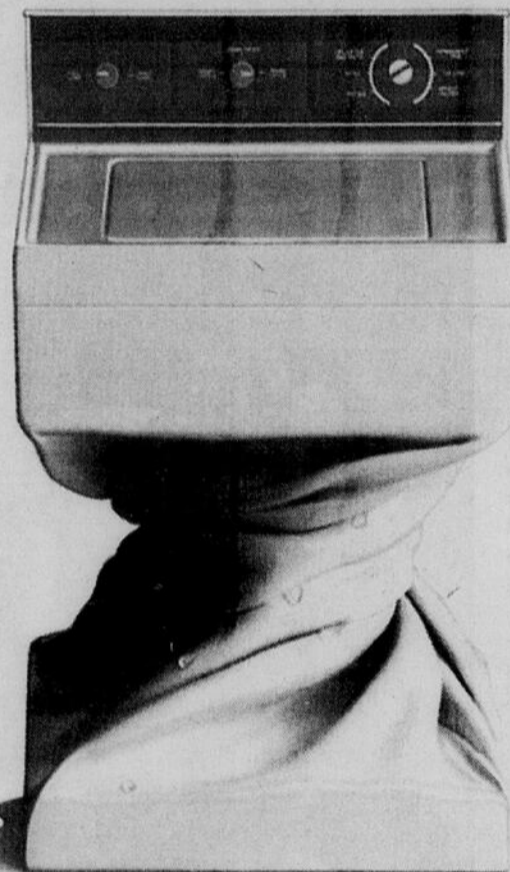
Le stationnement est gratuit et abondant! Sans oublier l'arrêt d'OC Transpo à quelques pas, sur la rue Bank!

Le Salon de l'habitation de l'automne est produit par les Expositions industrielles et commerciales Inc. (EIC) qui en est aussi propriétaire. Pour information: Salon de l'habitation de l'automne, (613) 232-0766.

**(Textes publicitaires)**



## Rincez à l'eau froide et économisez 100 bains ou 220 douches...



En rinçant votre linge à l'eau froide, vous ferez des économies d'énergie. De fait, vous pourrez économiser l'énergie nécessaire à environ 100 bains ou 220 douches, tout en continuant à avoir du

beau linge propre. C'est pour cette raison que nous nous associons aux détergents Ultra Cheer et Tide\* avec Javel pour vous dire toute la vérité sur le rinçage à froid.

**Votre linge en sortira toujours bien propre.**

\* Cheer et Tide sont des marques déposées de Procter et Gamble Inc. Toronto, Ontario

**RINCEZ À L'EAU FROIDE. IL N'Y A RIEN DE PLUS FACILE.**



Membre d'**EnerMark**  
Les gens qui s'en chargent

**POUR TOUT SAVOIR SUR LE RINÇAGE À FROID**

**Coupon à retourner à:**  
"Des lessives à moins de frais"  
C.P. 3000  
Concord (Ontario)  
L4K 4J6

Remplissez ce coupon pour recevoir gratuitement notre dossier "Des lessives à moins de frais", qui renferme une foule de conseils sur les économies d'énergie...et plus encore.

Cochez une case  anglais  français

NOM: \_\_\_\_\_  
 ADRESSE: \_\_\_\_\_ APP. No: \_\_\_\_\_  
 VILLE: \_\_\_\_\_ PROVINCE: \_\_\_\_\_  
 TÉLÉPHONE: \_\_\_\_\_ CODE POSTAL: \_\_\_\_\_

## HABITATION

# Des gens qui s'impliquent

Traditionnellement un peu plus petit que l'édition du printemps, le Salon de l'habitation de l'automne n'a pas cessé de croître en popularité depuis ses débuts en 1983. Il fait maintenant concurrence à son homologue du printemps par l'espace qu'il occupe et le nombre de stands qu'il présente. C'est à dessein que le Salon a lieu en septembre, pour aider les propriétaires qui s'apprentent à entreprendre des rénovations et des améliorations au

cours de l'automne et de l'hiver.

L'Association des constructeurs d'habitations d'Ottawa-Carleton appuie officiellement les Salons de l'habitation de l'automne et du printemps et joue un rôle actif dans la section "Maisons neuves" des salons.

Le Salon de l'habitation de l'automne est une production des Expositions industrielles et commerciales Inc.

(EIC), qui en sont également propriétaire.

#### Données de base

- Le Salon de l'habitation de l'automne présente les maisons neuves de plus de 22 constructeurs, et les produits et services les plus récents de centaines de sociétés individuelles dans les domaines de la rénovation, de la décoration et de l'amélioration des maisons;

- le Salon a lieu une fois par années pendant quatre

jours consécutifs chevauchant un week-end de septembre;

- le Salon attire plus de 35 000 visiteurs chaque année;

- il y a plus de 225 exposants, qui occupent plus de 100 000 pieds carrés d'espace;

- le Salon occupe un emplacement central au Parc Lansdowne, rue Bank, à Ottawa et offre amplement de stationnement gratuit et un excellent service d'autobus qui amène les visiteurs à sa porte.

L'équipe du Salon de l'habitation d'Ottawa -

Automne

**Ray Fahey**, directeur du Salon et porte-parole anglophone

**Lynn Hudson**, directrice adjointe du Salon, porte-parole anglophone

**Paul Le Guerrier**, directeur adjoint du Salon, porte-parole francophone

**Martine Major**, coordonnatrice du Salon

**Marie Zahab**, coordonnatrice du Salon.

Pour information: Salon de l'habitation de l'automne, (613) 232-0766.

(Texte publicitaire)

## Au moment où vous l'avez besoin, arrive le Salon de l'habitation!

Vous songez à rénover ou à redécorer votre maison? Vous songez à construire ou à acheter une maison neuve? Visitez le Salon de l'habitation de l'automne pour obtenir les conseils professionnels, les produits et les idées vous permettant de mettre en œuvre vos plans.

#### Attractions :

- Visitez le «stand collectif des constructeurs» de l'Association des constructeurs d'habitations d'Ottawa-Carleton mettant en vedette plus de 20 constructeurs de nouvelles habitations. Vous pourriez gagner l'un des deux voyages pour deux personnes offerts par **Air Canada** vers n'importe quelle destination au Canada ou un voyage pour deux personnes sur le service direct Ottawa-Fort Lauderdale offert par Air Canada.
- Découvrez la façon de rendre votre maison sans danger pour l'environnement au kiosque sur l'environnement intitulé «On peut faire quelque chose». Participez au tirage vous permettant de gagner 7 500 \$ en **Produits Verts** offerts par **Loblaws**.
- Pour obtenir des idées et des conseils participez à nos séminaires au «Centre de conseils».
- Relevez le défi musical de «Chansons favorites d'hier et d'aujourd'hui».
- Admirez l'habileté extraordinaire de Gerry Watson, joueur de billard de calibre international, parrainé par **Professional Pool Tables**.
- Participez aux séminaires «Demandez à l'expert» de l'Association des constructeurs d'habitations d'Ottawa-Carleton.
- Chantez en cœur dans la zone de divertissement «Chantez comme une vedette» et participez au concours «À la recherche d'Elvis».
- Participez au concours «Quel est le titre de cet air?» pour gagner des prix merveilleux.
- Assistez aux «Démonstrations de bricolage» de Michael C. Hammar, une gracieuseté de Cashway Building Centres.
- Obtenez un billet vous donnant droit à un rabais de 2,25 \$ sur le prix d'entrée d'un adulte aux **magasins Canadian Tire** participants à Ottawa.
- Profitez du **stationnement gratuit!**

Du 13 au 16 septembre  
Centre municipal  
d'Ottawa  
Parc Lansdowne



LE SALON DE  
L'HABITATION  
DE L'AUTOMNE

#### Heures :

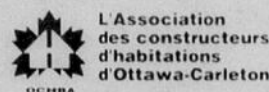
le jeudi 13 sept.....15 h à 22 h  
le vendredi 14 sept.....15 h à 22 h  
le samedi 15 sept.....10 h à 22 h  
le dimanche 16 sept.....10 h à 17 h

#### Entrée :

Adultes.....7,00 \$  
Aînés (65 ans +).....4,75 \$  
Jeunes (13 - 17 ans).....4,75 \$

Entrée gratuite pour les enfants de moins de 12 ans

Appuyé par :



L'Association  
des constructeurs  
d'habitations  
d'Ottawa-Carleton



**HABITATION**

# Profil des exposants

Des centaines d'entreprises seront représentées par plus de 225 entreprises locales et régionales participant au 8e Salon annuel de l'habitation de l'automne. Leurs produits et services domestiques seront exposés sur plus de 100 000 pieds carrés au Parc Lansdowne, rue Bank, à Ottawa - à l'intérieur du Colisée, dans l'aréna et à l'étage supérieur, dans la Salle d'exposition - et même sur le terrain.

Parmi les nombreux types de produits et services exposés au Salon, on retrouvera:

- Matériaux de construction
- Matériel électrique
- Couvre-sols
- Décoration d'intérieur
- Loisirs et mode de vie
- Foyers
- Service d'hypothèque et d'assurance
- Cuisines et baignoires
- Matériel de plomberie et de chauffage
- Peintures, vernis et revêtements muraux
- Matériaux de couverture

- et d'isolation
- Quincaillerie
- Accessoires domestiques
- Matériel stéréo
- Appareils ménagers
- Outils et matériel de bricolage

Voici quelques points intéressants au sujet des exposants du Salon de l'habitation de l'automne:

Les entreprises participantes viennent de partout: de la rue voisine jusqu'à Atlanta (Georgie);

plus de 25% des exposants paient une taxe d'affaires à la Ville d'Ottawa. Sur les 75% qui restent, 25% paient une taxe municipale à une municipalité de la périphérie;

un exposant de portes et de fenêtres à un récent Salon de l'habitation en est ressorti avec 1 200 prospects;

moyenne des heures personnes par exposant consacrées à la préparation du Salon: 27,5%\* (ce qui comprend la planification du concept, des horaires et de la publicité);



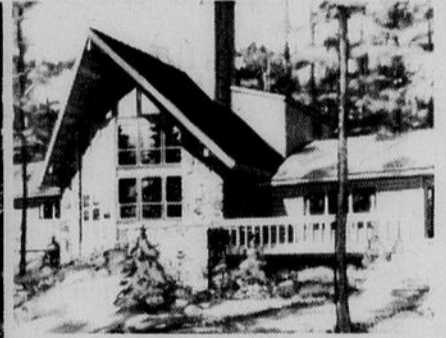
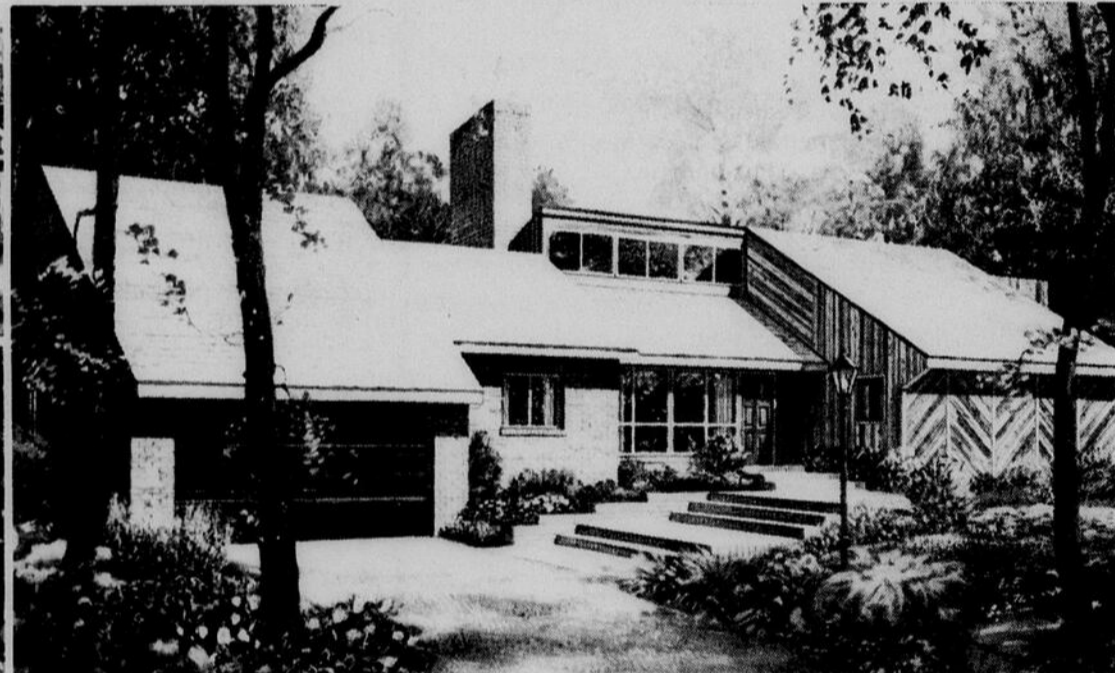
moyenne des heures personnes par exposant consacrées à la préparation de l'emplacement 21\*

\* Données tirées des réponses des 25% des exposants qui ont participé à un sondage officieux réalisé en 1988 par EIC. Les 58 répondants ont été invités à estimer la valeur des ventes que leur rapporterait le Salon. Le grand total a été de 1,716,242 \$. On leur a également demandé d'estimer les ventes prévues dans les 120 jours suivant le Salon (comme conséquence directe du Salon). Le grand total a été de 2,891,068 \$.

## Centre de construction Cashway Programme des séminaires

(exposés de 30 minutes)

DATES	HEURES	SUJET
Jeudi et vendredi les 13 et 14 septembre	16 h 30	Plomberie: réparations
	18 h	Finition du bois et des meubles
	19 h 30	Isolation et conservation de l'énergie
	20 h 30	Finition du bois et des meubles
Samedi le 15 septembre	11 h 30	Plomberie: réparations des meubles
	13 h	Finition du bois et des meubles
	15 h	Isolation et conservation de l'énergie
	16 h 30	Plomberie: réparations
	19 h 30	Finition du bois et des meubles
Dimanche	20 h 30	Isolation et conservation de l'énergie
	11 h 30	Plomberie: réparations
	13 h	Finition du bois et des meubles
	15 h	Isolation et conservation de l'énergie



## BONJOUR VICEROY. ADIEU TPS. CHOISISSEZ LA MAISON DE VOS RÊVES ET PARTEZ GAGNANT

Ce n'est pas souvent que vous avez l'occasion d'éviter la taxe. Mais si vous construisez cette année, vous pouvez éviter la TPS et économiser des milliers de dollars. Agissez dès maintenant et Viceroy vous garantira la livraison à temps pour vous permettre d'éviter la TPS.

### CHOISISSEZ VOTRE MAISON

Seule Viceroy peut vous permettre de choisir le système de construction qui convienne à votre imagination -

et au temps dont vous disposez.

1. Une maison préconçue comportant des possibilités illimitées de conception et qui vous permet de réaliser des économies de toutes sortes.

2. Ou une maison «modulaire» finie à l'usine qui peut être montée sur vos fondations en une seule journée.

Quelle que soit l'option que vous choisissez, votre maison sera construite selon les meilleures normes de l'industrie.

**FINANCEMENT  
HYPOTHÉCAIRE  
DISPONIBLE À**

**9,9%**

sur un an.

Appelez-nous ou venez nous voir dès aujourd'hui.

Veillez m'envoyer:

Votre catalogue sur les maisons préconçues. (Je veux être mon propre entrepreneur général.)

Je joins 10 \$.

Votre catalogue sur les maisons finies à l'usine. (Je veux vous laisser faire la construction.)

Je joins 5 \$.

NOM \_\_\_\_\_  
 ADRESSE \_\_\_\_\_  
 VILLE \_\_\_\_\_  
 PROV. \_\_\_\_\_ CODE \_\_\_\_\_  
 EMPLACEMENT DU LOT \_\_\_\_\_

Envoyez au lieu d'exposition le plus proche indiqué ci-dessous.

**Viceroy**  
 LES MEILLEURES MAISONS.

Modèles en montre à: **Ottawa** au 188 ch. Robertson (Bells Corners) **Nepean** K2H 5Z1. Téléphone: 828-5191.

**HABITATION**

# Les thermostats programmables

Les thermostats programmables sont très efficaces pour contrôler la consommation énergétique de la maison. Leur achat est rapidement amorti par le montant des économies réalisées chaque mois sur votre facture de chauffage. Par contre, ce système est déconseillé dans le cas de résidences équipées de thermostats électriques dans chaque pièce. La plupart de ces appareils sont d'ailleurs achetés par des personnes dont la maison comporte un système de chauffage alimenté au gaz, au mazout ou à l'électricité.

Qu'est-ce qu'un thermostat programmable? C'est un appareil qui permet de régler automatiquement la température de la maison en fonction des périodes d'activités de ses occupants. Il vous évite donc d'intervenir lorsque vous quittez la maison et lorsque vous rentrez: le changement se fait selon le programme choisi. D'après le Bureau des économies d'énergie, chaque baisse de 1°C pour une période de huit heures diminue le compte de chauffage de 2%. Une baisse de 4°C chaque soir pendant un mois diminuerait votre facture énergétique de 8%. Si vous calculez les sommes économisées lorsque tous les occupants sont absents de la maison, vous vous rendez compte de la rentabilité d'un tel achat.

Comment s'y retrouver devant la panoplie d'appareils

sur le marché? Il faut bien comprendre que leur efficacité varie en fonction de leur capacité de programmation. Certains appareils ne permet-

tent qu'une diminution de température par période de vingt-quatre heures mais la plupart comportent deux ou trois réglages. Pour réaliser le plus

d'économies, il est recommandé de se procurer un thermostat qui permet deux programmations par jour. Par ailleurs, les modèles les plus raffinés permettent de programmer les variations de température sept jours à l'avance, en tenant compte de vos habitudes de fin de semaine.

vous pourrez vous procurer un thermostat qui permet aussi de contrôler votre système de climatisation.

De façon générale, les thermostats électroniques programmables comportent une garantie d'un an offert par le fabricant. Leur installation est simple car il n'y a que deux fils à brancher.

Il existe un grand choix de modèles et une vaste gamme de prix. L'aspect esthétique est un des facteurs qui influent le plus sur le prix de l'appareil; on peut même vous proposer des thermostats avec un fini extérieur en cuir. Si votre résidence est équipée d'un système de climatisation central,

Ce bloc d'information vous est présenté par l'Association provinciale des constructeurs d'habitations du Québec (APCHQ) et le programme de Garantie des maisons neuves.

*(Texte publicitaire)*

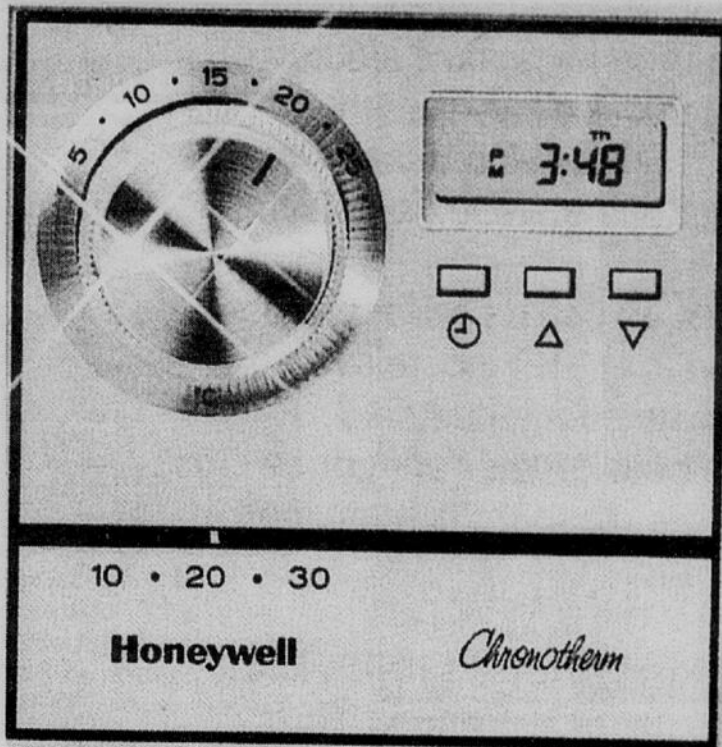
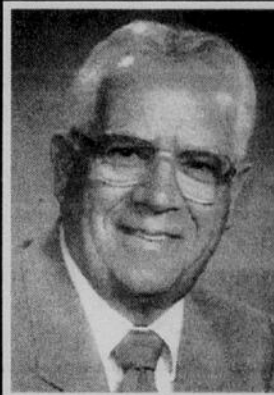


PHOTO: QUÉBEC-HABITATION

**Century 21**  
DES DRAVEURS INC.

**NOMINATION**

La direction de Century 21 des Draveurs inc. est heureuse d'annoncer que monsieur Marcel Lortie fait maintenant parti de son personnel de vente. Monsieur Lortie est avantageusement connu dans le domaine immobilier dans la région et nous vous invitons à le consulter pour toutes transactions immobilières aux numéros de téléphones suivants:  
bur.: 663-4744 pag.: 561-0022 code 255



M. Marcel Lortie

**C.N.A. CONSTRUCTION**  
(Depuis 1972)

	<p>Modèle <b>Chateaneuf</b> Côte d'Azur Gatineau (Québec) Projet # 187 <b>\$199,500.00</b></p>
	<p>Modèle <b>Chatelbeau</b> 36, rue De Nantel Gatineau (Québec) Lot 44-107, Projet # 185 <b>\$229,500.00</b></p>
	<p>Modèle <b>Exécutif "Plus"</b> série "E" 132, rue De Roquebrune Gatineau (Québec) Lot 3B-469, Projet #177 <b>\$329,000.00</b></p>

**C.N.A. CONSTRUCTION** "Souvent imité, jamais égalé"  
901, boul. St-Joseph, Hull, Qué.  
8h00 à 17h30 sur semaine  
**776-5000**  
(Depuis 1972)

Accrédité par l'A.P.C.H.Q. Détenteur de la "Palme d'Or"

# Construire soi-même...

service personnalisé à domicile  
... pour une consultation gratuite  
communiquez sans tarder avec

**Léo Perrin**

au

**728-9578**



**Ouvert du  
lundi au vendredi  
de 7h à 17h**

## RICHARD ST-LOUIS BUILDING

**Materials Ltd.**

Qualité et service à votre satisfaction  
Ensemble complet pour maison

Bois de charpente  
Contreplaqué

Fermes de toit  
Bardeaux

Murs secs  
isolant

Bois traité  
Portes et  
boiseries



90, chemin Bayview Ottawa  
(Livraison gratuite) (minimum \$75)

**HABITATION**

# Les fenêtres

Refaire la vieille fenestration d'une maison est un très bon investissement. En effet, en plus d'apporter une meilleure isolation, de nouvelles fenêtres rehaussent la beauté esthétique de la maison, deux éléments qui contribuent à augmenter la valeur de votre habitation.

Parmi les différents types de fenêtres offerts, on retrouve les fenêtres à battant, à guillotine, coulissantes, à auvent et les fenêtres oscillo-battantes.

La fenêtre à battant est sans conteste le modèle le plus populaire. Elle offre un système de fermeture à pression très étanche et sécuritaire en cas d'effraction. Le battant fixe coûte environ 15% de moins que le battant ouvrant. Il est peut-être préférable de limiter les battants ouvrants, selon le besoin de ventilation et d'aération.

La fenêtre à guillotine est un substitut adéquat aux fenêtres des maisons anciennes, dont on désire conserver le style. Plus économique à l'achat que les fenêtres à battant, elles ne permettent cependant pas toujours de ventilation indirecte.

La fenêtre coulissante est adoptée par plusieurs, surtout pour son prix incomparable. L'état des coupe-froids doit cependant être vérifié régulièrement. Ce type de fenêtre est généralement moins sécuritaire que les autres en cas d'effraction.

La fenêtre à auvent est moins élégante que la fenêtre à battant, mais conserve pourtant les mêmes caractéristiques. Elle est généralement installée au-dessus des portes.

La fenêtre oscillo-battante est considérée comme un produit haut de gamme. Son double système d'ouverture permet une ventilation totale ou partielle.

Ces fenêtres sont offertes en

bois, en bois recouvert d'aluminium, de vinyle, de polyuréthane, en PVC, ou en aluminium, dans un très vaste choix de couleurs.



PHOTO: MANON LAJOIE



**HONNEUR ET MÉRITE**  
Meilleur agent inscripteur.



Lise Paquet

M. Arthur Silverstone désire souligner l'excellente performance de Mme Lise Paquet qui a mérité la mention inscripteur du mois d'août pour la succursale d'Aylmer. Vous pouvez la rejoindre au **684-6363.**

Le coût total d'une telle opération ne devrait pas excéder 10 à 15% de la valeur de votre maison. Si vous ne pouvez procéder d'un seul coup à la réfection complète de vos fenêtres, à cause du coût trop élevé, le service de la Garantie rénovation de l'Association provinciale des constructeurs d'habitations du Québec (APCHQ) vous recommande de

commencer par changer les fenêtres de la façade avant de votre maison pour ensuite, lorsque votre budget le permettra, procéder aux autres changements, mur par mur.

Source: APCHQ

(Texte publicitaire)

**Semi-détachés neufs 85,000 \$**

Achetez maintenant et évitez la T.P.S.



1321 boul. Maloney est

Ouvert aux visiteurs  
Lundi au jeudi  
13 h 00 à 22 h 00  
Samedi et dimanche  
13 h 00 à 17 h 00

Éligible au programme "Accession à la propriété" jusqu'à \$7,000



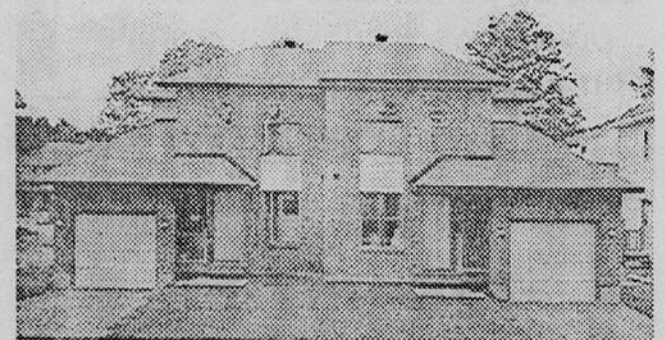
Gilberte Chatelain 561-7575  
Courtamax inc. Courtier



LA QUALITÉ  
EN PREMIER!

Maisons neuves au  
MANOIR DES TREMBLES  
à partir de 98 500\$

Le Champêtre III



Découvrez nos maisons jumelées et unifamiliales.  
Renseignez-vous au sujet du programme d'aide  
à la mise de fonds (7 000\$).

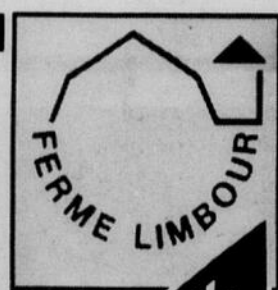
10%<sup>3/4</sup>  
Taux d'intérêt pour  
3 ans

HEURES D'OUVERTURE:  
Lundi au jeudi 11h à 20h  
Vendredi 11h à 18h  
Sam. et Dim. 11h à 17h

\*\*POUR UN TEMPS LIMITÉ SEULEMENT.

Le Champêtre III 107 900\$

595-9346



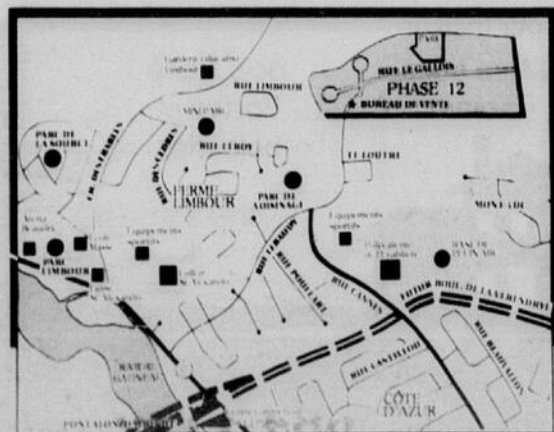
Nouvelle  
phase

# TERRAINS À VENDRE

phase 12

## SUIVEZ LE RYTHME !

Dix, 50, 100 et maintenant 150 terrains ont été vendus depuis un an dans les phases 12A, 12B, 12C et 12D. Afin de ne pas briser le rythme du succès, Ferme Limbour met maintenant en vente la phase 12E. Venez voir, dès aujourd'hui, des terrains conçus uniquement pour l'aménagement de maisons unifamiliales. C'est à voir !



Centre d'information  
324, rue LeBauby, Gatineau

Claude Bonhomme  
561-5491

Heures d'ouverture :  
Lundi au jeudi : 13 h 30 à 17 h et 19 h à 20 h 30  
Samedi et dimanche : 13 h à 17 h

LA FERME LIMBOUR  
c'est encore mieux

## HABITATION

## EMBELLISSEZ VOTRE FOYER

À votre  
image...

Voulez-vous en connaître davantage sur le meuble et sa place dans votre environnement? Aujourd'hui, notre chronique s'intitule:

### LES TISSUS DE RECOUVREMENT POUR MEUBLES

Les tissus sont fabriqués à partir de fils d'origine naturelle ou synthétique qui sont entrecroisés, généralement à angle droit.

La qualité d'un tissu dépend du calibre des fibres, ainsi que du soin avec lequel les fibres sont agencées, teintées, tissées et imprimées. Les tissus de bonne qualité sont généralement tissés serrés; ils ne déteignent pas; ils sont assez élastiques pour ne pas étirer, ni rétrécir, ni s'effiloche, et assez solides pour ne pas se désunir aux coutures. De plus, ils ont belle apparence et donnent habituellement un bon rendement. Il existe cependant certains tissus de bonne qualité qui ne sont pas très durables.

Les tissus plats, c'est-à-dire les tweeds, les tissus genre vannerie, les soies damassées et les satins, sont tous faits de deux séries de fils entrecroisés; les différents résultats dépendent des combinaisons de fils et des procédés de tissage employés.

Les tissus pelucheux comportent une troisième série de fils dressés à travers les deux premières. En coupant les boucles, on obtient les velours, les velours côtelés, les fourrures de fantaisie et les peluches. Si on laisse les boucles intactes, cela donne les tissus genre ratine.

Quand vous n'êtes pas sûr de la composition d'un tissu, cherchez l'étiquette. La Loi canadienne sur l'étiquetage des textiles oblige les fabricants à identifier les tissus et à donner la quantité exacte de fibres selon le poids.

La prochaine fois, nous parlerons des tissus synthétiques.

EMBELLISSEZ VOTRE FOYER... À VOTRE IMAGE est une chronique du Conseil Canadien des fabricants de meubles dont les produits sont un gage de qualité et un investissement sage. Recherchez-les chez votre détaillants.

Pour l'achat ou la vente de votre propriété faites **confiance** à un professionnel de l'immobilier qui connaît les **lois** et prendra à **coeur** vos intérêts.



Chambre  
immobilière de  
l'Outaouais inc.



197, boul. St-Joseph, Hull, Québec, J8Y 3Z2, (819) 771-5221

## À quelle date le chauffage doit-il être mis en marche?

On ne trouve ni dans la législation sur le logement locatif, ni dans la plupart des règlements municipaux, ni dans le code du bâtiment, une date précise à laquelle le chauffage doit commencer. Une telle date risquerait fort d'être arbitraire, la réalité québécoise nous voyant parfois geler en mai ou septembre et avoir chaud en novembre.

Ce que l'on doit conclure, toutefois, c'est que le propriétaire est tenu, de par la loi, d'assurer à son locataire une température ambiante adéquate, quelle que soit la période de l'année. Cette obligation découle des articles du Code civil qui précise que "le locateur doit entretenir la chose (le logement) en état de servir à l'usage pour lequel elle a été louée" et "... qu'il doit maintenir le logement en bon état d'habitabilité".

Autrement dit, que le bail précise ou non une date à laquelle le chauffage doit

démarrer, cela n'est pas le plus important. C'est la température qui doit déterminer s'il y a lieu de chauffer ou pas.

### À quel degré de température le chauffage doit-il être maintenu?

Il est généralement reconnu que, dans des conditions normales, la température intérieure d'un logement doit se situer approximativement à 20 degrés C mais ni la législation sur le logement locatif ni la plupart des règlements municipaux ne sont précis sur ce point.

Le locataire, de son côté, ne doit pas causer préjudice à son propriétaire, par exemple en laissant pour une durée prolongée ses fenêtres ouvertes par temps froid ou en encombrant d'objets les radiateurs ou les plinthes chauffantes.

### Recours du locataire

Vous vous êtes bien informé

sur la question du chauffage, vous avez rencontré votre propriétaire, preuves en main, de ce que vous avancez ou encore en présence de témoins, mais il n'a encore rien fait pour améliorer une situation que vous trouvez inacceptable. Vous pouvez alors vous adresser à la Régie. Ce n'est pas la solution idéale puisque vous devrez accepter certains délais, sans compter que vous risquez de rendre plus difficiles vos relations avec votre propriétaire. Mais si vous ne pouvez faire autrement, les préposés de la Régie pourront vous prêter assistance dans les démarches possibles en vue d'améliorer votre sort. Consultez la Régie avant d'entreprendre quoi que ce soit: n'oubliez pas que nul ne peut se faire justice lui-même.

Source:  
Régie du Logement

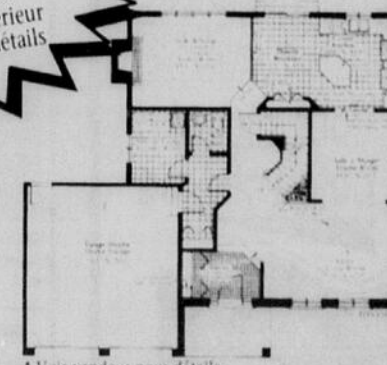
(Texte publicitaire)

## DOMAINE SEIGNEURIE


LES MAISONS  
**LEMAY**  
N O M M E S

Financement à  
**11 3/4%**

- Chauffage Air forcé
- Fenêtre vinyle extérieur
- Voir vendeur pour détails



\* Voir vendeur pour détails



Prix à partir de  
**\$117,900\***

**Aylmer**  
684-1119

E & O.L.

**TERRAINS À VENDRE**  
• Financement à 10% d'intérêt  
sur 75% du prix de vente du terrain  
Pierre Miron 684-1119 / 568-7071

**HABITATION**

# Je rénove ou je déménage

Avant de prendre la décision de déménager il faut examiner soigneusement ses besoins et décider s'il est plus rentable de rénover ou de déménager. Au départ, il serait bon de vous demander si le quartier où vous vivez actuellement vous convient, si la superficie de votre terrain est suffisamment grande. Si vous êtes satisfaits de votre lieu d'habitation, interrogez-vous sur les motifs qui vous incitent à déménager.

La principale raison invoquée pour les déménagements c'est le manque d'espace. L'arrivée d'un nouveau-né ou le besoin d'aménager un bureau pour un conjoint exigeant une réorganisation de votre espace habitable. Si vous devez ajouter une pièce

vous avez deux possibilités: créer un espace supplémentaire dans la maison ou construire une rallonge. Si vous optez pour la première solution, vous pouvez finir votre sous-sol, transformer votre garage ou réduire les dimensions d'une grande pièce pour créer une chambre supplémentaire. Il est moins coûteux d'aménager une pièce dans la maison que de finir un sous-sol ou de s'attaquer à la transformation d'un garage. En effet, les coûts reliés à l'isolation, à la construction d'un faux-plancher et à l'installation de prises électriques peuvent rapidement faire grimper votre facture.

En ce qui concerne la construction d'une rallonge, les coûts engagés dans de tels travaux sont beaucoup plus importante. De plus, vous devez vérifier les règlements de zonage afin de savoir si la dimension souhaitée pour cet ajout s'y conforme.

Dans tous les cas, vous devez procéder à une évaluation juste des coûts de votre projet de rénovation et vous assurer de pouvoir récupérer votre facture.

Enfin, vous avez choisi de rénover! N'oubliez pas de vous préparer psychologiquement aux inconvénients que cela comporte: bruit, désordre, poussière... Ne vous découragez pas, le jeu en vaut vraiment la chandelle.

Ce bloc d'information vous

est présenté par l'Association provinciale des constructeurs d'habitations du Québec (APCHQ) et son service de Garantie rénovation.

Source: APCHQ

(Texte publicitaire)



**Gare au coup de foudre! Une inspection technique s'impose avant l'achat.**

PHOTO: François Leduc, architecte PROTÉGEZ-VOUS

**JD Clément**  
AGENCE IMMOBILIERE ENR  
1150, Boulevard St-Joseph  
819-427-5101

**THURSO** - Ancienne maison dans un secteur tranquille, grand terrain, bien entretenue. à voir  
Gilbert Douglas 819-983-2908

**SUPER CHALET** - Résidence à l'année, 8 grandes pièces, foyer, garage, façade sur l'eau. \$55,000. Ripon  
Jean Daniel Clément 819-427-5512

**\$34,500** - Maison de campagne, 2 étages, 532 acres de terrain, Montpelier, près du Mont Grand Pic.  
Jean Daniel Clément 819-427-5512

**FERME-LOISIR!** - Maison avec cachet, grange, bâtiment, 106 acre de terrain, \$84,900. 5 min. de Papineauville.  
Jean Daniel Clément 819-427-5512

**QUI DIT MIEUX?** - Bung, rénové, 3 c.c., plancher bois franc, centre de Plaisance \$57,500. Libre immédiatement.  
Jean Daniel Clément 819-427-5512

**PRESTIGIEUX LAC SIMON!** - Résidence à l'année accès au lac + droit d'amarrage pour bateau, 69,900 \$, nég.  
Gilbert Douglas 819-983-2908

**MAISON SUR RIVIÈRE - OUTAOUAIS** - Avec plage, vue panoramique, secteur tranquille, recherche Pulte.  
Gilbert Douglas 819-983-2908

**RÉSULTATS MAXIMUM** N° 1 DANS L'IMMEUBLE EN VOLUME DE VENTE AU CANADA ET AU QUÉBEC

**RE/MAX HULL INC. COURTIER**

<p><b>CONDO DE LUXE</b></p> <p>2 c.c. Solarium, foyer. Rue de l'Épervier, Hull. Rabais 4% au taux d'intérêt. (90-169)</p> <p>Jean-Pierre Bellanger</p>	<p><b>CONDO</b></p> <p>3 c.c., Hull, unité de coin, balcon, foyer, près des services récréatifs, (parc, piscine), \$78,500. Rabais 4% du taux d'intérêt. # 90-220</p> <p>Jean-Pierre Bellanger</p>	<p><b>CHALET HIVERNISÉ</b></p> <p>3 c.c., 154'f. sur le lac, 45 minutes d'Ottawa-Hull. Seulement 39,900 \$.</p> <p># 90-157</p> <p>Albert Marely</p>	
<p><b>CARREFOUR</b> - Pré-Gatineau, superbe split de 2+1 c.c., salle de bains de rêve, salle fam. avec foyer et céramique à plancher, piscine creusée, tapis et vinyle tout neuf. Faites vite. # 90-261</p> <p>Anne Marie Lafleur</p>	<p><b>A LA RECHERCHE DE L'EXCELLENCE?</b> - Bung. 5 paliers avec tout l'espace et la souplesse voulu pour disposer vos meubles! Défi toute concurrence. # 90-248</p> <p>Bernard A. Cantin</p>	<p><b>CHOISISSEZI!</b> - Sur 7.69 acres, normande brique / granit et/ou bung, brique, pin, entrepôt et lac artificiel, campagne 5 min. de Gatineau. Super. # 90-144</p> <p>Bernard A. Cantin</p>	
<p><b>NOUVEAU NOUVEAU CONDO REZ CHAUSSÉ</b></p> <p>Beaucoup d'extra, prix en bas du marché, bien décoré, foyer en marbre, fini l'entretien extérieur. # 90-191</p> <p>Marie-Reine Gascon</p>	<p><b>TOUTES PORTES OUVERTES</b> - Dimanche 9 septembre de 14h à 16h, au 1254 St-Rene est. Sortie 50, boul. Lorrain, à gauche St-Rene. 114,900 \$, incroyable. # 90-068</p> <p>Anne Marie Lafleur</p>	<p><b>2 C.C. + DEN OU 3 C.C.</b></p> <p>Condo de coin, solarium et autres extra, à \$95,900. Qui dit mieux au Manoir des Trembles? 90-195</p> <p>Jean-Pierre Bellanger</p>	
<p><b>DESCHENES</b></p> <p>Casse-Croûte avec bâtisse comprenant logis proprio. Très bon potentiel. Excellente opportunité. (90-231)</p> <p>Albert Marely</p>	<p><b>6 LOGIS/GATINEAU</b></p> <p>Investisseurs. Achetez avant la nouvelle taxe. excellents revenus. Très bon emplacement. Toujours loués.</p> <p>Albert Marely</p>	<p><b>AYLMER</b></p> <p>2 superbes lots sur la rivière Outaouais. Prêts à bâtir. À 10 minutes du parlement. Financement disponible. Informez-vous.</p> <p>Albert Marely</p>	
<p><b>4% un rabais de taux plein d'intérêt. Informez-vous</b></p>			<p><b>HULL, CAFÉ ST-ÉTIENNE</b></p> <p>Équipé avec 28 places, dépanneur ainsi que 3 logis. Possibilité de revenu mensuel de \$2,650. Bon investissement. Il faut visiter. (90-218)</p> <p>Robert Richard FRI</p>

**RE/MAX HULL, INC. 50, rue Noël, Hull - 770-1616**

**LES CONSTRUCTIONS ROLANSEN**

**Vous aident à bâtir votre vie**

*Le Riverain*

Maisons unifamiliales. Plusieurs modèles disponibles ou construction sur mesure. Lots de 100 pieds de façade sur la rivière Outaouais. 13 maisons-lots encore disponibles

**Financement 10% 1<sup>ère</sup> année**

**663-7590 ou 643-2867**

**LES CONSTRUCTIONS ROLANSEN**

**ROYAL LePAGE**

Où vous passez en premier "Services immobiliers Royal LePage Ltée, courtier"

**Visite Libre**

dimanche le 9 septembre '90, 14:00 à 16:00 heures

**200, Canadel, Gatineau GG9001674**

Votre hôtesse: **LOUISE GUILBERT 561-0317**

**TEMPLETON - Au 40 Gentilly.** Tout pour plaire. H9001424 **NICOLE ROSS 568-3121, 561-3222 POSTE 372**

**ST-ROSAIRE, GATINEAU - Au 8 Suzanne.** Une visite vous éblouira. H9001917 **DENIS DUCHESNE 243-7568**

**AU 87 Des Oeillets Templeton.** Votre hôtesse MJ9002062 **DIANE FORGET 663-6730 663-1222**

**HABITATION**

**Sécurité:**

**Pour améliorer les systèmes de serrures**

(CSDA) Que ce soit pour la résidence, le bureau, l'atelier, le chalet ou la maison de campagne, il vous faut porter une attention particulière à la sécurité, un aspect important de la vie quotidienne, qui concerne tout autant votre famille, vos voisins que vos collègues de travail ou vos employés.

Il importe de prendre les moyens appropriés pour protéger votre cadre de vie, pour protéger vos biens et pour préserver votre intimité. La première chose à faire est d'inter-

venir au niveau des mécanismes qui permettent de limiter l'accès à votre propriété: les serrures.

La serrurerie a été, de tout temps, le moyen privilégié pour rendre sécurité l'accès aux édifices privés et publics. Les nouvelles techniques appliquées à la serrurerie ont fait évoluer ce domaine de façon radicale.

C'est pourquoi, quand vient le temps de modifier ou d'améliorer les systèmes de serrures de votre loyer ou de votre propriété, il faut faire appel à des gens compétents, qui sauront vous

renseigner avec précision sur les divers aspects de la serrurerie, en plus de vous conseiller avec justesse sur les systèmes sécuritaires dont vous avez besoin.

De plus, il ne faut pas sous-estimer l'importance de vous déplacer pour vous rendre chez votre serrurier, afin de vous rendre compte que la sécurité de votre résidence n'est pas une simple question de quincaillerie.

(Suite à la page A28)

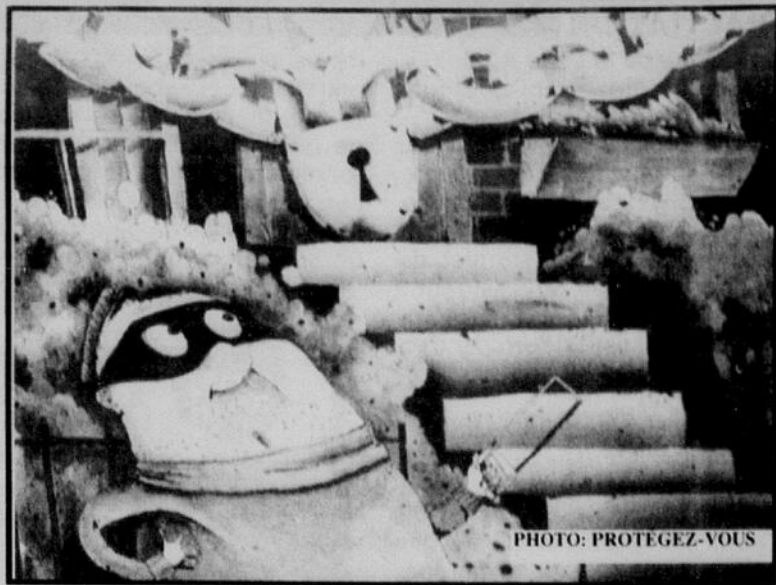


PHOTO: PROTEGEZ-VOUS



**Où vous passez en premier**

Services immobiliers Royal LePAGE Itée, courtier

 <p><b>HULL</b> - Val Tétreau. Maison en rangée, 2 étages. Garage chauffé. Grandes pièces. Armoires mélamine. 2 galeries. Bois traité. H9002004 <b>RITA MORISSETTE 594-0666</b></p>	 <p><b>AYLMER</b> - Chemin Frazer. Bordure de la Rivière. Secteur recherché. 149,000 \$. <b>DANIELLE BÉLAND 778-7600</b></p>	 <p><b>CÔTE D'AZUR</b> - Maison Normande. Bois franc au R.D.C. S.-sol fini professionnellement. Charmante et... pas chère!!! H9002031 <b>ANDRÉE PLOUFFE 595-1845</b></p>	 <p><b>GATINEAU</b> - Très beau semi-détaché, fenêtres neuves, frais repeint, 3 ch. c., poêle à bois, clôture, très grande remise. H9001981 <b>JOCELYN BRETON 770-2673</b></p>	 <p><b>HAUTES-PLAINES</b> - Triplex pour propriétaire occupant. Logis princ. 2,400 p.c., hypothèque 11 3/4%. Prendrait échange. H9000154 <b>JOCELYN BRETON 770-2673</b></p>	 <p><b>MONT-BLEU</b> - Aubaine. Secteur Mont-Bleu. Ne manquez pas notre chance. 3 ch. à c., s.-sol fini. Air climatisé, asp. central, etc. H9001838 <b>PIERRETTE GRENIER 770-0834</b></p>	 <p><b>CÔTE D'AZUR</b> - Super propre, 3 plus 2 ch. c., foyer au salon, parquetterie, 2 s. bains, piscine creusée clôturee. Paysager. A voir. H9000301 <b>NICOLE ROSS 568-3121, 561-3222 poste 372</b></p>
 <p><b>HULL 78,000 \$</b> - Mont-Bleu, condo, 2 ch. c., impeccable. Vue superbe sur la ville. Libre immédiatement. H9001802 <b>BIBIANE LANGLOIS 643-5750</b></p>	 <p><b>HULL</b> - Rue Froment, superbe bungalow avec piscine creusée. 3 plus 1 ch. c., abri d'auto. Informez-vous. H9002007 <b>MICHEL ROBILLARD 776-4182 770-9221</b></p>	 <p><b>PARC DE LA MONTAGNE</b> - Bungalow, 4 ch. c., très propre. Cour privée. Près écoles, autobus. Prix idéal pour la subvention. H9001984 <b>FERNADE SIROIS 771-2705</b></p>	 <p><b>GATINEAU 89,500 \$</b> - 373 North est, tout redécouvert, 2 ch. c. au rez-de-chaussée et 2 ch. c. au sous-sol. Salle à manger, deck, piscine. Très propre. H9001950. <b>FERNADE SIROIS 771-2705</b></p>	 <p><b>HAUTES-PLAINES</b> - Magnifique propriété de 2000 pi. c. Super terrain paysager avec piscine creusée. A 2 pas du parc de la Gatineau. Vaut une visite. H9001770 <b>FERNADE SIROIS 771-2705</b></p>	 <p><b>PARC DE LA MONTAGNE</b> - Bungalow, 4 ch. c., plancher bois franc. Salle à manger séparée. Thermo-pump (air climatisé). Piscine. Face à l'école primaire. H9000862 <b>FERNADE SIROIS 771-2705</b></p>	 <p><b>HAUTES-PLAINES</b> - Condo, 3 ch. c., foyer, 2 balcons, propriétaires mutés. Propre. N'attendez pas. H8902050 <b>FERNADE SIROIS 771-2705</b></p>
 <p><b>LAC DES FÉES 99,900 \$</b> - A qui la chance de vivre dans ce bijou, impeccable, bien situé? Foyer, rénové avec beaucoup de goût. GA9001433 <b>Odette Gignac 561-4978</b></p>	 <p><b>HULL 65,000 \$</b> - Doit vendre rapidement. Proprio transféré, condo 3ème étage. Très propre. GB9001976 <b>PATRICIA TREMBLAY 643-2202</b></p>	 <p><b>GATINEAU</b> - Pour vous entrepreneur. Triplex + garage (720 p.c.) Rénové en 89-90. Demeurez, loué et profitez de ce grand garage. GI9002029 <b>FRANCOIS JR. CLÉROUX 787-8111</b></p>	 <p><b>PTE-GATINEAU</b> - Investisseurs 10-12-16 logis. Nouvelle construction tous loués. Possibilité de transformé en condos. Bien situé. GR90-015 <b>FRANCOIS CLÉROUX 787-8111 OU GILLES DUPUIS 593-0462</b></p>	 <p><b>GATINEAU 85,000 \$</b> - Confort douillet. Super paysagement, 2 remises, grande cour. Patio, allée pavée, P.C.L. GI9001695 <b>LOUISE GUILBERT 561-0317</b></p>	 <p><b>LIMBOUR 114,500 \$</b> - Secteur paisible. Bung. avec logis non conforme. Garage 1 1/2 étage. Très grand terrain. Vaut une visite. GG9002030 <b>JOVETTE LAFONTAINE 827-2306 ou 593-8282</b></p>	 <p><b>CÔTE D'AZUR 318,000 \$</b> - Secteur prestigieux, 2 étages, 3 c.c., maison luxueuse. Beaucoup d'extra. Garage double. Porte élect. Vaut une visite. GG9001696 <b>JOVETTE LAFONTAINE 827-2306 ou 593-8282</b></p>
 <p><b>HULL 101,000 \$</b> - Maison à revenu. 3 logis \$1,265/mois. Secteur recherché. Près de tous les services. Venez visiter. GA9002001 <b>SYLVIE ALIE 243-8154</b></p>	 <p><b>AVE. GATINEAU 255,000 \$</b> - 97 Ave. Gatineau. Commercial. Grand terrain 177 p. façade. Expansion possible. 2 logis + locaux commerciaux. GR90-009 <b>PAUL DUGAY 777-7776</b></p>	 <p><b>LAC SIMON 187,500 \$</b> - Chalet luxueux. Façade de 166 p. sur le lac. 3 c.c., s.-sol pleine grandeur. Site de rêve. Pour plus d'informations GP9001703 <b>MONIQUE HOTTE 568-2214</b></p>	 <p><b>GATINEAU</b> - Près de la Marina, 4 c.c., grandes pièces, s.-sol pleine grandeur, piscine, garage pouvant servir d'atelier. Information: GI9001891 <b>MONIQUE HOTTE 568-2214</b></p>	 <p><b>CENTRE VILLE HULL</b> - Nouveau sur le marché. Duplex de 2 c.c., très propre. Rénové. Grandes pièces. Près de Place Chaudière. GA9002051 <b>MONIQUE HOTTE 568-2214</b></p>	 <p><b>PARC CHAMPLAIN</b> - 2,575 p.c. de qualité + sous-sol. Piscine creusée, chauffée. Jacuzzi. AN9001710 <b>LUCETTE NICOLAU 684-7863</b></p>	 <p><b>GATINEAU - 2 SPACIEUX CONDO</b> - 1,256 p.c., foyer, près hôpital et très accessibles. Vaut une visite. 9001316-19 <b>JOHANNE VILLENEUVE 595-0711 684-2280</b></p>
 <p><b>GATINEAU 72,900 \$</b> - Maison impeccable, 3 c.c., à l'étage, poss. d'approx 600 \$ de subv. Une visite vous convainquera. MI9001953 <b>RICHARD GARCEAU 561-7516 663-1222</b></p>	 <p><b>VAL DES MONTS</b> - Réduit, chalet disponible immédiatement 3 c.c., 30 minutes de Hull. Doit vendre raison de santé. MP9001746 <b>HÉLÈNE ET SIMON VEILLEUX 663-1222</b></p>	 <p><b>GATINEAU</b> - Occasion d'affaire, librairie Renaud d'établit depuis 1964. Prix abordble. Info. avec agent. MR90-018 <b>JEAN PAUL HURTUBISE 643-9089</b></p>	 <p><b>GATINEAU 74,900 \$</b> - Vraiment joli, tout rénové comprend piscine hors-terre, plancher bois franc, cour clôturee. M9001912 <b>LAURENT QUIROUET 643-3583</b></p>	 <p><b>AYLMER 69,900 \$</b> - Possession 1 juillet 1991, unité de coin, occasion unique pour jeune couple de devenir proprio. MN9001839 <b>HÉLÈNE ET SIMON VEILLEUX 663-1222</b></p>	 <p><b>ANGERS 79,900 \$</b> - Bungalow, 3 c.c., sous-sol fini, taxes peu dispendieuses, bien paysager. A qui la chance? MT9001879 <b>MARC LAVERDURE 643-1897 / 782-4365</b></p>	 <p><b>CÔTE D'AZUR (VERSANT \$12,500 CH.)</b> - 2 terrains vacants dans un secteur en croissance. Bon investissement à court et moyen terme. GG9001248 <b>ODETTE GIGNAC 561-4978</b></p>
<p><b>ATTENTION! ACHETEURS DE TERRAIN</b> - J'ai un bon choix, acres - un 100x100 zonage duplex \$20,900. <b>41 CHARLES - \$79,900</b> <b>127 PRENTISS \$82,900</b> <b>89 CHABLIS \$89,000</b> <b>504 COURT \$97,900</b> <b>208 DES GLAJEULS \$149,900.</b> <b>NICOLE KEELEY 684-4837</b></p>	<p><b>BORD DE L'EAU</b> - 103 pieds de façade, Rivière des Outaouais, Chalet avec terrain 25,465 p<sup>2</sup>. # 9001826 <b>CONSTRUCTION NEUVE</b> - 2 étages, planchers bois franc \$119,500. # 9001556 <b>PARC CHAMPLAIN</b> - 4 ch. à c., 2 étages, près de tous les services. # 9001373 <b>HULL CONDO</b> - Hautes Plaines, 2 ch. à coucher \$89,500. AA9001676 <b>LOUISE GOSSELIN 684-7121</b></p>	<p><b>AYLMER NORD</b> - Très belle maison sise sur 1 acre avec arbres à maturité - Beau secteur, prix raisonnable. # an9001852 <b>AYLMER NORD</b> - Bungalow tout brique, 3 ch. à c., grande cuisine, près des écoles, quartier agréable, informez-vous? # 9002027 <b>MICHELLE LAMONTAGNE 684-5577 594-0909</b></p>	<p><b>INVESTISSEZ!!</b> 16 logis, rénové, birques \$78,540 par / année. <b>TRIPLEX ET 5 LOGIS</b> Boul. St-Joseph, Hull # 9001566 <b>LUCETTE NICOLAU 684-7863</b></p>	<p><b>CAMPAGNE À LA VILLE</b> 2 milles de Hull-Ottawa, 2 étages, 4 ch. à c., garage, grand terrain, 20,000 \$. # 9001964 <b>LOUISE GOSSELIN 684-7121</b></p>	<p><b>HAUTES PLAINES</b> - Papiers multiples, terrain 10,569 p.c. AA9000321 <b>HULL</b> - Duplex, 2 + 2 c.c., \$105,000. AA 9001091 + 2 c.c., \$98,000. AA 9002034 <b>AYLMER - SEMI-DÉTACHÉ:</b> <b>GLENWOOD</b> - 3 c.c., garage, \$95,000 AN 9001851 <b>McLEOD</b> - Armoires chêne, salle fam., \$84,500. AN 9002028 <b>LUSKVILLE</b> - Terrain 56,687 p.c. \$18,000 AV 9001353 <b>PEARL BINET 777-5657</b></p>	<p><b>CANTLEY</b> - 2900 pi. ca, 5 ch. c., 1 an seulement. Salle fam., un vrai bijou, \$149,000. H8902225 <b>DANIELLE BÉLAND 778-7600</b> <b>CANTLEY</b> - Bungalow 2000 pi. ca. foyer, beaucoup de boiserie, plancher de bois. 1 acre, garage séparé, \$129,000. <b>DANIELLE BÉLAND 778-7600</b></p>

**GATINEAU**

315 boul. Gréber 561-0223

**GATINEAU**

400 boul. Maloney 663-1222

**HULL**

490 boul. St-Joseph 770-9221

**AYLMER**

210 ch. d'Aylmer 684-2260

**HABITATION**

(Suite de la page A27)

A ce sujet, voici quelques conseils judicieux:

- Si vous emménagez dans une nouvelle maison, une copropriété ou dans un nouveau logement, il est essentiel de changer toutes les clés des serrures qui donnent accès directement à votre résidence.

- Choisissez un serrurier d'expérience, établi depuis plusieurs années.

- Recherchez un établissement membre d'une association professionnelle reconnue laquelle fournit l'information pertinente sur les nouveaux produits et sur les technologies de pointe dans le domaine de la serrurerie.

- Adressez-vous à des professionnels qui sont en mesure de vous offrir des systèmes de serrures à clés contrôlées, à l'épreuve du crochetage et de la perforation.

**Le choix**

Certaines marques de serrures, utilisent les meilleurs alliages de métaux ce qui donne plus de force et de durabilité. Leur conception et leur design ont été étudiés pour rendre adaptables aux différents endroits et pour répondre à des besoins spécifiques.

Le choix des équipements sécuritaires d'un établissement est défini par les besoins particuliers de chaque propriété, suivant son type, sa construction, son occupation, sa fréquentation, etc.

Aujourd'hui, les mécanismes de serrures sont plus complexes mais ils comportent cependant plusieurs avantages. Par exemple, avec les serrures à double-cylindre (extérieur et intérieur), si un voleur s'introduisait chez vous par une fenêtre, il ne pourrait pas sortir par la porte et s'enfuir avec des objets de grande taille... parce que la porte serait barrée de l'extérieur!

La serrurerie moderne répond aux exigences de la vie urbaine actuelle. Il ne faut donc pas hésiter à s'en remettre à un spécialiste pour l'installation de votre système sécuritaire. Celui-ci vérifiera soigneusement l'état des portes, cadres, fenêtres et autres accès à votre propriété. Il vous conseillera sur le choix des équipements qui s'offrent à vous.

Par exemple, on ce qui a trait aux grilles sécuritaires pour les fenêtres, il existe plusieurs mo-

dèles qui nécessitent aucun entretien et qui sont attrayants. Encore là, pour être en mesure de faire un choix judicieux en fonction du degré de sécurité que vous recherchez, nous vous recommandons de faire appel à un spécialiste qui prendra les

bonnes mesures avant leur installation et qui fera une vérification complète par la suite. En vous protégeant vous-même, vous aidez à la prévention du crime!

(Texte publicitaire)

L'Immeuble No. 1

**J. DAN BRUNET & FILS LTÉE**  
777-9550  
SERVICE 24 HEURES

**3% exclusif** Pour vendre votre maison

 <b>HULL 106 VALIN</b> - Parc de la Montagne, semi-détaché + logis au s/sol 3 + 1 ch. c., s./manger, loué 610 \$/mois, s/sol 3 pièces, loué 350 \$/mois. Prix \$84,900. <b>Gérard Danis 771-2358</b>	 <b>HULL 209 LAVAL</b> - Triplex de 1, 2 et 3 ch. à c., revenu de 970 \$/m., pas chauffé, pas éclairé, sans bail 76,900 \$. <b>Bella Joannis 827-1283</b>
 <b>HULL 52 DESJARDINS</b> - Grand bung. avec possibilité d'un logis au s/sol. Bon secteur avec vue superbe, abri d'auto, piscine. <b>Gilbert Savage 771-2512</b>	 <b>HULL 265 CHAMPLAIN</b> - Maison de 3 ch. à c., salon, s. à manger, très bon pour professionnel, n'hésitez pas appelez-moi. Prix réduit. <b>Jean-Paul Fournel 776-4904</b>
<b>HULL 128 JOLICOEUR</b> - Bungalow 3 c.c., bois franc, armoire moderne, salle à m., s/sol part.-aménagé, garage 2 stat., piscine h.t. avec deck, fournaise élect., air pulsé, air climatisé centrale, plusieurs extra d'inclus! Faut la voir!	
<b>GATINEAU 471 DUQUETTE OUEST</b> - Bungalow 3 c.c., façade brique, sous sol part. aménagé, stat. double et pavé, terrain 60 x 100. Prix: 75,000 <b>Jean Vézina 777-6589</b>	
<b>HULL 298 ST-RÉDEMPTEUR</b> - Rest. du Portage peut recevoir 40 personnes plus logis de 3 ch. à c., à l'étage, grand terrain de 7,425 c., grand stat.	
<b>HULL 162-164 ST-LAURENT</b> - 2 logis de 3 ch. à c. chacun. Offre raisonnable acceptée. Prix réduit. <b>Jessy Sicard 595-1958</b>	

Depuis plus de 25 ans que l'on vend des maisons.

**CÔTE D'AZUR**  
568-3031  
IMMEUBLES le Châtelet COURTIER inc

 <b>CÔTE D'AZUR</b> - 2800 c., construction récente, 4 c.c., beaucoup d'extra. Hypothèque de 175,000 \$ assumable. # 90-131 <b>Denis Labonté 568-2904</b>	 <b>PRÈS RIVIERE AVEC COMMERCE</b> - Propriété 2 étages de 2040 c. sur terrain de 47,670 c., taxes 310 \$ par année. Propriété vendue avec tout le ménage à 49,900 \$. Moins cher qu'un loyer. Appelez-moi pour plus d'informations. Rapporte 4,000 \$ par année. # 90-128 <b>Yvon Roy 243-4657</b>	 <b>DÉPANNEUR AVEC BATISSE ET TERRAIN</b> - 2e étage location 1,190 \$ par mois. Permis de bière et vin. Beaucoup de possibilités. Appelez-moi pour informations. Pour personne entreprenante et constructive. # 90-119 <b>Yvon Roy 243-4657</b>
 <b>CONSTRUIT EN 1998</b> - Grand terrain de 9000 c., très belle propriété de 1008 c. avec service ville Angers. Salon sur bois franc, grande cuisine, beaucoup d'armoire en mélamine, Stores, P.C.L. et ventilateur inclus. En face école. # 90-126 <b>Yvon Roy 243-4657</b>	 <b>103 ACRES</b> - Idéal pour ferme-loisir. Maison construite en 1975, rénovée en 1989. Coin très paisible. A 2 milles du village de Gracefield. Pour plus d'informations appelez-moi. <b>Marcel Pétrin 463-2134</b>	 <b>À NE PAS MANQUER</b> - Si vous cherchez une maison luxueuse à la campagne. Intérieur et armoires de cuisine fini bois franc. Appareils électriques inclus. Très propre. Près du lac 31 milles et Pemish. # 90-107 <b>Marcel Pétrin 463-2134</b>
 <b>DUPLIX NEUF 89</b> - Des 3 c.c. Prix demandé \$105,000. Beaucoup de possibilités côté financement. # 89-113 <b>Yvon Roy 243-4657</b>	 <b>TRIPLEX JUMELÉS</b> - Tous loués à 525. \$/mois. Construction 1987. Excellent secteur pour propriétaire occupant. # 90-042 <b>Yvon Roy 243-4657</b>	 <b>SEMI-DÉTACHÉ ET MAISON EN RANGÉE</b> - Secteur Du Barry. Très bon prix. Hypothèque assumable. # 90-113 <b>Denis Labonté 568-2904</b>
 <b>FAITES UNE OFFRE</b> - Propriété vacante rénovée, sous-sol fini. Grand terrain. Secteur très paisible. # 90-110 <b>Denis Labonté 568-2904</b>	 <b>PROJET ST-ROSAIRE</b> - Tout brique, fenêtres et toiture neuves, piscine et paysage hors-pair. # 90-130 <b>Denis Labonté 568-2904</b>	

BONI BONI BONI BONI BONI BONI BONI BONI BONI BONI

**SPECIAL AUTOMNE 90**

\* \$2,500 comptant  
635./mois si  
1 enfant  
1ère maison

**83 900.00\$** CATRO

Taux réduit de 4% ou Boni de \$3,000. ou 5 appareils ménagers de marque GE

Maison modèle située au  
224, rue Davidson ouest, Gatineau  
OUVERT AUX VISITEURS

Lundi au jeudi 13 h à 20 h  
Vendredi sur rendez-vous  
Samedi et dimanche 13 h à 17 h

Autoroute 50	
Davidson	
Mtée Paiement	Boul. Labrosse

**Les Entreprises CATRO** 643-2453  
LISE PARADIS  
PIERRE TROTTIER

\* Selon un plan de financement spécial organisé par les entreprises Catro

BONI BONI BONI BONI BONI BONI BONI BONI BONI BONI

**Century 21** L'équipe qui bouge... dans l'Outaouais  
MARCEL JOLY INC. Courtier 569, boul. St-Joseph, Hull 776-3332

 <b>HULL, PRÈS DU CEGEP</b> - Condo 3 c.c., stationnement double souterrain. \$83,500. <b>HULL, 101 Bourque</b> - bung. 3 c.c. Terrain clôturé. Prix réduit. <b>YVON LANDRY 985-3520</b>	 <b>LAC DES PLAGES</b> - Très beau chalet 4 saisons. 50' de façade sur le lac des Plages. 4 papiers, 3 c.c., 2 foyers. Prix négociable. Faut vendre. <b>GATINEAU</b> - Près de l'hôpital. 2 c.c., foyer, garage au s/sol. Propriété bien décorée & fraîchement peinte. Prix négociable. <b>PRIX RÉDUIT</b> - Rue des Sorbiers: condo 2 étages. 2 c.c., très propre. Hyp. à 11.13% jusqu'à sept 91, transférables. Urgent vente rapide. Faites une offre. Occupation immédiate. Demande \$62,000. <b>MARCEL LEFEBVRE 594-1104</b>	 <b>NOUVEAU - Hôtel du Nord</b> , Notre-Dame de la Paix. Sur route achalandée. Secteur touristique, et en expansion avec le futur Mont grand Pic.
 <b>GRANDE PROPRIÉTÉ, PRÈS DES PROMENADES DE L'OUTAOUAIS</b> - Cinq c.c., const. 1974, brique & pierre, fenêtres alum., foyer & P.C.L. Possibilité de logis au s/sol (déjà fini). Rue Michaud vis ch. de la Savanne. <b>MARCEL SPOONER 783-9998</b>	 <b>QUYON - Beau terrain avec petit ruisseau à truite.</b> <b>CHEMIN BOURQUES</b> - 107 acres boisés à moins de 20,000 \$. <b>CHEVAL BLANC</b> - Beau semi neuf, 3 c.c. \$73,000. <b>2 TROYES, CARREFOUR</b> - On attend une offre pour ce 3 c.c. <b>ROGATHE &amp; ERNESTINE LABINE 669-4794</b>	 <b>ROUTE 323, RESTAURANT</b> - Licencié. Bâtisse rénovée, bon chiffre d'affaires. Seulement 87,500 \$, une aubaine.
 <b>UNE OFFRE A NE PAS MANQUER</b> - 117,000 \$, superbe 2 étages, 1,714 p.c., 3 c.c. & possibilité d'une 4e, salon, s/manger, bois franc(lattes). Beaucoup d'extra. Faut absolument voir.	 <b>UN CONDO QUE VOUS AIMEREZ</b> - Rue Mutchmore, 2e étage 2 c.c., foyer, cuisine immaculée. Pièces spacieuses & bien éclairées. Stationnement. Impeccable.	 <b>NOUVEAU, VAL DES MONTS</b> - Chalet sur lac Clair, peut être utilisé à l'année. 3 c.c. & meublé. Seulement 38,000 \$. Vente rapide.
 <b>GENS D'AFFAIRES: EMPLACEMENT COMMERCIAL</b> 900 p.c. d'espaces de bureaux, 1800 p.c. d'entrepôt, 2160 p.c. de résidence privée, comprenant 6 c.c., ban. tourbillon, piscine & beaucoup d'extra. 60,000 p.c. de terrain. Idéal pour tous vos besoins d'espaces.	 <b>TERRAIN POUR MULTIPLEX</b> - Boul. Maloney, 22,094 p.c., 3 entrée d'eau & d'égoût. <b>VISIBILITÉ &amp; SERVICE</b> - Satisfaction garantie <b>LOUISE LAVIGNE 787-6808</b>	 <b>ANGE GARDIEN</b> - Terrain dans un joli projet. Environnement paisible. Grandeur 40,000 à partir de \$16,500. Réservez le vôtre. <b>LAC DU CERF</b> - Terrain de 3 acres, 250 sur le lac. Boisé. 1 1/2 heure de Hull. <b>GATINEAU</b> - Terrain pour résidence. Rue de la Malbaie et Pasteur. 27,500 \$.
 <b>SEMI-DÉTACHÉ, HAUTE-PLAINE</b> - Très belle propriété, près du Parc de la Gatineau, 3 & 1 c.c., belle piscine creusé, 1,400 p.c. 1984. <b>LAC DU CERF</b> - Chalet hivernisé, 2 c.c. Sur le bord de l'eau. Tout équipé. <b>DÉPANNEUR AYLMER</b> - Y compris 3 logis avec chiffre d'affaires de \$250,000 env. Près de la marina. <b>SERGE CHARTRAND 787-7070</b>	 <b>DUPLIX - Hull, 89,900 \$</b> . Excellente construction rénovée. Loué non chauffé, non éclairé. Revenu annuel: 13,320 \$. Air climatisé central. <b>THERÈSE AQUIN 771-8169</b>	 <b>MAISON OUVERTE</b> - Dimanche le 9 septembre de 13 h à 16 h au 290 Cannes, Gatineau. Prix réduit. 2 étages, très fonctionnel. Votre hôtesse Claire Prévost.

**CLAIRE PRÉVOST 593-5333**

**RE/MAX Aylmer**

  
**Gisèle Tremblay**  
777-0191  
Rabais intérêt de 4%

**À LOUER**  
**PORT DE PLAISANCE** - Condo de luxe 1 c.c. complètement meublé. \$800/mois.

  
**AYLMER** - Bung. 5 c.c., s. familiale, 2 s. de bain, foyer. Une visite s'impose! Possession rapide.

  
**AYLMER** - 183' de façade sur le bord de l'eau, 2 étages, 4 ch., 2,100 p.c., garage double, 3 s. de bains, splendide vue, 1 acre de terrain, possession septembre 90.

  
**AYLMER** - Primée Lauréate au concours d'architecture. splendide vue sur la rivière, 2,800 p.c., neuf, 5 c.c., 2 s. familiales, s. de musique, plancher en érable, 3 1/2 s. de bain, piscine creusée, garage double, etc...  
**684-4000**

**HABITATION**

# Programme de logement coopératif (COOP - PHI)

**Objectif**

Le programme vise à assurer à des ménages, qui ne peuvent accéder à la propriété individuelle, en raison de leur revenu insuffisant ou de leur impossibilité d'investir la mise de fonds, la stabilité d'occupation de leur logement par des mécanismes d'autogestion coopérative qui maintiennent les augmentations de loyer au strict minimum.

**Bénéficiaires**

Les coopératives sans but lucratif constituées en association, dont l'objectif premier est de fournir des habitations aux membres, sont les bénéficiaires de ce programme.

**Modalités d'application**

Ce programme prévoit de l'aide à la construction de nouvelles habitations ainsi qu'à l'achat et à la rénovation d'habitations existantes et à la transformation en unités d'habitation d'immeubles non résidentiels.

Les coopératives admises peuvent financer jusqu'à 100% des coûts d'immobilisations admissibles par l'entremise d'un prêt hypothécaire indexé (PHI), assuré par la S.C.H.L., consenti par un prêteur privé et ayant une période prévue de remboursement de 30 ans. Les prêts hypothécaires indexés maintiennent le versement hypothécaire initial à un niveau modique. Ils comportent une clause spéciale en vertu de

laquelle les versements augmentent annuellement de 2% de moins que le taux d'inflation. Cette clause permet aux coopératives de parer aux coûts croissants d'exploitation sans augmenter les loyers à un rythme plus rapide que celui du marché privé.

De plus, la coopérative bénéficie également d'une subvention annuelle versée par la S.C.H.L. en vertu de l'article 56.1 de la Loi nationale sur l'habitation.

Par ailleurs, au moins 15% des logements de chaque projet coopératif doivent être occupés par des ménages à faible revenu. Ces logements sont subvention-

nés par le biais du Programme de supplément au loyer.

**Administration**

La Société canadienne d'hypothèques et de logement administre ce programme.

**Source:**

Société d'habitation du Québec

(Texte publicitaire)

votre courtier

## TRANS-ACTION G.B. & ASS.

### COURTIER

# 776-5564

425, boul. St-Joseph  
Village Place Cartier, Hull

**«Fiez-vous à nous... nous sommes fiables»**

<p><b>TOURNAI, RÉNOVÉ &amp; CONFORTABLE</b> - Doit vendre, joli bung. 4 c.c., familiale avec poêle franklin, 2 s. de bains complètes, refait, situé près école et tous les services. Faut voir. # 90-262 <b>Claude Tessier 771-6372</b></p>	<p><b>IL FAUT VENDRE GATINEAU</b> - Venez faire une offre jol bungalow à palier, 1,300 p.c., 3 c.c., cuisine céramique, s. de lavage et à manger à l'étage, salle familiale avec foyer, garage, "Carrefour" # 90-204 <b>Claude Tessier 771-6372</b></p>	<p><b>MAISON EN RANGÉE</b> - 2 étages, 3 ch. + sous-sol type condo, très bien situé. # 90-089 <b>Josée Groulx 778-4260</b></p>	<p><b>CANTLEY HULL</b> Gros bungalow sous-sol hors terre, très propre, 1 acre de terrain. # 90-465 <b>Josée Groulx 778-4260</b></p>
<p><b>HULL PRIX RÉDUIT</b> - Unifamiliale 3 c.c., fenêtres toit et panneau neuf, chauff. électrique. # 90-223 <b>ATTENTION 12 LOGIS</b> - Pte-Gatineau, construction 1985, 2 c.c., revenu annuel 71,500 \$, hyp. à 11 1/4%. # 89-512 <b>TERRAINS</b> - Gatineau 20,000 \$ chacun, Chelsea 28,900 \$ et 32,900 \$, beau secteur. <b>Rose Ouimet 771-3392</b></p>	<p><b>NOUVEAU SEMI-DÉTACHÉ</b> - Hull, secteur paisible, 3 c.c., sous-sol semi fini, construction 1987, propre. <b>HULL ST-RAYMOND</b> - 7 logis, revenu annuel 26,820 \$, pas chauffé, pas éclairé. 189,900 \$ <b>NEUF GATINEAU</b> - Bungalow avec abri d'auto, 3 c.c., salle à manger, libre. # 90-235 <b>Rose Ouimet 771-3392</b></p>	<p><b>PRÈS DES PROMENADES</b> - Grande et belle, peut accueillir une grosse famille, foyer, 5 c.c., très privée, seulement 89,900 \$ <b>Pauline Noel 568-3756</b></p>	<p><b>HULL 230-2# - Des Trembles</b>, condo 2 c.c., s.a.m., solarium, 78,000 \$, 52 Lucien Braut, bung, 3 c.c. + s. fam. + logis le 375 \$/mois, abri d'auto, grand terrain 6,200 c. 114,500 \$ <b>SECTEUR DE CHOIX</b> - Gatineau, 15 Decamarat, 2,200 p.c. brique 3 + 1 c.c., s. bains, garage double, beaucoup d'extra, 207 Mont-Bleu, fonds de commerce, équipement salon coiffure, 19,500 c. d'achat Verchère. <b>Giséle Morin 561-1067 561-3222 poste 504</b></p>
<p><b>309 LEVIS HULL</b> - Secteur Mont-Bleu, 2 étages sur terrain 10,000 p.c., 5 ch. à c., salle familiale au rez de chaussé, sous-sol aménagé, propriété avec beaucoup d'extra. # 90-415 <b>Jeanine Gravelle 777-0552</b></p>	<p><b>C'EST LE TEMPS D'AGIR</b> - Devenez propriétaire, offrez-vous le luxe d'un condo avec vue sur Gatineau, 2 ou 3 ch., foyer, 2 balcons pour seulement 59,900 \$. Appelez-moi. Pour information. <b>René Leduc 561-3222 poste 505</b></p>	<p><b>FERME LIMBOUR CANADIENNE</b> A qui la chance, coquet bungalow rénové, foyer, piscine, près des écoles. # 90-444 <b>Louise Levesque 568-4984</b></p>	<p><b>NOUVELLE INSCRIPTION</b> - Parc de la Montagne, Hull, bungalow impeccable, joli terrain, paysage, sous-sol aménagé, foyer, air climatisé centrale, abri d'auto. À qui la chance. Prix demandé 109,000 \$ nég. # 90-583 <b>Paul Goulet 770-1197 778-4451</b></p>
<p><b>EN PLEIN COEUR DE HULL</b> - Edifice commerciale, 4 logis + Restaurant, revenu 2,569 \$/m. Appelez-moi 90-154 <b>2 DUPLEX À HULL</b> - Rue Garneau et Iberville, un de 2, autres de 3 chambres à coucher. # 90-156 90-091 <b>BON INVESTISSEMENT</b> - 4 logis loués, pas chauffés ni éclairés, appelez pour informations. # 90-540 <b>Fernando Cunha 561-3222 poste 517</b></p>	<p><b>137 RUE PRINCIPALE AYLMEY</b> - Duplex rénové avec commerce, r.d.c., garage, prix réduit. # 90-526 <b>6 ANTIBES</b> - Côte d'Azur Gatineau, 15,000 c. terrain avec bungalow tout brique de 1,780 c., luxueux et spacieux, prix raisonnable. <b>Michel Bouliane 561-3222 poste 525</b></p>	<p><b>PLATEAU CAPITALE HULL</b> - Maison de rêve, 2,700 c., très ensoleillée, superbe cour aménagée professionnellement, plusieurs extra. Rien à faire, sinon en profitez, à voir absolument. # 89-587 <b>Yvon Germain 561-5970</b></p>	<p><b>NOUVELLE INSCRIPTION</b> - Superbe 4 chambres, 2,400 p.c., tout brique, cuisine très moderne, solarium vitré à l'arrière. Air climatisé, espace et qualité. # 90-604 <b>Raynold Demers 561-3222 poste 520</b></p>
<p><b>HULL JARDINS DU CHATEAU</b> Magnifique maison jardin sans voisin à l'arrière, (vue sur la ferme), sous-sol très bien fini, 2 foyers, garage, 114,900 \$. <b>Jacques Noel 561-1878</b></p>	<p><b>BUNGALOW</b> - 3 c.c., pierre-brique, armoires chêne, s. fam., superbe cour paysager, près des services, 93,000 \$ # 90-318 <b>Maurice Bouvier 568-5141</b></p>	<p><b>RUE MERCIER GATINEAU</b> - Rien à faire, tout rénové, bung. 3 c.c., s.-sol fini, piscine creusée, belle cour, impeccable, 94,000 \$. # 90-620 <b>Maurice Bouvier 568-5141</b></p>	<p><b>MONT-BLEU</b> - Condo très bien avec foyer, endroit tranquille, 2 ch. à c. # 90-615 <b>RUE PELLETIER MONT-BLEU</b> - 4 ch. à c., sous-sol fini, très propre, possession immédiate. # 90-419 <b>TEMPLETON</b> - 4 logis de 2 ch. à c., tous loués, prix raisonnable, prix négociable. # 90-375 <b>Roger Renaud 771-2278</b></p>
<p><b>CONSTRUCTION '89</b> - 2,430 p.c. spacieux, un joli 4 chambres, 3 salles de bains, foyer dans s. fam., plancher bois dur, grande cuisine moderne, chauffage air forcé, garage double, seulement 219,000 \$ # 89-664 <b>Vincent Bertrand 663-9737</b></p>	<p><b>TEMPLETON</b> - Tout brique, 3 c.c., salon bois franc, cuisine style laboratoire, armoires de chêne, sous-sol fini, véranda, piscine creusée, climatisation centrale. A voir # 90-531 <b>André Fuoco 561-3222 poste 788</b></p>	<p><b>1324 GILLES GATINEAU</b> - Bung. 24x48, 3 c.c., terrain 100x200, hypothèque 62,000 \$ à 12%. 79,900 \$. # R90-133 <b>BATISSE COMMERCIALE</b> - 2,880 c. espace + 2 logis en haut évaluation mun. 222,800 \$. prix 219,000 \$. # 90-037 <b>54 ARCHAMBAULT GATINEAU</b> - Duplex 2 c.c. chacun, possibilité d'un 3 logis + garage 89,000 \$. # R90-058 <b>Robert Woodstock 568-0568</b></p>	<p><b>2 ÉTAGES MONT-BLEU</b> 1,800 P.C. - Plancher bois franc, 2 foyers, piscine creusée, garage double. # 90-593 <b>MONT-BLEU</b> - Choix bungalow, appelez moi, j'ai sûrement ce qu'il vous faut. # 90-594 90-501 <b>CONDOS AVEC GARAGE DOUBLE</b> - Choix de 2 unités disponibles immédiatement, prix réduit. # 90-541 90-565 <b>Guy Bélanger 776-1255 776-5566</b></p>
<p><b>TROIS LOGIS CONSTRUCTION</b> - Hull, 3 c.c., stationnement et balcon avec porte patio, informez-vous. # 90-605 <b>NOUVELLE INSCRIPTION</b> - Paliers multiple de 5 c.c., foyer et piscine possibilité de revenu. <b>Guy Bélanger 776-1255 776-5566</b></p>	<p><b>NÉGOCIABLE, NÉGOCIABLE</b> - Secteur St-René Gatineau, bungalow rénové en entier, 3 ch. à c., terrain de 5,000 p.c. zonage semi-commercial et commerce léger. Près écoles, églises, etc. # 90-230 <b>Michel Couture 243-5566</b></p>	<p><b>12 LOGIS HULL</b> 12 logis à Hull, R.B. 59,436 hypothèque 350,000 \$ transférable 11% 5 ans. <b>6 LOGIS HULL MONT-BLEU</b> R.B. 195,000 \$ tous loués avec baux, rénové en brique, facilité de financement. # 90-571 <b>Gaston Lemieux 776-4131 776-5566</b></p>	<p><b>ZONAGE COMMERCIAL</b> - Grande résidence, 4 c.c., 3,000' c. fini stat. 4 voitures, Aylmer 125,000 \$. <b>LOCAUX À LOUER</b> - Dans mini centre, boul. De La Savanne, Gatineau, R.D.C. ou étage, à partir de 70-0 c. # 90-597 <b>Robert Poirier 561-1959</b></p>

POUR VOUS QUI AVEZ LES PLUS HAUTES ATTENTES

**Condominiums LES HABITATIONS DE LA RIVE** en bordure de la rivière **\$139,900**

- Condominium 1378 p.c.
- Piscine creusée
- Quai flottant
- Jacuzzi • Foyer
- 2 chambres à coucher

JUSQU'A UN MAX DE \$100,000

## Hypothèque 10 1/4% 1 an

Bureau des ventes ouvert au 8 Du Tamarac Du lundi au vendredi sur rendez-vous Samedi et dimanche 13h00 à 17h00

**Bureau des ventes**  
**684-6663**  
PAVILLON INVESTMENT & CONSTRUCTION INC.

**TRUST GÉNÉRAL**  
684-6363  
Agent exclusif

LES MAISONS LEMAY HOMES

## TERRAINS À VENDRE

**PLATEAU DE LA CAPITALE**

**Phase II-B**

- services complets sous-terrain
- terrains 4,398 p.c. min.
- proximité du parc de la Gatineau
- secteur prestigieux de renommée

à partir de \$44,000

**Jacques Miron**  
595-1816 / 568-5362

**ROCKLAND HEIGHTS**

**Phase II & III**

- services complets sous-terrain
- terrain 5,501 p.c. min.
- vue panoramique de la rivière Outaouais
- secteur prestigieux

à partir de \$44,000.

**Marv Elson**  
446-6762 / 446-6475

Financement à 10% d'intérêt sur 75% du prix de vente du terrain.

Évitez la TPS

**SPÉCIAL: PLAN DE MAISON**

**N°O - 2378**

**Type:** Maison design à paliers.

**Programme:** Rez-de-chaussée: vivoir, salle à manger, cuisine, 2 chambres, salle de bains.

Sous-sol: buanderie, séjour, espace aménageable.

**Plan:** Ouvert.

**Surface habitable:** 86,49 m<sup>2</sup> (961 pi<sup>2</sup>).

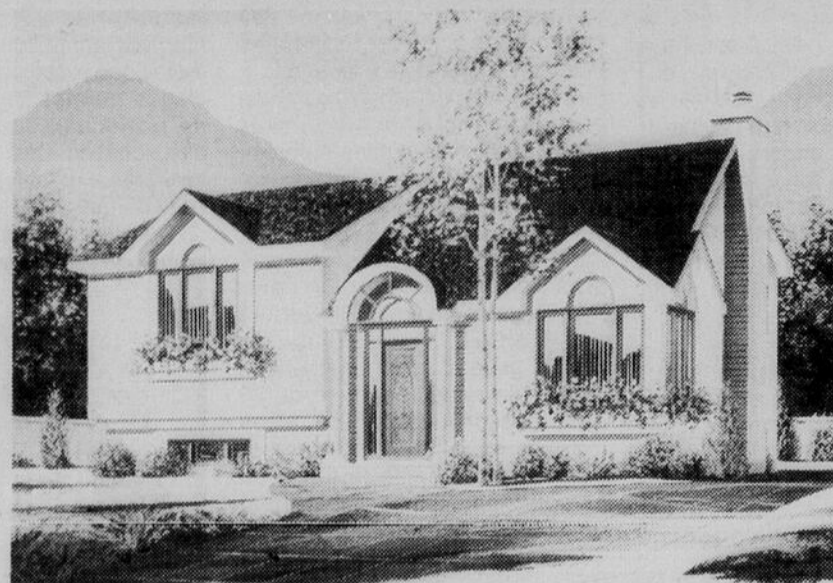
**Revêtements extérieurs:** Bardeau d'asphalte, revêtement à l'horizontale.

**Éléments utilitaires:** Entrée avant abritée, porte-fenêtre à la salle à

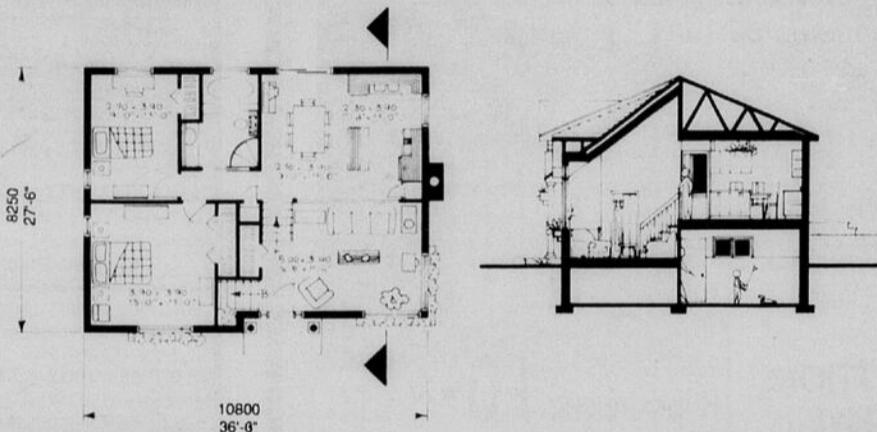
manger donnant à l'arrière. Espace de rangement sous le vivoir. Cheminée prévoyant une sortie au sous-sol.

**Particularités:** Fenêtrage attrayant au vivoir et à la chambre #1.

Plafond cathédrale au-dessus du vivoir et de l'entrée avant. Agréable salle de bains avec douche indépendante. Construction intéressante d'allure distinctive.



Rez-de-chaussée: 86,49 m<sup>2</sup> (961 pi<sup>2</sup>)



TOUS DROITS RÉSERVÉS - LES DESSINS DRUMMOND INC. 1990

MODÈLE TIRÉ DU MAGAZINE  
**PLANS DE MAISONS**  
DE QUÉBEC



**Faites - moi parvenir le modèle N°O - 2378**

premier cahier de plan complet (150\$)	_____
( ) cahier(s) additionnel(s) à 15\$ chacun	_____
ou notre PLAN BUDGET (250\$)	_____
(5 cahiers de plan, liste de matériaux, devis d'efficacité énergétique type, plan de plomberie)	
ou notre SUPER PLAN BUDGET (285\$)	_____
(8 cahiers de plan, liste de matériaux, devis d'efficacité énergétique type, plan de plomberie)	
Frais d'emballage (8\$)	_____
"C.O.D." si applicable (3\$)	_____
Taxe prov. (9%) (Rég. Québec seul)	_____
<b>TOTAL</b>	_____

Payez à l'ordre de:  
**Les Dessins Drummond inc.**  
 2950, boul. Lemire  
 Drummondville, QC  
 J2B 7J6

Chèque  C.O.D.  Visa No. \_\_\_\_\_ Date d'émission \_\_\_\_\_  
 Master Card No. \_\_\_\_\_ Date d'expiration \_\_\_\_\_

NOM: \_\_\_\_\_  
 ADRESSE: \_\_\_\_\_ TÉL.: \_\_\_\_\_  
 VILLE: \_\_\_\_\_ CODE POSTAL: \_\_\_\_\_

Pour un service rapide  
commandez par téléphone  
(819) 477-3315

POUR CONSULTER D'AUTRES MODÈLES DE MAISONS  
Hull Gatineau (819) 243-6596  
Drummondville (819) 477-3315

Un autre plan de qualité conçu et réalisé par:  
**LES DESSINS DRUMMOND INC.**

Le plan proposé est dessiné en mesures métriques et anglaises. Il comprend le plan des fondations, le plan de planchers, le plan des quatre élévations ainsi que le plan d'escaliers et la coupe des murs.

Généralement, 4 copies additionnelles sont requises pour la construction d'une maison (municipalité, prêteur, estimateur, contracteur...). Le coût des plans vendus n'est pas remboursable. Toute maison ayant une serre ou une superficie vitrée généreuse devra présenter sa façade vitrée au sud pour répondre à certaines exigences.

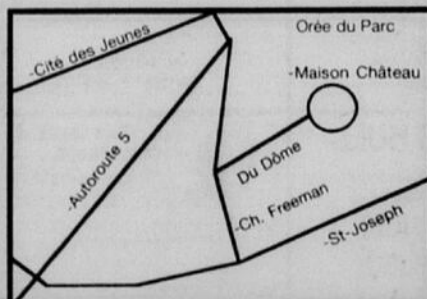


Les Maisons  
*Château*  
vous invite à

**L'Orée du "Parc" sur le golf**

- Qualité supérieure
- Nature en pleine ville
- Style incomparable
- Golf et plus

**Aussi:** Les Maisons Château peuvent construire selon votre plan et sur votre terrain.



**Heures d'ouverture:**  
Samedi et dimanche  
de 13h à 17h.  
Tél.: 778-7174  
sur rendez-vous:  
**770-3973**  
**682-1700**

**Maison modèle ouverte au:** 291, Du Dôme, lot 35, Hull

TAUX D'INTÉRÊT

à **11 3/4%** 1 an

MAISONS  
**BOCA** HOMES



Le Coronet \$124,900



Le Robin "A" \$130,900



La Marquise \$150,900



Le Calville \$171,900

Vérifiez nos spéciaux

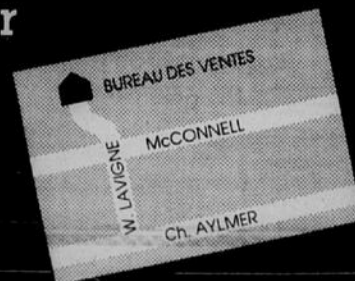
**Manoirs Lavigne**

Boul. Wilfrid Lavigne à Aylmer

\* Terrains 60 x 100 minimum

Heures:  
Lundi au jeudi 13h00 à 20h00  
Samedi et dimanche 13h00 à 17h00  
vendredi fermé

**684-2918**



**HABITATION**

# Électricité extérieure

Les prises électriques extérieures de toute maison neuve sont munies d'un couvercle protecteur contre les intempéries. Évitez d'enlever ces couvercles ou de les laisser ouverts inutilement. Par mesure de sécurité on doit quand même, environ une fois par mois (sauf l'hiver), tester le bon fonctionnement de ces prises par le bouton d'essai qui se trouve sur la prise elle-même ou sur le panneau de contrôle. Cette simple vérification pourra vous éviter des ennuis graves lors de l'utilisation d'appareils électriques à l'extérieur.

Source: APCHQ

(Texte publicitaire)

*Me Edgar Chénier, M. Fisc.*

Avocat

**DROIT FISCAL ET COMMERCIAL**  
771-7390 568-9224

975 boul. St-Joseph, suite 201, Hull, J8Z 1W8 / 430 boul. de l'Hôpital, suite 200, Gat. J8V 1T7



Pierre Charron

778-9913



René LaSalle



**14 DE BOURGOGNE** - Bung. impeccable, bois franc, foyer, piscine, air clim. etc. # 0973  
Pierre Charron / René LaSalle  
778-9913



**64 PINK** - Canadienne érigée sur un terrain de rêve, à voir absolument. # 0935  
Pierre Charron / René LaSalle  
778-9913



**HULL** - Restaurant fine cuisine, possibilité bar-terrasse, 2 logis à l'étage. # 0689  
Pierre Charron / René LaSalle  
778-9913



**165 LAVAL** - Dépanneur-restaurant take-out, logis à l'étage, idéal pour partir en affaire. # 0929  
Pierre Charron / René LaSalle  
778-9913



**131 ST-JOSEPH** - Édifice commerciale près 3000 p.c., bien situé, beaucoup potentiel. # 0930  
Pierre Charron / René LaSalle  
778-9913



**HULL-OUEST** - Maison qui a du style, 4 c.c., s. manger + fam., foyer, air clim., piscine. # 0954  
Pierre Charron / René LaSalle  
778-9913

Les Constructions

# Clodel

Notre réputation... Notre fierté

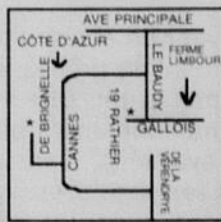


**Le Seville "B"**

Bureau de ventes:  
19 Ratier Ferme Limbour  
Heures d'ouverture  
lundi au jeudi  
13 h 00 à 20 h 30  
vendredi - fermé.  
samedi et dimanche  
12 h 00 à 17 h 00

Pour renseignements  
**568-5594**

Taux d'intérêt  
**11 1/4%**  
1 an



*Stéphane Bisson*

561-7043



Dimanche de 13h à 16h

**HULL**  
• 130 Maybury  
• 35 Lusignan  
**GATINEAU**  
• 17 Ratier  
• 68 de Sabrevoix  
• 1046-2 St-René O.  
rue de Brignoles (Côte d'Azur)  
Projet Mont-Royal



**REFAIT À NEUF** - Coquet 1200 p.c., armoires en formica, tapis neuf, sous-sol complètement aménagé, piscine, il ne manque que vous! Stéphane Bisson 561-7043



**HULL** - Venez choisir la couleur des couvreurs planchers, pièces spacieuses et bien éclairées, du neuf à prix caoutant. Faites vite! Stéphane Bisson 561-7043



**CÔTE D'AZUR** - Coquet semi de grand luxe, salon surabaisé, salle de bain avec douche, tout ce que vous pouvez demander. Stéphane Bisson 561-7043



**CÔTE D'AZUR** - Le luxe abordable, semi de classe, prêt à vivre, taux d'intérêt à 12.50% pour 5 ans, venez voir! Stéphane Bisson 561-7043



**1000 \$ COMPTANT ET 595. \$ MOIS**  
Deluxe, choix de 2 & 3 chambres, foyer et rangement inclus, 9% pour 1 an et réfrigérateur, cuisinière et lave-vaisselle inclus. Stéphane Bisson 561-7043



**LIMBOUR ABORDABLE!** - 3 c.c. de luxe beaucoup de bois franc, cuisine design, 12.50% pour 5 ans. Faites vite! Stéphane Bisson 561-7043



**PRÉS DES PROMENADES** - Super 3 c.c. cour arrière à faire rêver, aménagement paysagé professionnellement, beaucoup de bois franc, à voir! Stéphane Bisson 561-7043



**À VOIR ABSOLUMENT** - Secteur très recherché de rivière, 3 + 1 c.c., grande cour arrière, venez voir et vous serez ravi! Stéphane Bisson 561-7043

## CÔTE D'AZUR

Unifamiliale prestigieuse à partir de

**\$136 900\***

Financement à **11 3/4%**

- Chauffage Air forcé
- Fenêtre vinyle extérieur
- Maison unifamiliale seulement

Semi-détaché prestigieux à partir de

**\$99 900\***

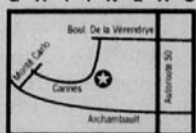


• Voir vendeur pour détails

**Le Beaujolais** — élévation A  
1430 p.c.

LES MAISONS  
**LEMAY**  
H O M E S

GATINEAU



Bâtisseur de vos rêves

5 6 8 - 8 8 3 2

**TERRAINS À VENDRE**  
Financement à 10% d'intérêt sur 75% du prix de vente du terrain  
**Claude Tessier**  
568-8832 / 771-6372

**NADEL**



À PARTIR DE  
**76 900\$**

11%  
1 an

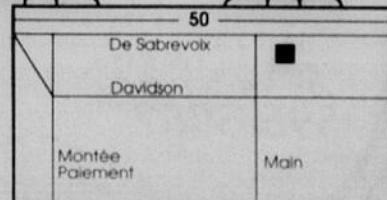
ou 5  
appareils ménagers

Boni  
de  
3000\$

**Maison modèle**

Lun.-jeu 14h à 16h  
18h30 à 20h

sam-dim 13h à 16h



**HABITATION**

# Les avantages de l'aspirateur central

(Suite à la page A33)

(CSDA) Depuis quelques années, la majorité des maisons neuves se dotent d'un aspirateur central. Et plusieurs choisissent l'aspirateur central lorsque vient le temps de remplacer l'aspirateur à chariot. Il y a même des modèles conçus spécialement pour les condos ou les appartements.

L'aspirateur central fait partie intégrante de la maison et ajoute ainsi une plus-value à sa valeur marchande.

Avant de choisir un aspirateur central, prenez le temps de magasiner. Une vingtaine de manufacturiers offrent de tels systèmes. Il va sans dire que les modèles, les jeux d'accessoires, les boyaux et les prises murales varient de l'un à l'autre. Il faut trouver l'aspirateur qui convient le mieux à vos besoins.

**Les avantages**

L'aspirateur central a de nombreux avantages. L'appareil qui contient le

moteur et la cage de filtration est habituellement placé au sous-sol ou dans le garage, et il suffit de brancher le boyau

dans une prise murale pour le faire fonctionner.



PHOTO: PROTÉGEZ-VOUS

NOUVEAU PROJET À AYLMER

## VILLAGE EARDLEY

PHASE II

### SEMI-DÉTACHÉ

À partir de  
**\$89,900**  
 (modèle 110 b)

**682-2224 ou 568-3110**  
 Heures: Mardi au dimanche 13h00 à 17h00

- Choix de 4 modèles
- Près de la marina
- Près des écoles
- Près des centres d'achats
- Tourbe, asphalte, paysagé
- Certains modèles avec garage ou abri d'auto

Les Constructions B.G.P. Inc.

*Maisons par Excellence*

6 modèles en montre!

Venez visiter nos modèles

## LES PLATEAUX DE LA CAPITALE

\*Modèle Champlain A 105 900 \$

Vue sur le parc de la Gatineau, à quelques minutes du centre-ville d'Ottawa. Maisons unifamiliales et semi-détachées - certaines pour occupation immédiate! Informez-vous de nos mesures incitatives à l'achat.

À PARTIR DE **89,900\$** JUSQU'À **159,900\$**

HEURES D'OUVERTURE  
 Lun. au jeudi: 14h à 17h et 18h30 à 20h  
 Sam. ET Dim. 13 H À 17 H  
 OU SUR RENDEZ-VOUS  
**595-5962**

**Junic**

NOUVEAUX CONDOMINIUMS

## Les Hautes Plaines

À PARTIR DE \$91,900.

**BONI** jusqu'à une valeur de **3,000.00 \$** \* offre pour un temps limité

LES MAISONS **LEMAY** HOMES

ÉLÉGANT, PRATIQUE ET ABORDABLE!

- Extérieur tout en brique et entrées privées
- Deux balcons ou terrasses par logis
- Salon spacieux avec foyer et accès au balcon
- Vaste cuisine avec éclairage Sun-Ray
- Salle de lavage et entreposage à même le logis
- Murs et planchers à insonorisation supérieure

TÉLÉPHONEZ  
**595-0195 / 595-8986**

AUTOROUTE 5 NORD  
 SORTIE  
 BOUL. HAUTES-PLAINES

**HABITATION**

(Suite de la page A32)

Certains appareils ont un système cyclonique (sans sac et sans filtre), tandis que d'autres utilisent un filtre et un sac jetable. D'autres encore sont équipés des deux systèmes de filtration pour une efficacité maximale.

La force de succion d'un aspirateur central est généralement supérieure à celle des aspirateurs traditionnels et il conserve sa puissance de succion tant qu'il aspire de la poussière.

Il n'y a pas d'émanation de poussière, ce qui est avantageux pour ceux qui souffrent d'allergie. Autre avantage: vous n'avez pas à supporter le bruit de l'aspirateur à chariot.

L'appareil demande relativement peu d'entretien et sa durée est d'environ vingt ans. Cependant, il est souhaitable

de remplacer les brosses de carbone du moteur après une dizaine d'années.

Grâce aux accessoires fournis avec l'aspirateur central, vous pouvez nettoyer facilement les plafonds et les murs, les meubles et les cendres de la cheminée. Le nettoyage des escaliers est grandement simplifié du fait qu'il n'y a pas de chariot.

**L'installation**

Idéalement, l'installation de l'aspirateur central doit être faite avant que les murs soient en place ou avant que le sous-sol soit terminé. Mais il peut être installé dans une maison déjà construite sans qu'il soit nécessaire de tout démolir.

La plupart des détaillants ont des équipes de spécialistes qui installeront votre aspirateur central en quelques

heures.

Règle générale, une maison de grandeur moyenne n'a besoin que de trois prises murales pour rendre le nettoyage facile. Quand vous choisissez l'emplacement de ces prises, assurez-vous que vous pourrez atteindre les recoins de toutes les pièces.

C'est le contact du boyau maniable et de la prise qui met l'aspirateur en marche. Ce contact se fait par circuit électrique à faible courant ou par micro-circuit. Il y a des prises en plastique, en métal, en inox ou même en plaqué de différentes couleurs. Les plaques murales de l'aspirateur central ont l'apparence d'une simple plaque électrique.

**Les prix**

Le prix d'un aspirateur central se situe généralement

entre \$700 et \$1 000. Il faut y ajouter le coût de l'installation, qui n'est jamais compris dans le prix affiché par les détaillants, et les frais supplémentaires pour les prises murales. À l'achat de votre système, vous recevrez au plus trois prises.

Les appareils sans sac et sans filtre sont habituellement plus chers car ils nécessitent moins d'entretien. Le prix varie également selon la qualité des autres éléments du système.

Les tuyaux passant dans les murs ne sont pas tous de même qualité. Même si la plupart sont faits de PVC, quelques-uns ont des parois intérieures lisses tandis que d'autres ont des parois bosselées. Mais un système d'aspiration centrale bien conçu s'obstrue rarement, car tous les conduits s'emboîtent les uns dans les autres selon le principe de l'entonnoir.

(Texte publicitaire)




LES IMMEUBLES DU PROGRÈS INC.

*LeDroit Habitation*

Taux d'intérêt  
1 1/4% 1 an

**B I E N V E N U E**



*Parc*  
**Rivermead**

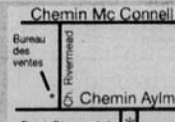
- Adjacent au prestigieux "Parc Champlain"
  - Près de terrains de golf
  - Près du pont Champlain
- Site exceptionnel



Maisons de qualité — Quality Homes

Pour renseignements :  
595-0501

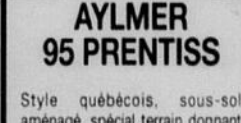

Chemin Mc Connell



Bureau des ventes  
5 Chemin Aylmer  
Pont Champlain

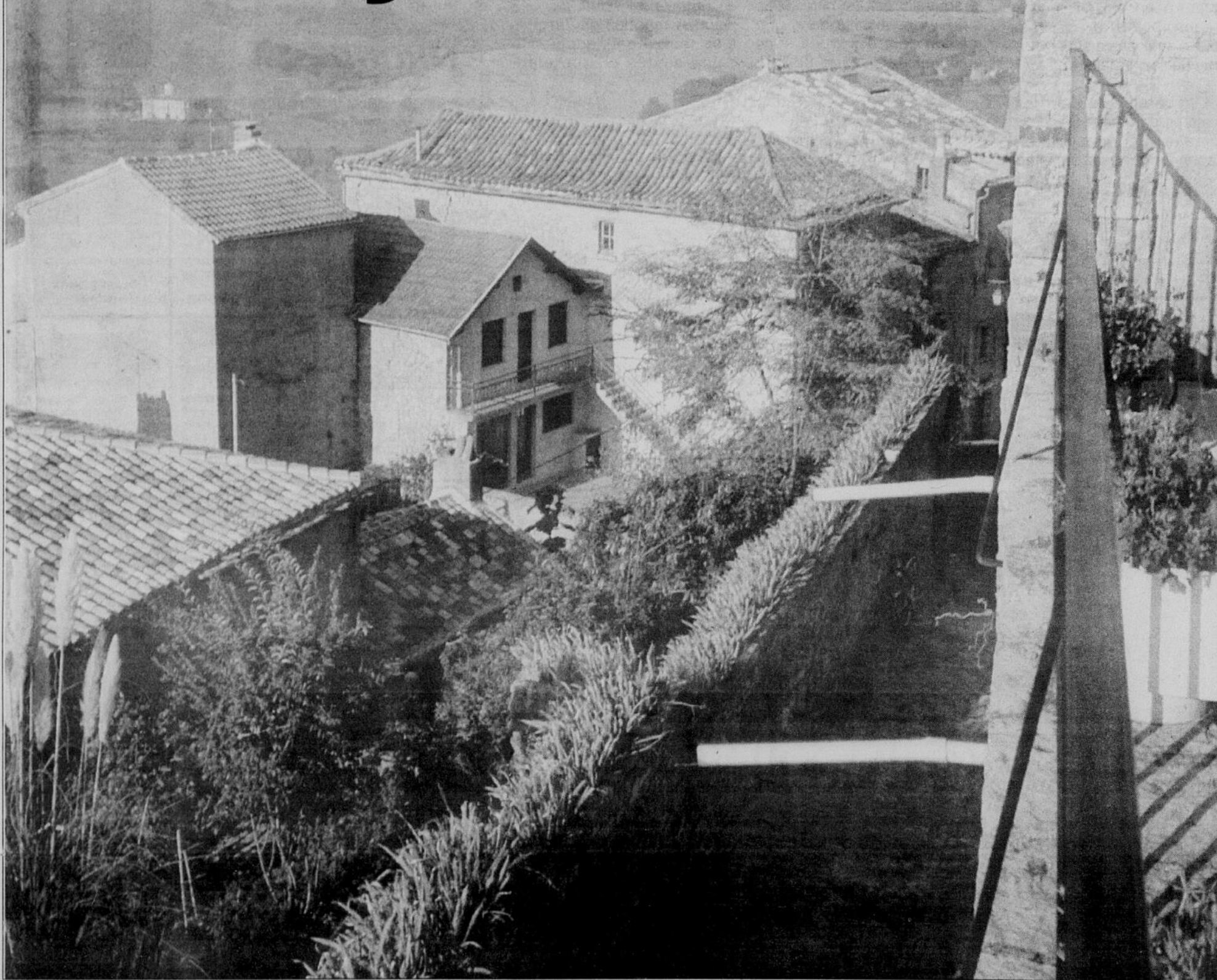
Heures d'Accueil  
Lun. au Jeu.: 13h à 17h et 18h à 20h  
Ven.: FERMÉ  
Sam. et Dim.: 13h à 17h

Vérifiez nos spéciaux et nos prix.

 <p><b>MAISON OUVERTE</b> - 230, Lausanne, Gatineau, 14 h à 16 h, dimanche 9 septembre '90, 137,900 \$.</p> <p>Votre hôteesse Paulette Chayer 561-4555</p>	 <p><b>159,900 \$ CÔTE D'AZUR</b> - Split level, garage double, 4 ch. à c., 2 1/2 salle de bains, super terrain, piscine creusée, pour visiter. Excellent taux hypothécaire. # 7248-A</p> <p>PAULETTE CHAYER 561-4555</p>	 <p><b>AYLMER 92,500 \$</b> - Bungalow en cèdre, 3 ch. à c., sous-sol fini, super grande cuisine. Excellent achat. Doit être vu! # 7726-A</p> <p>PAULETTE CHAYER 682-4555</p>
 <p><b>SPLIT-LEVEL</b> - \$ 110,000, Gatineau, beau secteur, 4 ch. à c., plancher bois dur. Garage. Près de tout services. # 7711-A</p> <p>DOREEN BAVAY 561-4555</p>	 <p><b>NOUVEAU DÉPART, BUCKINGHAM</b> - Maison de 2 ch. à c. avec revenu, cour clôturée, piscine h.t., remise, près de tout les services, rénové, ensoleillé. Pour plus d'info. # 7825-A</p> <p>DOREEN BAVAY 561-4555</p>	 <p><b>HULL</b> - Emplacement idéal. Bungalow 4 ch. à c., cuisine, beaucoup d'extra, salle familiale, foyer brique + bar. Garage, terrain clôturé privé. Piscine creusée. # 7666-A</p> <p>DOREEN BAVAY 770-4555</p>
 <p><b>GATINEAU</b> - Urgent, maison 2 étages, 4 ch. à c., rénovée. Prix 74,900. # 7794-B</p> <p>JEAN CLAUDE CREVIER 561-4555</p>	 <p><b>AYLMER 95 PRENTISS</b></p> <p>Style québécois, sous-sol aménagé, spécial terrain donnant sur McConnell road. A qui la chance? # 7816-E</p> <p>HORTENSE P. ROY 682-4555</p>	 <p><b>GATINEAU RUE ST-DENIS</b></p> <p>Duplex rénové avec bons revenus, centre-ville. # 7843-B</p> <p>HORTENSE P. ROY 561-4555</p>
 <p><b>MAISON OUVERTE</b> - 68 Colette, Gatineau, dimanche le 09-09-90 13h à 16h.</p> <p>LOUISE CHARLEBOIS 561-4555</p>	 <p><b>SITE COMMERCIAL RECHERCHE !</b> - Terrain 15,116 p.c. + 2 logis + 2 locaux commerciaux. Faites vite! # 7702-B</p> <p>LOUISE CHARLEBOIS 561-4555</p>	 <p><b>SUPERBE SEMI-DÉTACHÉ</b> - Neuf, 3 ch. à c. à l'étage, grandes pièces, porte patio, salle de lavage au rez-de-chaussée. Hyp. à 10/12 1 an. Faites vite. # 7719-A</p> <p>LOUISE CHARLEBOIS 561-4555</p>
 <p><b>284 ST-FRANÇOIS XAVIER, MONTEBELLO</b> - Belle grande propriété, brique, 3 + 6 ch. à c., foyer, p.c. lente, grand terrain paysagé. Possibilités aux acheteurs de louer les chambres au s-sol. # 7808-A</p> <p>PAUL LABERGE 427-5061</p>	 <p><b>89 RG 4, THURSO, \$49,000</b> - Joli bung., 3 ch. à c., armoires en chêne, porte patio, lave-vaisselle, p.c. lente, s. de jeux, 1 acre de terrain, garage 24 x 48, cour clôturée, haies de cèdres. FAUT VOIR! # 7823-A</p> <p>PAUL LABERGE 427-5081</p>	 <p><b>RUE DOLLARD, HULL</b></p> <p>Bâtisse pour petit commerçant, garçonnière rapporte 300 \$ par mois. Prix 85,000 \$. # 7692-C</p> <p>ANDRÉE MARQUIS 561-4555</p>
 <p><b>HULL-OUEST</b> - A 20 min. du centre-ville de Hull-Ottawa, cette magnifique maison vous offre bain tourbillon, 2 s. de bains, grandes pièces bien éclairées, garage double, accès au lac \$115.00. # 7635-B</p> <p>CHRISTIAN VILLENEUVE 561-8885</p>	 <p><b>AYLMER</b> - A 2 pas de la Marina et piste cyclable, belle maison spacieuse, 3 ch. à c., foyer au salon, grande cour clôturée, sur rue en cul-de-sac. # 7763-B</p> <p>CHRISTIAN VILLENEUVE 561-8885</p>	 <p><b>AYLMER</b> - Seigneurie, sur rue prestigieuse gros bungalow, brique, garage double, sous-sol aménagé, 2 salles de bains, etc., \$ 157,000.00 nég. # 7696-A</p> <p>CHRISTIAN VILLENEUVE 561-8885</p>
<p><b>AYLMER</b> 682-4555</p>	<p><b>HULL</b> 770-4555</p>	<p><b>GATINEAU</b> 561-4555</p>
<p><b>BUCKINGHAM</b> 986-5533</p>	<p><b>PETITE-NATION</b> 427-5081</p>	<p><b>HAUTE GATINEAU</b> 449-3000</p>



# Midi-Pyrénées



# Au pays des merveilles

Martine Provost  
*collaboration spéciale*

Si vous rêvez d'un pays romantique à souhait, si vous avez un net penchant pour la bonne bouffe et le bon vin.

Si vous avez un faible pour le parfum de lavande.

Et si l'accent de Cabrel et de Nougaro vous fait littéralement craquer, vous adorerez le Midi-Pyrénées, la plus grande région touristique de France, encore

malheureusement fort mal connue des touristes québécois.

Ce coin de France semble tout droit sortir d'un conte de fées.

Les narines gonflées de lavande, vous vous éveillez

avec le soleil pour épier les villages nichés dans un lit de verdure, s'étirer dans le croquant du petit matin.

Et partout vous serez accueilli de cet accent chantant et de ce sourire désarmant qui vous incite à ne

plus jamais vouloir repartir. Et pourquoi ne pas rester...

Sears a la Solution au 7%<sup>MC</sup>

# Agence de Voyages Sears

POUR LA 7<sup>E</sup> ANNÉE

PLAN SPÉCIAL DE PAIEMENT VOYAGES - EXCLUSIVITÉ SEARS

# Absolument rien à payer

## Avant votre départ

## Toujours la meilleure façon pour réserver vos vacances!

### ...nous payons la TPS!

### Aucun dépôt...Aucun paiement

### Réservez aujourd'hui...voyagez...payez plus tard

#### Aucun dépôt

Réservez vos vacances d'automne/hiver et printemps dès maintenant - aucun dépôt et aucun paiement avant votre départ.

#### OFFRE DURÉE LIMITÉE

Applicable aux nouvelles réservations seulement - entre le 8 septembre et 3 novembre 1990 - effectuées parmi les programmes sélectionnés de nos grossistes participants. Liste disponible à l'Agence de Voyages Sears. Détails complets de notre offre "PLAN SPÉCIAL DE PAIEMENT VOYAGES" dans les Agences de Voyages Sears au Québec.

#### Sears a la Solution au 7%<sup>MC</sup>

#### Nous payons la TPS

#### Vos vacances ne coûteront pas plus cher

L'Agence de Voyages Sears paiera la TPS proposée sur n'importe lesquelles des vacances applicables et réservées avec un des grossistes participants de notre offre "PLAN SPÉCIAL DE PAIEMENT VOYAGES". Détails à l'Agence de Voyages Sears.

#### L'Agence de Voyages Sears seulement - offre deux garanties incomparables!

#### PRIX LE PLUS BAS GARANTI

Si, avant votre départ, vous voyez le même voyage (identique) avec la même date de départ annoncé à un prix moindre - par le même grossiste participant - vous payez le prix le plus bas.

#### LA GARANTIE SEARS SUR LES VOYAGES

Voyagez la tête tranquille - voyagez avec la garantie Sears sur les voyages offerte sans frais additionnels à l'achat d'une couverture d'assurance que nous recommandons - détails à l'Agence de Voyages Sears.

## Vacances Canadien FLORIDE

### Fort Lauderdale

#### Vol seulement

Départ les lundis  
(ajouter 15\$ pour départ les fins de semaine)  
28 sept. au 25 nov. 90

# 354\$ 569\$

### Sheraton Yankee Trader

1<sup>er</sup> oct. au 25 nov. 90 - 1 semaine

Forfaits hôtel incluent location de voiture pour la durée du séjour.

Forfaits 2 semaines et autres forfaits aussi disponibles - demandez-nous les détails!

Les prix incluent: vol aller-retour de Montréal; les forfaits hôtel incluent hébergement tel que sélectionné, location de voiture pour la durée du séjour et les services d'un représentant à destination.

## Vacances Canadien

UN UNIVERS DE VOYAGES

#### Club Sears

Plus de choix que tout autre club au Canada. C'est Facile - C'est Gratuit.

Gagnez des points et obtenez des bons d'achat applicables à des milliers de marchandises et services - incluant les voyages. Adhésion gratuite - détails à l'Agence de Voyages Sears.

#### Chèques de voyage American Express

À l'Agence de Voyages Sears - vous pouvez acheter vos chèques de voyage American Express sans frais de transaction - et les porter sur votre compte Sears (si combinés avec l'achat de vos vacances - quelques restrictions sont applicables - demandez-nous les détails), ou payer comptant.

#### Plus - Un cadeau «merci»

Recevez un cadeau voyage «MERCI» spécial avec tous nos hommages - lorsque vous réservez vos vacances sur notre offre "Plan Spécial de Paiement Voyages".

La quantité est limitée - nous vous suggérons de réserver dès maintenant. C'est notre façon de vous dire MERCI de votre appui. Quelques restrictions sont applicables - demandez-nous les détails.

#### Choisissez votre destination aux

endroits tels que les: Bahamas, Bermudes, Antilles, Europe, Mexique, Orient, Amérique du Sud, Pacifique Sud, États-Unis i.e. Arizona, Californie, Floride, Hawaï, Nevada, Texas etc. et plus. Prenez votre brochure gratuite aujourd'hui à l'Agence de Voyages Sears.

Air Canada/Touram

## JAMAÏQUE

Negril

Sandi San (chambre)

16 sept. au 28 oct. 90 - 1 semaine

# 499\$


Départ les dimanches

Super pour les Jeunes Mariés

Vol direct

Taxes et frais de service: 148\$

Les prix incluent: vol aller-retour de Montréal via First Air, transferts, hébergement tel que sélectionné, manutention des bagages et les services d'un représentant local.

AIR CANADA  TOURAM

Jet Vacances

## CUBA ou MEXIQUE

VARADERO, Cuba

Playa Giron

2 nov. au 15 déc. 90 - 1 semaine

# 499\$

Petit déjeuner et diner inclus

CANCUN, Mexique

Fiesta Inn Golf

2 nov. au 14 déc. 90 - 1 semaine

# 539\$

Les prix incluent: vol aller-retour de Montréal, transferts, hébergement tel que sélectionné, manutention des bagages et les services d'un représentant local.

**jet**  
vacances

Galeries de Hull 776-4187

#### NOUS VOUS CONSEILLONS DE PROTÉGER VOS VACANCES AVEC ASSURANCE VOYAGEUR!

Tous les prix sont donnés par personne, et basés sur une occupation double, sauf sur avis contraire. Les prix et dates indiqués sont ceux offerts au moment de mettre sous presse et sont sujets à changement sans préavis. Les prix peuvent changer selon la date de départ. L'hébergement choisi. Les voyages sont sujets aux modalités et conditions contenues dans la brochure du fournisseur. Les prix ne comprennent pas les taxes d'aéroport, hôtel et frais de service et toutes dépenses de nature personnelle. Ces offres ne sont pas valables en conjonction avec d'autres offres ou rabais sur réservations anticipées, proposées par d'autres fournisseurs de l'Agence de voyages Sears. Copyright: 1990 Sears Canada Inc. Toute reproduction sans les consentements écrits de Sears Canada Inc. est interdite.

# SEARS

vous en avez pour votre argent...et plus



Détenteur d'un permis du Québec



Le Musée Toulouse-Lautrec, à Albi: la maison est, en soi, une oeuvre d'art.

## La route des gorges

Martine Provost  
collaboration spéciale

En quittant Cordes, il est impératif que vous empruntiez la route des gorges de l'Aveyron. Une merveille. On peut s'arrêter à chaque détour de route pour admirer le paysage qui s'offre devant nous. Entre Saint-Antonin-Noble-Val, la plus vieille cité de la région et Montricoux, la rivière a creusé le calcaire, sculptant des gorges aux falaises abruptes.

Ici vous devrez avoir une confiance absolue en votre chauffeur car les routes en lacet (quel euphémisme!) sont à peine plus larges que la carrosserie d'une Renault 19. Mais le panorama vaut bien des petits papillons à l'estomac.

Un des plus beaux points de vue de la région, vous le trouverez à Penne, village fortifié très haut perché que vous reconnaîtrez à son vestige de château accroché, stoïque, à une ficelle de pierre, et veillant en souverain sur la vallée.

En redescendant sur terre (!) vous passerez par Moissac où la visite du cloître du même nom s'impose. Un des plus beaux vestiges romains de France, sa visite est passionnante. Chacun de ses chapiteaux représente une

scène biblique et si vous ne voulez rien rater de ce qui s'y trame, demandez une visite guidée.

En fait, la région est riche en superlatifs. Sur un éperon dominant le Lot vous attend un des plus beaux (eh oui!) villages de France, Saint-Cirq-Lapopie.

Dans ce village, classé monument historique, vivent, peignards, quarante habitants. De coquettes maisons sont dispersées à travers un lacs de ruelles en forte pente. Et chaque jour, au balcon, sont déposées des gerbes de fleurs des champs, signe incontestable d'une présence discrète. Car en basse saison, on pourrait se croire dans un village fantôme tant le calme règne ici.

### Et les grottes

Si vous avez envie d'y passer la nuit, arrêtez-vous à l'hôtel de la Pélissaria. Dans cette grande maison, tenue par un jeune couple fort sympathique au demeurant, sont aménagées des chambres coquettes à souhait qui offrent une vue splendide.

L'une d'entre elles est même équipée d'un piano. Avis aux musiciens. Sans compter que le gentil proprio est lui-même compositeur et que, si vous

avez de la chance, vous aurez peut-être droit à quelques notes de guitare.

Si vous n'avez jamais vu une grotte de près, vous serez gâté! Car la région en pullule. La plus impressionnante est sans aucun doute la grotte de Pech Merle, découverte en 1922 par des enfants qui jouaient par là.

En pénétrant dans ce gouffre sous-terrain, il faudra vous pincer plus d'une fois pour réaliser que vous n'êtes ni sur un plateau de film surréaliste ni au coeur d'un rêve étrange, et que la vie a déjà régné en maître ici, il y a de cela un tout petit 15 000 ans. Nos ancêtres donc y ont laissé leur trace. On peut y admirer près de 60 représentations animales, 13 configurations humaines et de nombreux signes calligraphiques.

La nature a encore une fois ici créé un paysage hallucinant. Sur le parcours de 1200 mètres, formé de galeries ornées de concrétions diverses, on se croirait dans le palais du souverain des entrailles de la terre. En remontant à la surface, vous n'aurez plus jamais l'impression de marcher sur un sol vide car vous sentirez désormais la vie battre sous vos pieds.

# Toulouse, la capitale régionale

Toulouse règne en capitale régionale sur les huit départements du Midi-Pyrénées, (Ariège-Pyrénées, Aveyron, Gers, Haute-Garonne, Haute-Pyrénées, Lot, Tarn, Tarn et Garonne), formant une grappe dodue déposée sur l'Espagne.



**MARTINE PROVOST**  
Collaboration spéciale

De l'aéroport de Blagnac vers le centre-ville, une majestueuse allée de platanes, serrés les uns contre les autres, baignent dans la lumière veloutée de fin de journée et forment un comité de bienvenue au voyageur rompu.

### Rose est la ville

Vous connaissez le Concorde, l'Airbus et vous avez entendu parler de la fusée Ariane? Eh bien c'est à Toulouse, 4e ville de France, que sont nés ces bijoux, fierté aéronautique des Français.

Ville universitaire, Toulouse, dont les constructions de briques rose lui valurent le nom de ville rose, vous surprendra si vous savez garder les yeux bien ouverts. Pudique, elle garde ses trésors bien loin des regards faciles.

La curiosité aidant, vous découvrirez des trésors d'architecture, des havres de paix, des cours intérieures, véritables jardins. À la tombée du jour, une promenade sur les rives de la Garonne s'impose. Redessinant la ville au gré de son courant, la rivière se fait alors canevas mêlant de façon émouvante toutes les teintes de rose.

La nuit sera douce et ravissante. Vous serez donc en pleine forme pour aller faire des affaires d'or aux «puces» qui s'étirent en ruban autour de l'église Saint-Sernin, la plus vaste église romane de France. Tous les marchands des alentours viennent y installer leurs trésors.

Un must pour les fouineurs... et les curieux. Vieilles dentelles, disques lasers ou affiche inédite de vieux films français, le plus difficile y trouvera son compte. Il faut y aller tôt, car le marché est si populaire que vous aurez à jouer du coude!

### De Toulouse la rose à Albi la rouge

Tenez-vous bien, car c'est littéralement un voyage au

coeur du temps qui vous attend. Première étape? Albi «la rouge» dans le Tarn, patrie de Toulouse-Lautrec. Après une promenade dans la vieille ville, vous pourrez aller visiter le musée instauré à la mémoire du célèbre peintre et affichiste.

Non seulement l'exposition permanente qu'on y présente est-elle intéressante, mais la maison en soi est une oeuvre d'art. Une fois la visite terminée, vous aurez tout le loisir de vous perdre du côté des magnifiques jardins surplombant le Tarn.

En continuant votre exploration de la région, ne manquez pas de vous arrêter à Cordes-sur-ciel, un des joyaux de l'art gothique civil.

À l'entrée de la ville, ce jour-là, des vieillards, tels des Santon de Provence, étaient assis sur une banquette de pierre et se racontaient les derniers potins des environs. Visage buriné, sourire édenté, ils étaient là, immuables comme s'ils étaient moulés aux murs des remparts.

Haut perchée, Cordes semble suspendue hors du temps. La plus belle heure pour visiter cette bastide est sans aucun doute au lever du soleil.

Ceinturée d'un ruban de nuages, elle semble flotter en plein ciel. Plongée dans un sommeil encore profond, la bastide est délicieuse à découvrir à la pointe du jour.

Non, ne vous frottez pas les yeux en tentant désespérément d'apercevoir la vie qui animait les reins de la vallée, la veille. Disparue, plus rien.

Vous aurez l'impression d'être sur une autre planète tant cette atmosphère magique vous isole complètement du reste du monde. Le paysage se transformera au rythme de la matinée.

Alors là, si vous êtes follement amoureux, vous avez mis le doigt sur l'endroit rêvé. Le village recèle de jolis hôtels qui inspirent à la lascivité.

L'Hostellerie du Vieux Cordes, avec sa tonnelle de 100 ans et son escalier de grosses pierres, datant du 13e siècle, au bout duquel vous attend une chambre moelleuse, et le Grand Ecuyer, merveilleux hôtel du 14e siècle, où la décoration se marie à merveille à la vieille pierre et aux poutres de bois nouveaux et où vous pourrez même roupiller dans une chambre avec lit à baldaquin et foyer, vous promettent une nuit... exquise.

**TOURISME**

**Renseignements pratiques**

Canadien International offre la liaison Montréal-Paris.

Il importe de souligner que cette ligne aérienne offre un service à bord des plus agréables. Le trajet Paris-Toulouse s'effectue sur les ailes d'Air Inter.

Pour le plaisir de vous perdre sur des minuscules routes de campagne, rien de mieux que de découvrir la région en voiture.

La société Renault offre la formule achat-rachat hors-taxes. On choisit le véhicule (neuf) qui nous convient, pour une durée de trois semaines à six mois. Kilométrage illimité.

Renault Canada (514) 461-1149.

Pour plus de renseignements, vous pouvez vous adresser à La Maison de la France où une personne qualifiée et fort sympathique se fera un plaisir de vous aider.

1980, ave McGill College  
Bureau 490  
Montréal, H3A 2W9  
(514) 288-4264

Safaraid: Albas - 46140  
Luzech, 65 36 23 54 ou  
19400 Argentat, 55 28 80 70

Ferme équestre du  
Bournet, Le Bournet, Pinsac  
65 32 23 94.

**Lexique**

**bastide:** centre de peuplement nouveau, créé à l'initiative d'un seigneur ou d'un roi (au XIIIe ou XIVe siècle). L'urbanisme du village est organisé avec des rues à angle droit, une place avec des arcades ou une halte. Des franchises attirent la nouvelle population. Certaines bastides sont fortifiées pour des raisons stratégiques et militaires.

**cabecou:** fromage de chèvre de la région.

**cathare:** secte manichéenne du Moyen Age (XIe - XIIIe s.) répandue surtout dans le Midi et préconisant une absolue pureté de moeurs.

**pastel cordais:** bonbon au chocolat fourré d'une crème bleue au Curaçao et à la fleur d'orange.

**pastis:** gâteau à pâte feuilletée enrichi de pommes ou de poires.

**pigeonnier:** petit bâtiment qui a l'aspect d'une tourelle où l'on élève des pigeons domestiques. On en voit beaucoup dans le département de Tarn et Garonne.

**sandre:** poisson très tendre, voisin de la perche, que l'on retrouve dans les eaux du Tarn.

# Rocamadour, le 2e site le plus visité en France

Martine Provost  
*collaboration spéciale*

Poursuivons notre périple vers Rocamadour.

Impossible de se trouver en Midi-Pyrénées sans s'arrêter au 2e site le plus visité en France, après le Mont Saint-Michel. Fascinant, et le terme est faible!

Voilà le scénario. Innocemment, en sifflotant vous prendrez un virage, (ce qui sera manifestement, à ce stade du périple, fort banal), et voilà qu'il vous éclatera au visage, littéralement cramponné à la falaise à 150 m au-dessus des gorges de l'Alzou.

Est-ce diable possible? Taillées à même le roc, les maisonnettes sont carrément empilées les unes sur les autres, tel un château de cartes.

Mais Rocamadour souffre d'être trop jolie. Son unique rue est envahie de boutiques de «bébelles made in Taiwan».

Derrière des façades qui n'ont pas changé depuis des siècles s'est insidieusement glissé un étalage de cochonneries qui n'ont rien à voir avec ce site marqué par l'Histoire.

Quel affreux gâchis! Cette mise en garde s'impose pour ne pas saboter votre visite. Ainsi, vous n'aurez qu'à éviter de vous laisser prendre par ces trucs racoleurs et grimper au sommet en imaginant le son des sabots claquant sur la pierre vieillie.

Vous atteindrez ainsi les sept chapelles, empruntant les derniers mètres que parcourent, depuis des siècles, les pèlerins de Saint-Jacques de Compostelle. En pénétrant la chapelle Saint-Michel, vous aurez un tantinet l'impression d'être suspendue dans le vide.

Bien sûr, il y a quatre murs.



En Midi-Pyrénées, l'art se découvre à de nombreux endroits.

Ce qui tient du prestige est que l'un de ces quatre murs... c'est la falaise. Il est fascinant d'imaginer les artisans de ce chef d'oeuvre!

**Le paradis des sportifs**

Avec un site pareil où la nature est totalement surprenante, pas étonnant que la région soit un véritable paradis pour les sportifs.

Et nul besoin de traîner quelque équipement que ce soit, la région offrant une infrastructure adéquate. Randonnées pédestres, à vélo, à cheval ou en canoë, il y en a pour tous les goûts.

Si l'idée de parcourir la Dordogne en canoë, paisiblement, vous sourit, remettez-vous en à Safaraid, organisme qui organise des circuits de ce genre.

Alors que vous payez

tranquilles, de bonnes âmes s'occuperont de votre précieux attirail et vous attendront à un endroit convenu.

Si vous aimez les chevaux et que vous avez, de plus, l'imagination fertile, une ballade à cheval est tout indiquée. Vous aurez l'impression de replonger au temps jadis et vous découvrirez la région sous un angle tout à fait différent.

À Pinsac, dans le Lot, les Jauberthie, propriétaires de la ferme du Bournet, se feront un plaisir de vous accueillir et d'enseigner au néophyte les rudiments de ce noble sport.

Outre l'excursion de

quelques heures, vous pouvez tenter l'aventure et visiter le Lot ou le Périgord à dos de cheval en vous arrêtant chaque soir à un gîte d'étape.

Vous parcourrez environ 20 à 25 km par jour et le midi, c'est le pique-nique. Le prix dans le Lot incluant monture, hébergement et repas (une semaine) est de 3340 FF (environ 670\$).

Pour les fanas de ski, il existe de nombreuses stations dans les Hautes-Pyrénées, seul département recouvert de neige l'hiver.

**Club Aventure**  
*voyages*

**Tarifs aériens aller/retour à partir de:**  
 Amsterdam ..... 459 \$  
 Barcelone ..... 779 \$  
 Vienne ..... 549 \$

Auto gratuite la première semaine, basé sur 2 pers. minimum

LONDRES ..... 439 \$  
 PRAGUE ..... 679 \$  
 COPENNAGUE ..... 609 \$  
 RIO ..... 709 \$  
 MADRID ..... 489 \$  
 LISBONNE ..... 439 \$  
 FRANKFORT ..... 459 \$

**Tarifs basse saison, conditions disponibles.**  
 236-5006  
 115 Parent, Marché By  
 Ottawa K1N 7B5  
 # de permis 2575952

**Voyage La Chaudière inc.**

**DAYTONA BEACH FLORIDE EXPRESS**  
 Hâtez-vous, 10% réduction si paiement complet avant le 31 octobre 90.  
 26 décembre 90 au 06 janvier 91  
**PRIX À PARTIR DE:** \$575./pers. occ. quad.  
 Hôtel situé directement sur la plage avec cuisinette.

**LAURENTIDES**  
 Pour ceux qui aimeraient voir le changement des couleurs durant le coloris automnal, nous organisons un voyage d'une journée, dimanche 23 septembre à St-Donat.  
**Prix par personne:** \$45.00 comprenant le transport, le dîner ainsi qu'une croisière sur le lac Archambault.  
**ATTENTION! ATTENTION!** Notre guide-voyage 91 sera disponible très bientôt.

Detenteur d'un permis du Québec et de l'Ontario  
**HULL:** 240A, boul. St-Joseph **OTTAWA:** 1, rue Nicholas  
**771-6271 235-1777**

**HALLMARK TRAVEL SERVICE INC.**

"DANS UNE CLASSE À PART" 99 rue Bank - bureau 240 Ottawa, (613) 238-5005

**LA VIE EN VILLA 7 semaines**  
 Portugal à partir de ..... 1,789.00\$  
 Espagne à partir de ..... 1,989.00\$

**LA CÔTE D'OR DE L'AUSTRALIE**  
 Appartement de premier ordre - 8 semaines  
 1er fév. au 31 mars.....3,489.00\$

**ÉGYPTE 15 JOURS**  
 16 nov. au 30 nov.  
**2,689.00\$**  
 7 février 21 février 1991  
**2,689.00\$**

**EXPÉRIENCE SOCIALE ET CULTURELLE EN INDE**  
 7 fév. au 21 fév..... 2,989.00\$

**MEDJUGORJE ET LA GRÈCE**  
 15 jours 24 oct. au 7 nov..... 2,849.00 \$

\* Les dates peuvent changer dépendant de la disponibilité des vols.

## TOURISME

# Une cuisine tout à fait irrésistible

Martine Provost  
collaboration spéciale

Ah, vous pensiez que nous allions terminer ce périple en Midi-Pyrénées en se faufilant sur la pointe des pieds sans un mot sur une des plus grandes richesses du patrimoine français, la bouffe? Pas du tout.

Mais sachez que si vous vous lancez aveuglément dans les merveilles de la cuisine de cette région, vous risquez d'arrondir légèrement avant la fin du voyage.

Délicieuse à souhait, la bouffe n'est pas ici ce qu'il y a de plus aérien. Dans le sens métaphysique du mot peut-être, mais certainement pas dans le sens littéral.

Foie d'oie (rien à voir avec le «Paris-pâté», croyez-moi), gésiers, magret ou confit de canard, sandre, truffes, pruneaux d'Agen et j'en passe.

## Grands chefs

Sans compter que la région foisonne de grands chefs, véritable stars de la gastronomie française. Que ce soit l'escalope de foie de canard aux raisins nobles et son sarrasou aux sanguettes, et la sandre de nos rivières à l'huile de fleur de mauve et au pollen de Daniel Larroque à Caussade, ou la cuisine gastronomique de René Mommejac, du Lion d'Or, à Gramat, ou encore les oeuvres d'art culinaires d'Yves

Thuriès, du Grand Ecuyer, à Cordes, la cuisine régionale est tout à fait irrésistible!

Et si vous avez envie de goûter à la cuisine du terroir vous devez absolument vous arrêter dans une ferme-auberge.

À quelques kilomètres de Cordes, à Les Cabannes, se trouve la ferme auberge de Kerjean.

Dans cette maison vieille de 300 ans, vous goûterez d'excellents plats, préparés par cette femme rougeaude et costarde qui se lève quotidiennement à 3 heures pour se mettre au boulot.

Ouverts d'avril à novembre, ces établissements offrent confort et cadre sympathique en faisant un petit velours à votre budget.

Pour 125 FF (environ 25\$) vous aurez droit à une chambre pour deux et un petit déjeuner.

Et vous pourrez, le soir venu, vous vautrer littéralement dans le confit de canard, spécialité de la maison.

Ah, je vous vois déjà saliver en pensant à toutes ces douceurs. Vous comprenez maintenant qu'il est important de glisser dans vos valises de bonnes chaussures de marche, et de vous préparer à faire quelques kilomètres quotidiennement!

L'automne est une saison particulièrement agréable pour



À Cordes sur Ciel, vers la table de Yves Thuriès.

faire le voyage.

Vous goûterez aux douceurs du climat (journées à 28 degrés

et soirées fraîches), vous ne serez pas bousculé par des hordes de touristes et pourrez

admirer les vignes rougies par la saison, qui courent le long des murets de pierres.

# Les enfants, de grands voyageurs

Presse Canadienne

Les enfants qui voyagent à bord des avions sans être accompagnés d'un adulte sont si nombreux que British Airways estime qu'ils représentent 10 % de tous les enfants qu'elle transporte chaque année.

Ces enfants voyagent seuls pour de multiples raisons: ils vont visiter un parent à l'étranger, se rendent à l'école ou dans un camp de vacances, ou se rendent encore voir leur père ou leur mère séparés et vivant dans des villes différentes.

Les compagnies aériennes se soucient particulièrement du confort de ces enfants qui voyagent seuls et, au Canada, les porte-parole de l'industrie ne peuvent se souvenir d'un seul cas où un tel voyageur ait causé un problème grave.

Transport Canada, notamment, signale n'avoir jamais été saisi d'un cas où un enfant aurait été maltraité ou serait disparu.

Un récent incident, à Détroit, laisse toutefois songeur.

Une fillette de neuf ans, voyageant de nuit en compagnie de sa soeur de sept ans pour rendre visite à leurs grands-parents, fut caressée intime-

ment par un passager.

Lorsque l'avion des Northwest Airlines atterrit à Détroit, le passager fut appréhendé et accusé d'avoir molesté un enfant.

Northwest a expliqué qu'il s'agissait d'un incident isolé, que c'était le premier signalé et, espérons-le, le dernier.

## Sécurité avant tout

Les compagnies aériennes affirment — les agents de bord en témoignent tous d'ailleurs — que les enfants seuls peuvent voyager en toute sécurité à bord des avions.

Ils ajoutent que s'il est impossible de faire asseoir un employé de bord avec un enfant seul tout au long du voyage — ce qui occasionnerait des frais très élevés — tout est fait pour rendre le voyage de l'enfant agréable et sécuritaire.

Les transporteurs soutiennent toutefois qu'il appartient aux parents d'éduquer leurs enfants sur le harcèlement sexuel.

«Les parents devraient informer leurs enfants de ce qui peut représenter des attouchements abusifs et les inviter, dans un tel cas, à alerter un employé de bord en uniforme», soutient Amber Hockin-Jefferson, porte-parole de l'Alliance canadienne de la

fonction publique, qui représente les agents de bord.

La politique adoptée à l'endroit des enfants seuls varie souvent d'une compagnie à l'autre, mais la majorité d'entre elles acceptent les enfants de 5 à 11 ans.

Les enfants de moins de cinq ans réclament une attention de tous les instants, tandis que ceux de 12 ans et plus sont considérés comme des adultes.

Dans ce dernier cas, toutefois, les parents peuvent réclamer du transporteur qu'il établisse une surveillance spéciale sur leur enfant, pour quelque raison que ce soit.

Les enfants seuls sont normalement laissés à eux-mêmes durant le vol, alors que l'équipage est très occupé, mais ils sont toujours accompagnés d'un employé de bord lorsqu'ils s'enregistrent, montent à bord et sont finalement remis entre les mains d'un adulte, à l'arrivée.

C'est d'ailleurs pour cette raison que les transporteurs chargent un tarif d'adulte pour un enfant voyageant seul.

## L'enregistrement

Au moment de la réservation d'une place, la compagnie doit être informée que le billet est au nom d'un mineur non

accompagné, de façon à ce que le transporteur puisse faire parvenir des formulaires spéciaux aux parents et prévoir informer l'équipage de la présence de l'enfant.

Le formulaire contient le nom de l'enfant, son adresse, sa carte de bord et le numéro de son siège, sa destination, le nom et les coordonnées de la personne qui en prendra charge à l'arrivée, ainsi que l'identité et le numéro de téléphone de ses parents.

Au comptoir de réception, une copie de ce formulaire est placée dans une pochette spéciale que l'enfant conservera tout au long du voyage.

Les transporteurs suggèrent aux parents de mener l'enfant à l'aéroport plus tôt qu'en temps ordinaire, de façon à ce que toutes les formalités puissent être complétées sans heurts et pour permettre de lui réserver un siège à l'avant de l'avion, où il est plus facile à l'équipage de le tenir à l'oeil.

Selon les compagnies, un parent ou un employé accompagne l'enfant jusqu'à la grille de départ où un agent de bord en prend charge, le conduit à bord et l'informe de ce qui se passera durant le voyage.

Après l'atterrissage, l'enfant seul reste à bord jusqu'à ce qu'un membre de l'équipage

l'escorte jusqu'à l'aérogare où il le remettra aux mains d'un adulte qui devra s'identifier.

L'enfant seul sera également toujours accompagné d'un employé du transporteur aérien lorsqu'il doit changer d'avion, lors d'une escale.

Lorsque l'enfant a manqué une correspondance ou que son arrivée est retardée par le mauvais temps, la compagnie téléphone à ses parents et à la personne chargée de l'accueillir à l'arrivée, afin de les informer de la situation et de prendre les mesures qui s'imposent.

Même s'il ne s'agit pas d'une politique officielle, les transporteurs affirment qu'un membre de l'équipage ou un agent de la compagnie se porte toujours volontaire pour accompagner l'enfant à l'hôtel, afin qu'il n'y passe pas la nuit seul, ou pour le loger à son domicile personnel, lorsque le mauvais temps provoque un retard indu.

La compagnie aérienne rembourse ensuite son employé pour toute dépense encourue en de telles circonstances.

Les transporteurs soutiennent d'ailleurs qu'un nombre relativement élevé d'enfants, malgré leur âge tendre, voyagent régulièrement seuls.

**TOURISME**



L'Italie en 90: trop d'algues et trop de soccer...

# Les touristes allemands ont boudé l'Italie cet été

Agence France-Presse

**ROME** Les professionnels du tourisme respirent mieux après une désertion en juin-juillet des visiteurs étrangers, découragés par la bousculade du Mondiale ou le spectre des algues de l'Adriatique.

Les Allemands, qui représentent traditionnellement plus de la moitié des touristes en Italie, ont largement déserté cette année la Riviera Adriatique.

Cette côte, de Trieste à Ancone en passant par Ravenne et surtout Rimini, était de longue date leur lieu de villégiature préféré: ils l'ont quittée pour cause d'eutrophisation, une prolifération d'algues blanches visqueuses qui avait complètement gâché la saison estivale 1989.

Malgré l'installation de 200 épurateurs, efficaces au jugé du bon état de la mer en 1990, et de multiples installations de loisirs en bord de plage (piscines, centres de jeux aquatiques, etc), réalisées en toute hâte l'hiver dernier par les municipalités victimes des algues, beaucoup d'Allemands ne sont pas revenus. Ces attrait nouveaux ont en revanche fait accourir les Italiens.

L'autre «épouvantail à touristes» de cet été 90 était la Coupe du monde de football, qui devait drainer des millions de visiteurs de la mi-juin à la mi-juillet et qui a finalement bien déçu les professionnels.

Début août, le ministre du tourisme Carlo Tognoli lui-même «regrettait la diversité des données publiées sur les flux touristiques à l'occasion du Mondiale» et «souhaitait la création d'un centre national d'information sur le tourisme qui fournirait des chiffres définitifs et non de simples estimations».

### Réforme

C'est tout le secteur d'ailleurs que le gouvernement envisage de réformer: le 30 juillet, M. Tognoli présentait à

la presse —en avant-première d'un Conseil des ministres reporté sine die pour cause de conflit dans le Golfe—, un projet de loi-cadre pour le tourisme qui permettrait de réorganiser le secteur tout en reconnaissant officiellement son rôle moteur pour l'économie italienne.

Le tourisme représente un chiffre d'affaires de 80 000 milliards de lires en 1989 (74 milliards \$), soit 6,3 % du Produit intérieur brut et 7000 milliards de lires (6,4 milliards \$) d'entrées de devises pour la balance des paiements. Or entre 1988 et 1989 l'excédent de la balance touristique est tombé progressivement de 12 360 à 7151 milliards de lires.

La réforme ouvrirait aux petites entreprises du secteur les crédits et avantages offerts aux grandes industries et créerait un fonds de secours pour les imprévus: absence de neige en hiver ou pollution maritime catastrophique comme l'an dernier sur l'Adriatique.

En échange, la loi leur imposerait devoirs et contrôles, pour défendre les consommateurs contre les petits et gros abus d'organismes de voyage, de plagistes, de restaurateurs, d'hôteliers, de loueurs ou prestataires de services saisonniers en tous genres.

Car le tourisme italien souffre d'une image de marque de

plus en plus mauvaise auprès des étrangers, sans qu'il soit très facile de vérifier la réalité d'une dégradation de la situation: peur du vol à l'arraché à Naples, restaurants trop chers à Venise, bandits de grand chemin en Sicile et réservations d'hôtels inexistantes à l'arrivée ailleurs.

### Des fraudes

La fédération des consommateurs de Vénétie a ainsi constitué un épais dossier de «petits épisodes» frauduleux: langouste facturée 300 000 lires (280 \$) dans de modestes «trattoria» locales, petits vins pompeusement rebaptisés, etc. «Ils sont une vingtaine à jeter le discrédit sur les 400 professionnels de la ville», rétorque le président des restaurateurs vénitiens Albino Busatto en ajoutant qu'on «trouve couramment à Venise des menus entre 10 000 à 15 000 lires (9 à 13 \$)», mais il ne convainc personne.

Surtout pas les milliers de «nouveaux» touristes des pays de l'Est qui déferlent désormais régulièrement tous les samedis dans la cité des Doges pour partager leur pique-nique avec les pigeons de la place Saint-Marc, au grand dam de la municipalité, qui s'est résignée à leur installer des tables et des bancs dans un jardin public à 200 m de la place.

# Cinq fois plus de touristes en Tchécoslovaquie

Agence France-Presse

**VIENNE** Les pays d'Europe centrale et ceux des Balkans n'ont pas attiré avec le même bonheur les touristes occidentaux qui ont mis à profit cette année la disparition du rideau de fer pour se rendre dans les pays de l'ancien bloc communiste.

Entre les pays plus avancés sur le chemin de la démocratie, comme la Tchécoslovaquie et la Hongrie, et ceux dont l'avenir politique est encore en voie de stabilisation, comme la Roumanie et la Bulgarie, les vacanciers ont choisi sans hésiter les premiers pour délaissier les seconds.

La Tchécoslovaquie, pays de la «révolution de velours», a accueilli, pendant le premier semestre, plus de 17,5 millions d'étrangers, dont environ 4,5 millions de touristes à devises fortes, soit cinq fois plus qu'en 1989. Les voisins allemands et autrichiens représentent toujours le gros des touristes occidentaux (environ deux tiers). Mais les Français, les Italiens et les Espagnols ont fait une apparition remarquée.

Les 13 autres millions, soit deux tiers, provenaient des pays du Comecon, l'organisation économique des pays de l'Est. C'est deux fois plus que pour toute l'année 1989.

L'intérêt des Autrichiens et des Allemands pour la Hongrie s'est stabilisé cette année tandis que le flot d'autres touristes occidentaux continuait à grossir. Le nombre d'Américains venus découvrir le pays-pilote de la démocratisation en Europe de l'Est a augmenté de 50 % par rapport à l'année dernière.

L'Autriche a enregistré, cette année encore, une augmentation du nombre de nuitées des touristes étrangers: 11,6 millions en juin dernier, soit une augmentation de 7,1 % par rapport au mois de juin 1989, selon des données provisoires.

Deux tiers étaient des Allemands de l'Ouest (plus 2,6 %). Les nuitées effectuées par les Américains ont augmenté de 44,4 %, celles des Italiens de 25,5 %, des Britanniques de 17,7 % et des Belges de 12,4 %.

Les nuitées de personnes originaires de l'Est devraient être, selon les prévisions de l'Institut de recherches économiques, de 16 millions en 1990, après avoir déjà connu une hausse de 25,7 % entre 1988 et 1989. En 1989, les étrangers ont passé plus de 95 millions de nuitées au total en Autriche.

En Roumanie et en Bulgarie, le tourisme fait grise mine. Les étrangers ont boudé ces deux pays, bien qu'ils disposent d'une situation privilégiée avec la mer Noire et la Bulgarie, en plus, de la haute montagne. Le nombre des touristes a diminué de 20 % dans ces deux pays par rapport aux chiffres enregistrés l'an dernier.

En Roumanie, on attend 4,5 millions d'étrangers cette année, alors qu'ils étaient 5,5 millions en 1989 à se répartir sur le littoral de la mer Noire, dans diverses stations balnéaires ou des Carpates et dans l'ensemble du pays l'an dernier. 872 452 touristes étrangers sont venus en Roumanie au mois de juillet, notamment de RFA, de France, de Grande-Bretagne, des pays scandinaves, d'Italie, d'Israël, d'URSS, de Tchécoslovaquie, de Bulgarie et de Pologne.

En Bulgarie, les lieux de villégiature du bord de mer où sont concentrés 80 % de l'infrastructure touristique, n'ont plus attiré, les six premiers mois de cette année, que 80 % des quelque 1,3 million de visiteurs étrangers, occidentaux et d'autres pays, qui s'y pressaient à la même époque l'an dernier.

## SPECIAUX

<p><b>FORAITS 1 SEMAINE</b> AVION/HÔTEL départ en septembre</p> <p style="text-align: right; font-size: small;">À partir de</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td>MIAMI Beach .....</td><td style="text-align: right;">229</td></tr> <tr><td>ORLANDO avec auto .....</td><td style="text-align: right;">299</td></tr> <tr><td>CUBA .....</td><td style="text-align: right;">199</td></tr> <tr><td>CANCUN .....</td><td style="text-align: right;">299</td></tr> <tr><td>DECAMERON LUPERON .....</td><td style="text-align: right;">449</td></tr> <tr><td>Rep. DOM. Super Club TOUT compris</td><td></td></tr> <tr><td>JAMAÏQUE .....</td><td style="text-align: right;">379</td></tr> <tr><td>NASSAU .....</td><td style="text-align: right;">349</td></tr> </table> <p><b>THAÏLANDE</b> Avion/Hôtel/2 semaines Petits déjeuners .....</p>	MIAMI Beach .....	229	ORLANDO avec auto .....	299	CUBA .....	199	CANCUN .....	299	DECAMERON LUPERON .....	449	Rep. DOM. Super Club TOUT compris		JAMAÏQUE .....	379	NASSAU .....	349	<b>1699 \$</b>
MIAMI Beach .....	229																
ORLANDO avec auto .....	299																
CUBA .....	199																
CANCUN .....	299																
DECAMERON LUPERON .....	449																
Rep. DOM. Super Club TOUT compris																	
JAMAÏQUE .....	379																
NASSAU .....	349																

6 jours à Bangkok 8 jours à Phuket + tax \$259

 **Épargnez 100 \$** par couple pour réservation fait avant le 15 septembre  **FORAITS** **AVION HÔTEL 1 Sem**  À partir de   |                  |        | |------------------|--------| | Vénézuéla .....  | 399 \$ | | Acapulco .....   | 399 \$ | | Cancun .....     | 499 \$ | | Costa Rica ..... | 549 \$ | | San Andres ..... | 699 \$ |   **LAS VEGAS.....479 \$** Avion/4 nuits d'hôtel/casino |

155, PROMENADE DU PORTAGE HULL (OTTAWA) **va go** **777-2222**

## B & W TRAVEL & TOURS

**ATLANTIC CITY**  
(Econo Lodge)

Petit déjeuner continental,  
casino compris


23-26 sept.....	<b>179\$</b>	D.P. occ. d'été
28-31 oct .....		
5-8 oct .....	<b>269\$</b>	D.P. occ. d'été

(Vue sur la promenade, suppl. 20 \$ p.p.)  
Belle plage, baignade agréable,  
venez voir le "Boardwalk"

TÉLÉPHONEZ POUR OBTENIR  
UN DÉPLIANT

233-3188

75, rue Sparks, bureau 303,  
Ottawa K1P 5A5  
Service de répondeur en tout temps  
No inscr. Ont. 2743109 et 2538985



**Voyages**  
**EXPEDITIONS**  
**MONDE**

<b>Paris et Londres....</b>	<b>429 \$</b>
<b>Bruxelles.....</b>	<b>429 \$</b>
<b>Amsterdam.....</b>	<b>459 \$</b>
<b>Lisbonne.....</b>	<b>439 \$</b>
<b>Quito .....</b>	<b>665 \$</b>
<b>Lima .....</b>	<b>699 \$</b>
<b>Rio .....</b>	<b>709 \$</b>
<b>Auckland .....</b>	<b>1 299 \$</b>
<b>Sydney .....</b>	<b>1 529 \$</b>
<b>Hong Kong .....</b>	<b>1 229 \$</b>

Tarifs basse saison, conditions disponibles.

**HULL**  
36, rue Laval  
**595-3484**

OTTAWA: 78 rue George 230-8676  
Permis du Québec et de l'Ontario

COLLEGE GLENDON

DÉPARTEMENT DE  
SCIENCE POLITIQUE

Mise en concours d'un poste pouvant conduire à la permanence au rang de professeur(e) adjoint(e) dans le domaine de la politique comparée.

Conditions requises:

Capacité d'enseigner en anglais et en français, doctorat en science politique (ou en voie d'achèvement), et solide formation en politique européenne. La capacité d'enseigner dans le domaine de la politique canadienne sera un atout supplémentaire.

Fonctions principales:

Enseignement au niveau du 1er cycle et éventuellement au niveau des 2e et 3e cycles, recherches, et service à l'Université.

**Salaire:** Conforme à la convention collective et à l'expérience.

**Date d'entrée en fonction:** le 1er juillet 1991.

**Date limite de candidature:** 1er décembre 1990.

Envoyer curriculum vitae et le nom de trois répondants à M. Terray A. Heinrichs, Directeur, Département de science politique, Collège Glendon, Université York, 2275 Bayview Avenue, Toronto, Ontario, M4N 3M6.

L'Université York applique une politique d'équité en matière d'emploi et encourage les candidatures de professeurs. Conformément aux exigences d'Immigration Canada, cette annonce s'adresse aux citoyens canadiens et résidents permanents.

OFFRE D'EMPLOI

Municipalité de plus de 85 000 habitants, en pleine expansion démographique et économique, la Ville de Gatineau est à la recherche de candidat(e)s pour combler la fonction suivante:

AGENT DE PERSONNEL

Direction des travaux publics  
no. de concours TP-20-90

Le(la) titulaire est responsable de la coordination et du suivi de toutes les activités de gestion des ressources humaines à l'intérieur de la Direction des travaux publics. Il devra conseiller les gestionnaires dans les domaines de la santé et sécurité au travail, la formation et le perfectionnement, l'assiduité, la discipline, la dotation, le rendement et les relations de travail, en plus de participer à la mise en place de programmes, directives et politiques reliés à ces champs d'activités.

QUALIFICATIONS ET EXIGENCES

- Détenir un diplôme universitaire terminal de 1er cycle en relations industrielles ou en administration, option gestion du personnel.
- Avoir un minimum de deux (2) années d'expérience pertinente.
- Avoir une bonne connaissance de logiciels informatiques tels Lotus 1-2-3, Harvard ou autres.

SALAIRE

Le salaire de ce poste se situe à la classe V de l'échelle salariale des cadres soit une rémunération de l'ordre de 33,000 \$ (1989).

CONDITION PARTICULIÈRE

La personne retenue devra s'engager à résider ou à maintenir sa résidence en territoire gatinois pour la durée de l'emploi.

Les candidat(e)s répondant aux exigences du poste et désireux(es) d'y soumettre leur candidature sont prié(s) de faire parvenir leur curriculum vitae, en indiquant le numéro du concours, avant le 19 septembre 1990, 16h30 à:

VILLE DE GATINEAU  
Direction des ressources humaines  
144, boul. de l'Hôpital, bureau 317  
Gatineau (Québec)  
J8T 7S7



LE RASSEMBLEMENT CANADIEN POUR  
L'ALPHABÉTISATION

CHERCHE LES SERVICES D'UNE  
COORDONNATEUR-TRICE DE RECHERCHE

Responsabilités :

- mener la recherche et préparer des documents touchant la politique générale et les principes, pour le RCA
- entretenir et augmenter la collection de matériel de ressource du RCA, tant imprimé qu'informatisé
- assurer la liaison avec les groupes intéressés à la recherche et à l'élaboration de principes en alphabétisation et dans les domaines connexes tels l'éducation, l'emploi et la pauvreté

Compétences :

- connaissance et expérience du domaine de la recherche sociale et de l'analyse des principes
- connaissance et expérience de l'alphabétisation ou d'un domaine connexe
- aptitudes en traitement de texte et en informatique notamment la constitution de réseaux informatisés et l'élaboration de données de base
- solides aptitudes en communication orale et écrite
- engagement et aptitude à travailler efficacement en tant que membre d'une équipe, pour un organisme national à but non lucratif oeuvrant en alphabétisation • aptitude à travailler en français et en anglais
- capacité de voyager

Salaire :

- entre 30 000 \$ et 35 000 \$ plus d'intéressants avantages sociaux

Envoyer les demandes écrites avant le 28 septembre, au :

Comité de sélection  
Rassemblement canadien pour l'alphabétisation  
800, rue Wellington, bureau 500  
Ottawa (Ontario)  
K1R 6K7

LA SECTION CATHOLIQUE  
DU CONSEIL SCOLAIRE  
DE LANGUE FRANÇAISE  
D'OTTAWA-CARLETON

La Section catholique du Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton cherche à combler le poste suivant:

ORTHOPHONISTE  
(Offre d'emploi 90-69)

Sous la direction du directeur du service à l'élève de la Section catholique, la personne choisie devra:

- Dépister et évaluer les élèves ayant des troubles de la parole et du langage;
- prévenir des difficultés de communication par le perfectionnement professionnel (de différents intervenants : enseignants et aides-enseignants), et appui aux parents;
- traiter des troubles de la parole et du langage auprès des élèves par voie d'interventions directes et indirectes;
- être en rapport avec les agences communautaires;
- personne-ressource aux comités I.P.R.

QUALITÉS REQUISES:

- Maîtrise en Sciences ou en Arts (concentration en orthophonie) ou maîtrise en Orthophonie et Audiologie;
- membre du "Ontario Speech and Language Association" ou éligibilité à être membre et/ou membre de la Corporation professionnelle des orthophonistes et audiologistes du Québec;
- connaissance des paramètres du poste;
- habilité à travailler dans un contexte interdisciplinaire;
- sens organisationnel.

**SALAIRE:** 42 315 \$ à 49 770 \$ par année  
Présentation des demandes

Les personnes intéressées ont jusqu'au 19 septembre 1990 pour poser leur candidature.

Les demandes d'emploi seront accompagnées d'un curriculum vitae à jour et adressées à:

L'agente des ressources humaines  
(personnel de soutien)  
Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton  
1420, place Blair  
Ottawa (Ontario) K1J 9L8

Les demandes seront considérées sous réserve de la Loi de 1988 sur le Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton, des conventions collectives et des lignes de conduites applicables.

Prière de rappeler le numéro d'offre d'emploi (90-69).

La section catholique du Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton fournit des services scolaires à une clientèle francophone et catholique. C'est dans une ambiance de croissance de la foi, tant pour la clientèle que pour le personnel, que nous voulons favoriser un milieu innovateur qui permet le développement du sens d'appartenance à la culture des francophones vivant en Ontario.

La section catholique souscrit à l'équité en matière d'emploi et favorise un milieu de travail sans fumée.



Commission de contrôle  
de l'énergie atomique

Atomic Energy  
Control Board

La Commission de contrôle de l'énergie atomique (CCEA) est l'organisme fédéral chargé de s'assurer que l'utilisation de l'énergie nucléaire au Canada ne pose pas de risque indu pour la santé, la sécurité, la sécurité matérielle et l'environnement.

TECHNICIEN EN  
MICRO-INFORMATIQUE

La Section du traitement de l'information de la CCEA, située au centre-ville d'Ottawa, est à la recherche d'une personne bilingue pour assurer les services d'installation et d'entretien pour les micro-ordinateurs Apple et ceux compatibles avec les IBM ainsi que leurs périphériques. Aussi, la personne choisie tiendra un registre et rédigera des rapports sur les dossiers de service du matériel informatique.

Vous êtes le candidat idéal si vous possédez un diplôme d'études secondaires et un minimum de six années d'expérience dont au moins trois en tant que technicien de service pour les Macintosh et ceux compatibles avec les micro-ordinateurs IBM. Une formation de technicien et une bonne connaissance des réseaux de secteur local sont aussi essentielles.

De plus, vous devez posséder de bonnes aptitudes pour l'analyse et les relations interpersonnelles et vous pouvez trouver des solutions aux problèmes de façon efficace. Votre maîtrise pour communiquer oralement et par écrit et votre aptitude à travailler au sein d'une petite équipe complètent vos qualités.

Le traitement sera fixé selon vos qualifications professionnelles et votre expérience, jusqu'à un maximum de 39 785 \$. La CCEA offre un excellent ensemble d'avantages sociaux dont un régime de pension, d'assurance dentaire et d'assurance-maladie.

Si ce poste vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae au plus tard le 22 septembre 1990 à :

N. Tremblay, agent de dotation  
La Commission de contrôle de l'énergie atomique  
C.P. 1046, succursale B  
Ottawa (Ontario) K1P 5S9  
Télé. : (613) 995-0390  
Dossier : 1614-11B

## LE MONDE

# F. de Klerk ira voir George Bush

## Carrières et Professions

LeDroit

### ESTIMATEUR EN ÉLECTRICITÉ

Le candidat recherché doit posséder un DEC ou une expérience pertinente. Le lieu de travail est à Hull.

Faire parvenir C.V. à  
Marois Électrique (1980) Ltée  
920, boul. St-Joseph Hull, Qué.  
J8Z 1S9

A l'attention de: M. Luc Marois

### garderie COOP libelle

recherche

un(e) éduca(trice) teur pour le groupe de maternelle

## EXIGENCES:

- DEC en technique d'éducation en service de garde
- ou diplôme en éducation des petits
- ou toute formation et/ou toute expérience jugée pertinente
- avoir suivi un cours de prévention et premiers soins reconnu par l'OSGE.

S.V.P. faire parvenir votre curriculum vitae, au plus tard le 21 septembre 1990, à l'adresse suivante:

Comité de Sélection  
Garderie Coop Libelle  
355 Cité des Jeunes  
Hull, (Qué) J8Z 2M3

### CONSEILLÈR(E) en jouets

- Le développement de l'enfant vous intéresse.
- Vous avez le sens de l'organisation.
- Vous désirez une occupation intéressante et bien rémunérée.

# jocus

Hull-Ottawa: (819) 561-4318  
Sans frais: 1-800-361-3161



### ASSISTANT(E)S - GÉRANT(E)S

Nous sommes à la recherche d'un(e) assistant(e)-gérant(e) pour notre centre de service auto garantie Goodyear dans l'Outaouais.

Si vous possédez de l'expérience dans:

- l'administration
- la vente au détail
- la mécanique automobile

et que vous avez une belle personnalité, ceci est probablement l'opportunité que vous recherchez.

Aux candidat(e)s choisi(e)s nous offrons un salaire compétitif, des avantages sociaux ainsi qu'un programme d'entraînement.

S.V.P. envoyez votre curriculum vitae à:

CHARLES VINETTE  
Centre Service Auto garantie  
Goodyear  
425 boul. St-Joseph (Pl. Cartier)  
Hull, Québec  
J8Y 3Z8

Agence France-Presse

**WASHINGTON** Le président George Bush recevra son homologue sud-africain Frederik de Klerk le 24 septembre prochain à

Washington pour discuter des moyens d'encourager le processus de négociation en cours en Afrique du Sud, a annoncé hier la Maison-Blanche.

La visite de M. de Klerk, qui a également été annoncée à Johannesburg, sera la première d'un président sud-africain aux Etats-Unis depuis l'établissement du régime

d'apartheid en Afrique du Sud au début des années 1950.

M. de Klerk se rendra à Washington à l'invitation de M. Bush, a indiqué le porte-parole de la Maison-Blanche.

# JOIGNEZ - VOUS À NOTRE ÉQUIPE !



**Les personnes qui travaillent à la Fonction publique du Canada profitent du même avantage : pouvoir se tailler une carrière aux horizons pratiquement illimités. Grâce à plus de 70 ministères et organismes répartis partout au pays, nous vous ouvrons la voie à une carrière nationale et internationale. Afin d'assurer à tous, sur une base égale, les mêmes chances, nous encourageons la participation équitable des femmes, des autochtones, des membres des minorités visibles et des personnes handicapées.**

Nous sommes à la recherche de plusieurs administrateur(trice)s qui, au sein de notre équipe, occuperont des postes au niveau d'entrée (voir ci-dessous quelques exemples de postes). Pour accéder à certains de ces emplois, vous devrez réussir l'examen de préévaluation (ESANÉ) qui aura lieu le **15 septembre 1990**.

Pour vous inscrire, vous n'avez qu'à demander un billet d'admission et une trousse d'information à la réception de la

**Commission de la fonction publique du Canada**  
171, rue Slatior, 2<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)

entre le 4 septembre et le 14 septembre 1990, de 9 h à 17 h.

Veillez prendre note qu'un résultat satisfaisant à cet examen ne vous confère pas automatiquement une place dans notre banque de candidats. D'autres éléments telles les compétences et l'expérience seront pris en considération. Vous êtes admissible à repasser le test ESANÉ seulement si votre dernier examen remonte à une date antérieure au 19 mars 1990.

\* Il y aura un nombre limité de billets disponibles aux examens.

### Rédacteur(trice)s - réviseur(e)s bilingues

**34 687 \$ - 38 829 \$**

Divers ministères

Région de la Capitale nationale

Numéro de référence : I-90-31-0405-13JC-B05

#### Vos compétences

Un diplôme de fin d'études secondaires.

De l'expérience en rédaction, révision et correction de textes dans les deux langues officielles.

La maîtrise du français et de l'anglais. Des résultats satisfaisants à l'examen de préévaluation de la CFP.

### Agent(e)s, régimes de retraite

**34 579 \$ - 38 954 \$**

Revenu Canada - Impôt

Région de la Capitale nationale

Numéro de référence : I-90-31-0145-08LP-B05

#### Vos compétences

Un diplôme universitaire en droit, administration publique ou des affaires, commerce ou dans une autre discipline pertinente au poste ou un diplôme d'études collégiales en administration des affaires ou un cours de comptabilité professionnelle reconnu de trois ans (c.a., c.g.a. ou c.m.a.). De l'expérience en rédaction de lettres et de rapports.

Il s'agit de postes temporaires d'une durée d'un an.

Les exigences linguistiques varient selon le poste. Des résultats satisfaisants à l'examen de préévaluation de la CFP.

### Ingénieur(e)s

**41 573 \$ - 58 600 \$**

Divers ministères

Région de la Capitale nationale

Numéro de référence : I-90-31-0615-65DB-B05

#### Vos compétences

La plupart des postes sont de niveau avancé et exigent des candidat(e)s chevronné(e)s en génie électrique ou électronique, maritime ou naval, pétrolier ou pipelinier.

Les exigences linguistiques varient selon le poste.

Aucun examen n'est requis. Acheminez votre demande d'emploi d'ici le 21 septembre 1990 à l'adresse susmentionnée, en prenant soin d'indiquer le numéro de référence approprié.

### Vérificateur(trice)s

**46 568 \$ - 60 457 \$**

Divers ministères

Région de la Capitale nationale

Numéro de référence : I-90-31-0230-26JK-B05

#### Vos compétences

Un diplôme universitaire dans une discipline pertinente au poste ou un titre de c.a., c.g.a. ou c.m.a. Une expérience appropriée en vérification interne ou externe ainsi qu'avec des systèmes informatisés.

La connaissance du français et de l'anglais.

Aucun examen n'est requis. Acheminez votre demande d'emploi d'ici le 21 septembre 1990 à l'adresse susmentionnée, en prenant soin d'indiquer le numéro de référence approprié.

### Agent(e)s de commerce

**32 803 \$ - 43 640 \$ (en révision)**

Agriculture Canada

Région de la Capitale nationale

Numéro de référence : I-90-31-0220-16JL-B05

#### Vos compétences

Un diplôme universitaire en agro-économie ou en commerce. Une expérience du secteur agricole ou agro-alimentaire.

Les exigences linguistiques varient selon le poste.

Des résultats satisfaisants à l'examen de préévaluation de la CFP.

### Agent(e)s, recherche et politique

### Agent(e)s du travail et de la sécurité

**34 579 \$ - 46 130 \$**

Travail Canada

Région de la Capitale nationale

Numéro de référence : I-90-31-0115-08LP-B05

#### Vos compétences

Une formation postsecondaire dans une discipline pertinente au poste. De l'expérience dans un domaine associé aux relations industrielles, à la gestion du personnel ou à la santé et sécurité du travail ou une expérience en recherche sur des questions touchant le travail.

Les exigences linguistiques varient selon le poste.

Des résultats satisfaisants à l'examen de préévaluation de la CFP pour les postes de niveau débutant.

### Analyste-programmeur(e)

**37 848 \$ - 53 007 \$**

Travail Canada

Région de la Capitale nationale

Numéro de référence : I-90-31-0325-46JW-B05

#### Vos compétences

De l'expérience en conception et en programmation dans l'un des environnements suivants : ORACLE tournant sur VSM ou UNIX ou ZIM tournant sur DOS ou UNIX/QNX.

La connaissance de l'anglais est essentielle.

Aucun examen n'est requis. Acheminez votre demande d'emploi d'ici le 21 septembre 1990 à l'adresse susmentionnée, en prenant soin d'indiquer le numéro de référence approprié.



Commission de la fonction publique  
du Canada

Public Service Commission  
of Canada



## BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

### CHEF, GROUPE DE SOUTIEN À L'AUTOMATISATION

La Bibliothèque du Parlement est à la recherche d'un chef pour son groupe de soutien à l'automatisation. Le titulaire dirige une équipe responsable de tous les services de soutien à l'automatisation et doit notamment aider les gestionnaires et d'autres employés à analyser et à évaluer les nouvelles techniques informatiques qui conviennent aux activités de la Bibliothèque et fournir aux utilisateurs d'ordinateurs un soutien en matière de matériel, de logiciels et d'analyse de systèmes.

Les candidats doivent avoir terminé avec succès un programme d'études postsecondaires en informatique ou posséder un agencement acceptable d'études, de formation et d'expérience. Une vaste expérience incluant des responsabilités accrues dans l'administration d'un réseau local, dans l'analyse et la conception de systèmes et dans l'élaboration d'applications informatiques en direct ainsi qu'une expérience de la supervision sont également nécessaires. Une bonne connaissance des deux langues officielles est nécessaire.

Salaire: 50 431 \$ - 55 106 \$. Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae détaillé ainsi que les nom, adresse et numéro de téléphone de trois répondants, au plus tard le 21 septembre 1990 en indiquant le numéro de concours 90-1-13, à:

L'agent du personnel  
Service de l'administration et du personnel  
Bibliothèque du Parlement  
Ottawa (Ontario) K1A 0A9



Centre de santé  
**ÉLISABETH-BRUYÈRE**  
Health Centre

### Administrateur(trice) principal(e)

Le Centre de santé Élisabeth-Bruyère, établissement catholique, bilingue, subventionné par le gouvernement, propriété privée des Soeurs de la Charité d'Ottawa, pourvoit des services de santé principalement aux personnes âgées d'Ottawa-Carleton, en tant que partenaire actif d'un système de soins de santé intégrés et complets. Le Centre offre des soins de longue durée, des soins palliatifs, des soins de réadaptation et de relèvement dans le cadre des services à domicile, des services ambulatoires et des services d'approche.

Au CSÉB, vous occuperez le poste d'administrateur(trice) principal(e) et relèverez du Conseil d'administration. Il vous incombera de recommander et d'aider le Conseil à élaborer des objectifs, des politiques et des programmes visant à satisfaire aux besoins actuels et éventuels des bénéficiaires. Le respect des valeurs morales, éthiques et religieuses préconisées au sein du Centre est d'une importance vitale pour bien remplir les fonctions de ce poste, tout comme l'expérience de transiger avec les divers paliers des organismes gouvernementaux.

Nous recherchons un cadre supérieur actif, capable de s'exprimer facilement et habilement dans les communications interpersonnelles, et possédant des aptitudes en gestion et la capacité de prendre des décisions.

Le candidat choisi doit détenir un diplôme en administration des services de santé, de préférence au niveau de la maîtrise, ou une formation équivalente avec expérience pratique, ainsi que des antécédents d'emplois progressifs en administration dans le domaine de la santé. Il(elle) doit parler couramment le français et l'anglais, et être désireux(euse) de mettre en pratique ses compétences en pratique dans cet établissement situé au coeur même du secteur commercial de la Capitale nationale.

Nous offrons un traitement concurrentiel, en plus de toute une gamme d'avantages sociaux. Faire parvenir votre demande, à titre confidentiel, avant le 15 octobre 1990, au: **Comité de sélection, bureau de poste Herongate, C.P. 22042, 1670, chemin Heron, Ottawa (Ontario) K1V 0W2.**

## Alain Decaux au Nouveau- Brunswick aujourd'hui

Agence France-Presse

**PARIS** M. Alain Decaux, ministre français chargé de la francophonie, se rendra aujourd'hui au Nouveau-Brunswick, pour une visite de quatre jours, à l'invitation du

premier ministre Franck McKenna. Il rencontrera «les autorités gouvernementales», des représentants de la Société nationale des Acadiens et des personnalités universitaires, a-t-on annoncé.

## De vrais défis ... de vraies carrières !



Si vous possédez de fortes aptitudes pour la communication, êtes doté(e) d'un jugement sûr et aspirez à vous bâtir une carrière enrichissante, la Division de la gestion immobilière de Travaux publics Canada vous invite à considérer les postes suivants :

### Chef, activités immobilières

**46 568 \$ - 51 934 \$**, ainsi qu'une prime  
au bilinguisme de 800 \$

Endroit : Sudbury (poste exigeant le bilinguisme)  
Numéro de référence : **S-90-40-7034-0510-B05**

### Chefs, activités immobilières

**39 931 \$ - 44 436 \$**

Endroits : Toronto et North Bay  
Numéro de référence : **S-90-40-7033-0510-B05**

#### Votre défi

Relevant du chef de district, gestion immobilière, vous serez un membre clé de l'équipe des services immobiliers de la région de l'Ontario. Ainsi, vous serez chargé(e) de la gestion d'un portfolio des biens immobiliers loués ou appartenant à l'État, notamment des édifices à bureaux généraux et des installations servant à des fins précises telles les succursales postales. Dans ce cadre, vous vous assurez que tous les services nécessaires au confort des occupants des immeubles et répondant aux objectifs d'investissement des propriétaires d'immeubles sont fournis à des prix comparables aux normes de l'industrie.

Nota : Le bilinguisme est essentiel pour le poste de chef, activités immobilières, à North Bay; aussi, une formation linguistique vous sera fournie, si nécessaire. De plus, il se peut que d'autres postes doivent être pourvus sous peu à London, Sault Sainte-Marie et Toronto.

### Agent(e)s, biens immobiliers

**36 970 \$ - 41 249 \$**

Endroits : Toronto, Peterborough et Hamilton  
Numéro de référence : **S-90-40-7032-0510-B05**

#### Votre défi

Relevant du chef, activités immobilières, vous ferez partie intégrante de l'équipe de gestion des biens immobiliers de la région de l'Ontario. À ce titre, vous serez chargé(e) de l'administration des contrats de services liés aux édifices (nettoyage, réparation, entretien, etc.) et participerez à l'établissement des plans de travail annuels d'exploitation et d'entretien pour un portfolio de biens immobiliers loués ou appartenant à l'État. La liaison avec les locataires constituera un élément très important de votre rôle, de même que la résolution rapide et efficace des appels de service provenant des locataires.

Nota : Il se peut que des postes doivent aussi être pourvus ultérieurement à Thunder Bay, Kingston, London, Sault Sainte-Marie et Toronto.

#### Vos compétences

Pour accéder à n'importe lequel de ces postes, vous devez détenir un diplôme d'études secondaires, ou l'équivalent, et avoir terminé avec succès un cours dans un programme acceptable menant à un titre reconnu par le Ministère, tels r.p.a., c.p.m. ou l'équivalent comme professionnel(le) dans le secteur immobilier. Vous devez en outre posséder de l'expérience en exploitation, entretien et gestion d'édifices à bureaux et/ou d'immeubles destinés à des fins particulières, être familiarisé(e) avec l'établissement de plans de travaux et de budgets, l'administration de contrats et la supervision d'employés. Une connaissance des biens immobiliers loués ou appartenant à l'État ainsi que des lois gouvernementales et règlements pertinents est indispensable.

Les candidat(e)s aux postes de chef, activités immobilières, et chef bilingue, activités immobilières, devront se soumettre à l'exercice «In-Basket», cadre intermédiaire.

La connaissance de l'anglais est essentielle.

Une aide au déménagement sera fournie aux candidat(e)s choisi(e)s.

Pour postuler, acheminez votre curriculum vitae ou votre demande d'emploi d'ici le **25 septembre 1990**, en prenant soin d'indiquer le poste que vous désirez, l'endroit où vous voulez travailler et le numéro de référence approprié, à l'**agent de ressource, Commission de la fonction publique du Canada, Édifice Dominion Public, 1, rue Front ouest, 3<sup>e</sup> étage, Toronto (Ontario) M5J 2R5**

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

Les renseignements personnels sont protégés par la Loi sur la protection des renseignements personnels. Ils seront conservés dans le fichier de renseignements personnels CFP/PU-040.

This information is available in English.

Commission de la fonction  
publique du Canada

Public Service Commission  
of Canada

Canada

## LE MONDE

# Pinochet met son pays dans l'embarras

Agence France-Presse

**SANTIAGO** Le général Augusto Pinochet a mis le gouvernement chilien dans l'embarras en traitant l'armée allemande de ramassis «de drogués et d'homosexuels», ce qui a provoqué une vive réaction du gouvernement de Bonn.

L'ancien chef de l'Etat, qui est toujours commandant en chef de l'armée de Terre chilienne, avait estimé, se référant à l'armée allemande, qu'on se trouvait aujourd'hui face à une «armée de fumeurs de marijuana, de drogués, d'hommes aux cheveux longs, d'homosexuels et de syndicalistes».

S'exprimant devant le Rotary Club à Santiago, le général Pinochet a en outre affirmé que l'armée allemande avait été «détruite» par un général qu'il a qualifié de «plus grand traître qu'ait connu l'Allemagne en ce qui concerne son armée». Il a aussi mis en garde contre le danger que l'armée chilienne évolue dans le sens de «l'enseignement négatif» du général Wolf Graf Baudissin, qui, selon lui, a marqué l'armée allemande après la guerre.

Ces prises de position ont été rejetées «de façon très catégorique» par le gouvernement ouest-allemand. A Bonn, un porte-parole officiel a demandé aux autorités chiliennes de faire le nécessaire pour réparer l'affront représenté par l'«attaque obscène» contre la Bundeswehr (armée) à laquelle le général Pinochet s'était livré.

Le gouvernement chilien a pour sa part pris ses distances en affirmant qu'il ne partageait nullement les opinions du général Pinochet. «L'Etat allemand, son armée et son peuple nous inspirent le plus grand respect», a souligné le secrétaire général du gouvernement Enrique Correa.

De son côté, l'armée de Terre chilienne a publié une mise au point précisant que son commandant en chef avait voulu «rendre hommage à l'armée allemande, en déclarant qu'elle était l'une des meilleures du monde au début de ce siècle», et que ses propos avaient été mal interprétés.

Reprenant cette dernière explication devant la presse, le général Pinochet a affirmé qu'il n'avait «jamais voulu offenser l'armée allemande» car, a-t-il souligné, il avait lui-même été «l'élève d'Allemands».

Le parlement chilien a décidé de consacrer une session spéciale, le 12 septembre prochain, aux dernières prises de positions du chef de l'armée de Terre, qui a dirigé le pays de 1973 à mars 1990.



## Le Moulin

recherche  
**UN AGENT(E) DE  
RELATIONS HUMAINES**

Concours 90-11

### Fonction principale:

Personne qui conçoit, actualise, analyse et évalue des programmes auprès des jeunes et de leur famille en tenant compte d'une approche globale et communautaire.

### Exigences:

Diplôme universitaire terminal en travail social. Expérience en intervention individuelle. Expérience en intervention de crise. Connaissance du réseau et des organismes du milieu. Autonomie professionnelle. Connaissance de la langue anglaise. Utilisation d'un véhicule pour fins professionnelles. Connaissance et expérience en santé mentale serait un atout.

### Échelle de salaire:

Selon la convention collective en vigueur.

### Statut:

Temps partiel - liste de rappel

Faire parvenir vos offres de service au plus tard le 19 septembre 1990 à 16 h 30.

C.L.S.C. Le Moulin  
Concours 90-11  
510, boul. Maloney est  
Gatineau (Québec)  
J8P 1E7



## INGÉNIEUR EN STRUCTURES AERONAUTIQUES

(Ottawa, Ontario)  
(Durée Limitée)

Ceci est un poste d'une durée limitée seulement. Le CNRC ne garantit pas d'emploi après 5 ans de la date d'entrée en fonction.

Le laboratoire des structures et matériaux de l'Institut de recherche aérospatiale (auparavant l'Établissement national d'aéronautique), en collaboration avec le ministère de la Défense nationale et l'industrie canadienne, participe présentement à un programme d'essai de fatigue et de tolérance aux dommages en grandeur réelle sur une cellule d'aéronef moderne.

Une équipe de spécialistes en aéronautique est présentement en train d'être formée pour assurer le support de ce programme. Parmi les activités en cours on retrouve l'interprétation des données d'utilisation dans le but de définir un spectre d'essai représentatif. Les différents choix de spectres seront étudiés à l'aide de techniques d'essais et de techniques analytiques. On prévoit qu'une fois la définition du spectre terminée, le laboratoire instaurera l'essai en grandeur réelle d'une des composantes principales de l'aéronef. Les activités reliés au poste inclueront donc l'élaboration conceptuelle et détaillée des installations d'essais ainsi que l'exploitation du système d'essai.

Les candidat(e)s doivent posséder un grade universitaire en sciences ou en ingénierie aéronautiques et avoir de l'expérience pertinente des programmes d'essais en vraie grandeur d'éléments de structures d'aéronef. Il est préférable que le(la) candidat(e) possède de l'expérience de la conception et des analyses des éléments de structures incluant la mécanique de rupture et les analyses à l'aide de la méthode des éléments finis. Il est aussi désirable que le(la) candidat(e) possède de l'expérience de l'interprétation des données de mesure des déformations obtenues en cours d'essais en vol et des données d'utilisation provenant des systèmes de saisie à canaux multiples ainsi que de l'expérience de l'utilisation des systèmes de conception assistée par ordinateur (CAO). De l'expérience de l'utilisation des systèmes d'essais servo-hydrauliques serait un atout. Une enquête de sécurité sera requise.

**TRAITEMENT** Selon la formation et l'expérience.

Prière d'adresser un curriculum complet avant le 25 septembre 1990 au Bureau d'emploi, Conseil national de recherches du Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0R6. Mentionner la référence AR-90-03.LD



Conseil national  
de recherches Canada

National Research  
Council Canada

Canada



La Fédération  
des caisses populaires  
de l'Ontario Inc.

### CONSEILLER

FORMATION ET RESSOURCES HUMAINES  
(homme ou femme)

#### Le défi

Sous l'autorité de la Directrice des ressources humaines, le conseiller gère les activités de formation de notre réseau qui regroupe 47 caisses à travers la province et qui emploie près de 700 employé(e)s. Il analyse les besoins, coordonne le développement des programmes, gère le calendrier et assure un support à la diffusion et à l'évaluation des activités de formation. De plus, la personne participe à la gestion des diverses activités liées aux ressources humaines telles la dotation, la rémunération et le développement organisationnel auprès des caisses populaires et au sein de la Fédération.

#### Les exigences

Bachelier en Éducation, en Relations Industrielles ou dans un autre domaine connexe, vous détenez quelques années d'expérience pertinente. Vous pouvez effectuer des interventions-conseil structurées et faites preuve de souplesse, d'auto-nomie et d'une grande disponibilité. La connaissance du domaine financier ou d'un système coopératif constitue un atout.

Si ce poste répond à vos aspirations professionnelles, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 21 septembre 1990 à:

Madame Lucie Côté  
Directrice des ressources humaines  
La Fédération des caisses populaires  
de l'Ontario Inc.  
450, rue Rideau, 3e étage  
OTTAWA (Ontario)

## Coordonnateur(trice) Relations avec les communautés

47 900 \$ - 58 300 \$

La Direction générale de la condition féminine de l'Ontario recherche une personne dynamique et motivée ayant une vaste expérience du développement communautaire pour faciliter la mise en place et la coordination de programmes locaux liés aux agressions sexuelles à travers l'Ontario. Relevant de la chef de service, unité de prévention des agressions sexuelles, vous devrez fournir du soutien et des conseils aux organismes communautaires; aider à la recherche et à l'analyse des groupes/des besoins communautaires; assurer la liaison entre les communautés et le gouvernement/les organismes; exécuter des tâches administratives connexes. **Lieu de travail: Toronto.**

**Exigences:** Solide compréhension des questions concernant les femmes; vaste connaissance des questions liées à la violence faite aux femmes; aptitudes manifestes au processus du développement communautaire; solides aptitudes pour la gestion de programmes, la planification budgétaire et les relations interpersonnelles; expérience de l'analyse en matière de planification; capacité de travailler en équipe; aptitudes exceptionnelles à la communication et aux présentations; diplomatie; discrétion; maîtrise de l'anglais et du français.

**Veuillez envoyer votre demande/curriculum vitae, d'ici le 21 septembre 1990, à: Dossier WD-17/90, Direction des ressources humaines, Ministère des Services gouvernementaux, 8e étage, Édifice Ferguson, Queen's Park, Toronto (Ontario) M7A 1N3. Pour l'équité d'emploi**

\*\*\*

## Rédacteur(trice)/ Agent(e) d'information

42 900 \$ - 50 400 \$

Vos compétences médiatiques et de rédaction vous aideront à relever ce défi de vous joindre à une équipe de professionnels et professionnelles à la direction des communications du **ministère de l'Environnement**. Vous devrez: rédiger, en anglais et en français et dans un style clair et concis, des communiqués de presse, des discours, des articles de fond et des déclarations ministérielles sur des sujets complexes d'ordre scientifique et technique; répondre aux demandes de renseignements des médias sur des questions délicates, surtout en français; conseiller de façon efficace les représentants et représentantes du ministère sur les points d'intérêt général et sur les relations avec les médias. **Lieu de travail: Toronto.**

**Exigences:** Maîtrise de l'anglais et du français; jugement expert en matière des nouvelles et connaissance solide en journalisme; aptitudes très développées à la rédaction; vaste expérience des relations avec les médias et de la formation médiatique; capacité manifeste de travailler de façon autonome en respectant des échéances étroites.

**Votre demande/curriculum vitae doit nous parvenir, d'ici le 28 septembre 1990, à: Dossier EN-190/CB, Direction des ressources humaines, Ministère de l'Environnement, 40, avenue St. Clair ouest, 6e étage, Toronto (Ontario) M4V 1M2.**



Fonction publique  
de l'Ontario

Pour l'équité d'emploi

## Carrières et Professions

LeDroit

### DIRECTEUR PROGRAMME NATIONAL SUR LE SIDA

L'Association canadienne de santé publique (ACSP) a besoin d'un directeur de programme chevronné pour assurer la gestion du Programme national d'éducation/information sur le SIDA. La personne choisie aura une connaissance du SIDA/VIH au Canada, des pratiques de santé publique, de la politique de santé publique et des questions connexes. Elle devra également posséder des connaissances sur les nouvelles techniques favorisant la promotion de la santé et devra pouvoir également servir de représentant du programme au niveau national, entretenir des liens avec les médias et être un excellent chef d'équipe ainsi que capable de travailler en étroite collaboration avec les comités consultatifs. Le titulaire devra démontrer de l'entregent puisqu'il aura à travailler dans un milieu dynamique et innovateur pour lequel un engagement personnel et professionnel est hautement exigé.

Le directeur de programme relève du directeur général de l'ACSP et sera chargé de la supervision du personnel du programme et du bureau central national sur le SIDA. Le bilinguisme est souhaitable. L'ACSP souscrit à une politique de milieu de travail sans fumée. Faire parvenir votre curriculum vitae, en toute confiance, avant le 19 septembre 1990, à l'adresse suivante :

Adjoint au directeur général, Programmes nationaux  
Association canadienne de santé publique  
1565, avenue Carling, pièce 400  
Ottawa (Ontario) K1Z 8R1  
Télécopieur : (613) 725-9826

### CNRC DIRECTEUR(TRICE), SERVICES D'INFORMATION

(Ottawa, Ontario)

La Direction des services de marketing, d'information et de la propriété intellectuelle du Conseil national de recherches du Canada recherche un(e) directeur(trice) pour les services d'information.

Tout en rendant compte au directeur général, Direction des services de marketing, d'information et de la propriété intellectuelle, le(la) titulaire de ce poste occupera un poste de gestion et sera chargé(e), à ce titre, de planifier, d'élaborer, de diriger et de contrôler le travail et le budget du Bureau des services d'information et de le doter en personnel. Ce travail comprend les relations publiques et les relations avec les médias, la conception et la production de documents de publicité et de promotion, l'organisation d'événements spéciaux, de même que la coordination et le contrôle de normes globales pour les documents sonores, les présentations vidéo et les imprimés s'adressant aux clients et aux partenaires du CNRC.

Un diplôme d'études postsecondaires, comme un grade ou un diplôme obtenu d'une université ou d'un collège reconnu ou de l'expérience équivalente est requis. Les candidat(e)s doivent avoir de l'expérience des relations publiques ou des services d'information et de communications commerciales, ainsi que plusieurs années d'expérience dans des postes de responsabilités croissantes. Les candidat(e)s doivent avoir d'excellentes aptitudes interpersonnelles et à communiquer. La connaissance des politiques du gouvernement en matière de publicité et d'information, et la compréhension du milieu de recherche seraient des attributs forts souhaitables. La connaissance de la langue anglaise et de la langue française, au niveau linguistique supérieur (CCC/CCC impératif), est essentielle. Une enquête de sécurité sera aussi requise.

**TRAITEMENT** Selon la formation et l'expérience.

Prière d'adresser un curriculum complet, avant le 28 septembre 1990, à : Bureau d'emploi, Conseil national de recherches du Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0R6. Veuillez mentionner la référence MI-89-04.LD



Conseil national de recherches Canada  
National Research Council Canada

Canada

# Des enfants sont tués et torturés au Brésil

Associated Press

**PARIS** En juin dernier, le président brésilien Collor de Mello avait affirmé que son pays n'aurait plus à être cité

par Amnistie Internationale. Pourtant, malgré les engagements pris par le gouvernement, les violations des droits de l'Homme

continuent d'être monnaie courante. Des centaines d'enfants, notamment, sont, selon Amnistie, victimes de tortures et d'assassinat.

Dans un rapport paru jeudi, l'organisation de défense des droits de l'Homme affirme que «des centaines d'enfants sont abattus par des escadrons de la mort dans les grandes villes brésiliennes et que d'autres, encore plus nombreux, sont frappés et torturés par des policiers en service».

Ces exactions, qui sont, selon Amnistie, «de plus en plus fréquentes» et visent «un nombre croissant d'enfants» touchent essentiellement les enfants pauvres, d'autant plus vulnérables qu'ils sont contraints de vivre dans la rue pour subvenir à leurs besoins et à ceux de leur famille.

### Un tué quotidiennement

Les organisations brésiliennes de défense des droits de l'Homme estiment qu'un enfant au moins est tué chaque jour par les «escadrons de la mort», souvent dirigés par des policiers agissant en dehors de leurs heures de service.

Un exemple: en août dernier, trois garçons ont été interpellés à Rio de Janeiro par la police militaire qui les soupçonnait de vouloir cambrioler un magasin. Soumis à la roulette russe, un des garçons, Leandro Cardoso Da Silva, 13 ans, a reçu une balle dans la tête avant d'être abandonné devant un hôtel. Il est mort à l'hôpital.

Selon une étude récente de l'Instituto Brasileiro de Analises Sociais e Economicas (IBASE), cité par Amnistie, dans seulement trois grandes villes, «457 enfants ou adolescents, ayant pour la plupart un casier judiciaire vierge, ont été tués par des escadrons de la mort en 1989». Et les données récentes montrent que le nombre de ces assassinats ne diminuent pas.

Les autorités, note le rapport, ne font généralement rien pour remédier à cette situation. «Les cas de torture font rarement l'objet d'une enquête exhaustive ou, lorsqu'une enquête est menée, l'affaire met souvent plusieurs années avant d'être jugée et les coupables sont condamnés à des peines très légères».

Tortures et mauvais traitements à l'encontre d'enfants retenus dans les locaux de la police ou dans la rue sont courants. Amnistie rapporte avoir reçu le témoignage de plusieurs enfants qui racontent en détail comment les policiers les ont brûlés avec des cigarettes, aspergés d'eau bouillante ou frappés avec des matraques.

L'ADMINISTRATION DE LA VOIE MARITIME DU SAINT-LAURENT



THE ST. LAWRENCE SEAWAY AUTHORITY

## Poseur de lignes électriques

La Voie maritime du Saint Laurent, société d'État active en Ontario et au Québec, requiert un Poseur de lignes électriques pour son groupe de l'entretien situé à St. Catharines. Vous serez appelé à maintenir, faire l'installation et la réparation des lignes de transmission et de distribution d'énergie, des câbles sous-marins et souterrains ainsi que de l'équipement de la sous-station.

Vous êtes attiré par la province de l'Ontario en tant que Poseur de lignes électriques et vous possédez de 3 à 5 années d'expérience dans l'entretien des systèmes de distribution d'énergie et un permis de conduire "catégorie D". Il est essentiel que vous puissiez passer un examen médical prescrit comme condition d'embauche.

Nous offrons un salaire et des avantages sociaux concurrents.

La Voie maritime du Saint-Laurent souscrit au principe d'équité en matière d'emploi.

Tout candidat devrait faire demande par écrit au plus tard le 23 septembre 1990 à :

L'Administrateur du personnel  
L'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent  
C.P. 370  
St. Catharines (Ontario) L2R 6V8

Canada



La Cité collégiale

Collège d'arts appliqués et de technologie

## De nouvelles perspectives pour un(e) programmeur(euse) - analyste

La Cité Collégiale est à la recherche d'une personne possédant une expérience pertinente afin de lui confier la responsabilité du développement de solutions relativement à des systèmes détaillés et complexes nécessitant le design et la capacité de programmer à un haut niveau.

### Exigences :

- diplôme d'études collégiales en sciences informatiques ou traitement de données, ou l'équivalent;
- connaissance détaillée du langage « C » et des bases de données Ingres;
- expérience pertinente de la programmation et de l'analyse de systèmes;
- bonne capacité de communication;
- capacité démontrée pour le travail d'équipe.

**Heures de travail :** 35 heures par semaine

**Salaire :** Selon la convention collective en vigueur

Les personnes intéressées sont invitées à faire parvenir leur curriculum vitae avant le 19 septembre 1990, à 17 h, en indiquant le numéro de référence OD-09009-63, à :

La Direction des ressources humaines  
La Cité collégiale  
2465, boulevard Saint-Laurent  
Ottawa (Ontario) K1G 5H8

## LE MONDE

Plus rien ne semble vouloir bien aller

# La série noire tourne à la catastrophe pour la NASA

Agence France-Presse

**WASHINGTON** Le troisième report consécutif, mercredi soir, du lancement de la navette Columbia avec à son bord l'observatoire astrophysique Astro-1 pourrait bien transformer en catastrophe pour la NASA ce qui n'était à présent qu'une série noire.

Depuis près d'un an, chaque lancement, ou plutôt chaque tentative de lancement, s'accompagne d'une série affligeante de pannes et de contretemps.

Et si le drame de Challenger, en janvier 1986, n'est certainement pas étranger à un regain de prudence de la part des responsables de l'agence spatiale, cette prudence n'explique pas tous les incidents.

## Seulement trois

C'est ainsi que pour l'année 1990, trois seulement des neuf missions annoncées en fanfare par la NASA ont pu être lancées selon le calendrier prévu, et encore, deux d'entre elles ne sont parties qu'in-extremis.

En janvier, Columbia, lancée à temps, avait réussi à récupérer en orbite un gros satellite d'étude de résistance des matériaux dans l'espace, le LDEF (Long Duration Exposure Facility).

Depuis, les ennuis n'ont pas cessé: six jours de retard sur le lancement de Discovery, à la suite de la défaillance d'une valve d'un générateur auxiliaire utilisant une technologie ultra-classique.

C'est cette navette qui avait mis sur orbite le télescope spatial Hubble, qui devait lui aussi se révéler défaillant.

Six jours de retard encore pour le lancement d'Atlantis, cette fois pour cause, dans l'ordre, de mauvais temps, de rhume du commandant de bord et finalement de panne de l'un des ordinateurs de contrôle du lancement au sol.

## Gaffe

C'est la «gaffe» Hubble qui avait constitué la goutte d'eau faisant déborder le vase: les deux miroirs du télescope spatial —le premier de l'Histoire—étaient parfaitement polis, mais l'un d'entre eux a été tout simplement taillé selon une mauvaise courbe, et Hubble, censé observer l'espace à des milliards d'années lumière, s'est retrouvé atteint de myopie.

Comme l'avait constaté un astronome frustré, l'affaire Hubble constituait «le coup le plus sévère infligé à l'astronomie depuis que le pape s'en était pris à Galilée».

## Carrières et Professions

LeDroit

**Le Centre hospitalier de Gatineau**, centre de soins généraux et spécialisés de 323 lits, sollicite des candidatures au poste suivant :

### Analyste-programmeur

Concours 5-040

#### Fonctions

Sous l'autorité du chef de service de l'informatique, vous participerez au développement des systèmes administratifs et médico-administratifs en étroite collaboration avec les services requérants. Vous assumerez l'analyse fonctionnelle et organique, la programmation, les essais, la documentation et la formation des usagers.

#### Nature du poste

Il s'agit d'un poste à temps complet pour un an comportant d'excellentes possibilités de renouvellement.

#### Environnement

- Ordinateurs HP-3000
- Langages COBOL et REACTOR
- Base de données IMAGE

#### Exigences

Vous avez un baccalauréat en informatique et l'expérience des systèmes interactifs.

#### Offre de service

Faites parvenir votre curriculum vitae, en spécifiant le numéro de concours, à la **Direction des ressources humaines**, au plus tard le **21 septembre 1990**.

Veillez noter que seules les personnes convoquées en entrevue recevront un accusé de réception.



centre  
hospitalier  
de gatineau

909, boul. de La  
Vérendrye Ouest  
Gatineau (Québec)  
J8P 7H2



National  
Arts Centre

Centre national  
des Arts

La Corporation du Centre national des Arts est présentement à la recherche d'une personne compétente pour combler le poste suivant :

### Agent(e), rémunération

Votre tâche principale consistera à élaborer et administrer des programmes de rémunération ainsi qu'à analyser, décrire et évaluer des programmes d'avantages sociaux, de santé et de sécurité au travail.

Pour réussir dans ces fonctions, vous devez posséder un diplôme universitaire en administration doublé de cinq années d'expérience pertinente ou une combinaison équivalente de scolarité et d'expérience. Vous devez aussi avoir une connaissance approfondie des programmes et techniques de rémunération, de la négociation de contrats d'assurance, de l'équité salariale et des systèmes informatiques et de gestion, de même qu'une certaine connaissance de la santé et la sécurité au travail. De fortes aptitudes pour l'analyse de renseignements, la communication, la négociation et les relations humaines ainsi que la maîtrise des deux langues officielles sont requises.

Nous offrons un salaire concurrentiel et une excellente gamme d'avantages sociaux. Si ce défi vous intéresse, faites parvenir votre curriculum vitae en toute confiance, d'ici le 21 septembre 1990, à **Jacinthe de Saint-Hilaire, service des ressources humaines, Centre national des Arts, C.P. 1534, succursale B, Ottawa (Ontario) K1P 5W1**. Seules les personnes dont la candidature sera retenue recevront un accusé de réception.

*Nous souscrivons à l'équité en matière d'emploi.*

Le Conseil des services funéraires est à la recherche d'un inspecteur/inspectrice pour les établissements funéraires du Nord et de l'Est de l'Ontario. L'heureux(se) candidat(e) devrait posséder:

- une excellente communication interpersonnelle.
- des habilités à rédiger des rapports écrits.
- une connaissance générale de la comptabilité.
- Bilinguisme (français, anglais) est un atout.

#### Conditions:

- salaire entre \$30,000 et \$32,000
- automobile incluse
- bénéfices marginaux

Veillez S.V.P. acheminer votre demande par écrit avant le 29 septembre 1990 à:

Le Conseil des services funéraires  
415 rue Yonge  
Suite 1609  
Toronto, Ontario  
M5B 2E6

## Représentant(e), vente et mise en marché

Recherchez-vous une carrière à temps partiel vous proposant des défis intéressants ?

Faites-vous preuve de dynamisme ?

Connaissez-vous le commerce de détail ?

Si oui, venez vous joindre à nous afin de représenter notre client :

### WILLIAM NEILSON

Vous travaillerez 24 heures par semaine. Votre tâche consistera à visiter les détaillants afin d'améliorer et soutenir les ventes et la mise en marché des produits Neilson/Cadbury. Nous vous donnerons une formation complète. Le territoire à couvrir est l'Outaouais.

De plus, nous offrons un salaire concurrentiel et le remboursement des dépenses.

Alors, si vous disposez d'une voiture, téléphonez-nous au (514) 686-0142, le lundi 10 septembre, entre 18 h et 21 h. Aucun appel à frais virés s.v.p.

AVENTES AGES

L'AGENCE NATIONALE DE VENTE ET DE MISE EN MARCHÉ



City of  
Ville d'Ottawa

## INGÉNIEUR DES OPÉRATIONS ROUTIÈRES

Service du génie et des travaux publics

Traitement : 53 754 - 58 538 \$

No concours : PSC1990/EW-029

Vous serez chargé de mener à bien des études techniques relevant de la Division des opérations; participerez à la conduite, à la planification, à l'organisation, à la coordination et au contrôle de certaines activités des opérations de la Division; et viendrez en aide aux employés qui s'occupent des diverses activités d'opérations routières.

Vous devez être membre de l'Ordre des ingénieurs de l'Ontario et posséder au moins sept années d'expérience dans le domaine de l'entretien général des chaussées. Vous devez également avoir des connaissances dans les domaines suivants : santé et sécurité au travail, cahier de charges visant la conception des bordures d'accotement et de trottoirs ainsi que la construction de rues; contrôle des opérations de déneigement et de déglacage; et cahiers de charges et caractéristiques des matériaux de construction nécessaires pour les chaussées et trottoirs.

La connaissance de l'anglais (parlé, lu et écrit) est impérative.

Vous pouvez obtenir la description complète du poste sur demande.

Veillez soumettre votre curriculum vitae avant le 19 septembre 1990, en prenant soin de mentionner le numéro de concours, à l'adresse suivante : Commissaire aux ressources humaines, 1400 boulevard St-Laurent, pièce 501, Ottawa (Ontario) K1K 4H4.

La Ville d'Ottawa offre l'équité en matière d'emploi et un milieu de travail sans fumée.

# maclaren

Industries James Maclaren inc., une importante société forestière, exerce ses activités dans l'ouest du Québec depuis plus de 150 ans. Cette organisation dynamique, membre de Foresterie Noranda inc., emploie plus de 1,800 personnes. La société produit du papier journal, de la pâte kraft à base de bois franc, des parquets, du bois de placage et du bois de construction à l'intention des marchés canadiens et internationaux.

## TUYAUTEUR CLASSE "C" Division pâte kraft - Thurso

Travailler comme tuyauteur à l'installation et à la réparation des systèmes de tuyauterie de basse et haute pression, valves, éjecteurs, échangeurs de chaleur, etc. Travailler de manière sécuritaire, efficace et satisfaisante. Travailler les heures supplémentaires requises et répondre aux rappels.

Secondaire V formation générale. Cours en plomberie et chauffage est requis ou un cours du soir en plomberie et chauffage pour un minimum de trois (3) ans. Détenir un carnet d'apprentissage avec un minimum de 8000 heures approuvées par le Ministère. Quatre (4) ans d'expérience comme tuyauteur.

Industries James Maclaren inc. offre un salaire et des avantages sociaux des plus concurrentiels.

Les candidats sont priés de faire parvenir leur curriculum vitae au:

Service des ressources humaines  
Industries James Maclaren inc.  
Division de pâte kraft  
Thurso, Québec  
J0X 3B0

membre de foresterie noranda

# maclaren

## INDUSTRIES JAMES MACLAREN INC. Membre de Foresterie Noranda

Industries James Maclaren inc., une entreprise membre de Foresterie Noranda, exploite des usines de pâtes et papiers et de produits du bois.

### Poste ÉLECTRICIEN - CLASSE "C"

**Qualités**  
Le candidat doit détenir un diplôme collégial en électrotechnique, avoir un an d'expérience minimum dans le métier. Il doit être en mesure de réparer des commandes et des moteurs à courant alternatif et continu, de même que des commandes à fréquence variable. Il doit pouvoir utiliser les appareils de mesure et les outils du métier de façon sécuritaire. Il doit faire preuve de leadership, être capable de prendre des décisions et entreprendre des travaux en suivant des dessins d'ingénierie et/ou de manufacturier.

**Fonctions**  
Sous la surveillance du contremaître, sera responsable des tâches qui lui seront confiées, devra pouvoir travailler seul ou en équipe avec un ou plusieurs électriciens qualifiés, être disponible à travailler en temps supplémentaire lorsque nécessaire.

**Conditions de travail**  
Industries James Maclaren inc. offre un salaire et des avantages sociaux des plus concurrentiels.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae à:  
Industries James Maclaren inc.  
Surintendante, ressources humaines  
Division papier journal  
Buckingham (Québec)  
J8L 2X3

membre de foresterie noranda

# Couche d'ozone: nouveaux mystères

Associated Press  
et Presse Canadienne

**PORTLAND** Les chlorofluorocarbones (CFC), agents chimiques dont la présence dans l'atmosphère constitue une menace pour la couche d'ozone, sont absorbés par la terre et les océans. Pour les deux scientifiques qui ont fait cette observation, le mystère de ce phénomène reste entier. Aslam Khalil et Reinhold Rasmussen, qui étudiaient les termites australiennes afin de connaître la façon dont elles répandent du gaz méthane dans l'atmosphère, ont en effet constaté que le sol absorbait les CFC.

D'après M. Khalil, physicien à l'Institut scientifique et technologique de l'Oregon, des tests comparables ont donné des résultats similaires au Brésil et en Chine.

Bien que ce processus semble n'avoir qu'un faible effet sur l'atmosphère, il tend à prouver que l'action des CFC sur l'environnement est plus complexe que ce qu'on en avait dit. «Je ne pense pas qu'à l'échelle planétaire cela soit significatif comparé à l'effet de serre», estime-t-il. À ses yeux, les CFC «n'ont qu'une action instantanée». L'intérêt réside donc dans «leurs effets additifs».

Deux autres spécialistes des questions atmosphériques, les professeurs Sherwood Roland de l'Université de Californie et Mario Molina de l'Institut de technologie du Massachusetts (MIT), reconnaissent que le mécanisme d'absorption des CFC par le sol vaut d'être étudié de plus près.

### Durée de vie des CFC

Mais pour M. Roland, «il ne s'agit pas d'un processus qui réduise matériellement la durée de vie des CFC dans l'atmosphère».

De l'avis de ces quatre scientifiques, les océans se contentent d'absorber ces agents. «Les CFC sont constamment pris dans des processus atmosphériques mais, dans les océans, ils sont simplement dissous», souligne de son côté M. Khalil.

La capacité des océans est énorme et il est donc possible qu'ils «gagnent en ampleur sur une très longue durée, de l'ordre de plusieurs milliers d'années», observe M. Roland. Mais, ajoute-t-il, «seul un pour cent des CFC se trouve actuellement dans les océans, ce qui ne change guère le calcul global».

De fait, le taux de CFC produits par les isolants au polyuréthane, les générateurs d'air conditionné et les réfrigérateurs domestiques sont nettement plus préoccupants.

«L'interdiction des CFC en bombes aérosols les a fait apparaître sous la forme de mousses de polyuréthane que l'on stocke en vue de leur prochaine commercialisation», déplore M. Khalil.

## ADJOINT(E) ADMINISTRATIF(VE)

### AU SECRÉTAIRE GÉNÉRAL DU CONSEIL CANADIEN POUR LA COOPÉRATION INTERNATIONALE

**23,900 \$ - GAMME COMPLÈTE D'AVANTAGES SOCIAUX**

- Fonctions de secrétaire au secrétaire général et son adjointe à la direction
- Connaissance des deux langues officielles, formation de secrétaire, trois ans d'expérience, connaissance approfondie du Wordperfect, sens de l'initiative et de l'organisation.
- Lieu de travail: Ottawa

Prière de faire parvenir votre curriculum vitae au plus tard le 19 septembre au:

CCCI-Administration  
1, rue Nicholas  
3e étage  
Ottawa, Ontario  
K1N 7B7

L'Hôpital Montfort, un hôpital communautaire bilingue de soins aigus comptant 252 lits, engagé dans un important projet de développement et d'agrandissement, est à la recherche

## d'INFIRMIER(IÈRE)S AUTORISÉ(E)S

pour combler des postes dans les secteurs suivants:

### Équipe volante

deux (2) postes permanents temps partiel de soirée (15h30-23h30) à raison de 26.25 heures par semaine avec possibilité de rotation.

### Exigences:

- posséder un an d'expérience récente en médecine chirurgie;
- de préférence, avoir six mois d'expérience récente en soins intensifs et/ou salle de réveil et/ou avoir complété avec succès un cours en soins coronariens;
- capacité de travailler en équipe; facilité d'adaptation.

### Soins de longue durée

- deux (2) postes permanents temps partiel
- un poste de nuit (23h30 - 07h30) à raison de 15 heures approximativement par semaine avec possibilité de rotation
- un poste de nuit (23h30 - 07h30) à raison de 7.5 heures approximativement par semaine avec possibilité de rotation

### Exigence

- posséder une expérience récente d'au moins deux (2) ans en soins de longue durée

### Psychiatrie

un (1) poste permanent temps partiel de nuit (23h30 - 07h30) à raison de 15 heures approximativement par semaine avec possibilité de rotation.

### Exigences

- de préférence, posséder six (6) mois d'expérience récente en psychiatrie;
- autres expériences, en nursing général et formation en santé mentale seraient un atout.

### Soins intensifs

- quatre (4) postes permanents temps partiel
- un jposte de nuit (23h30 - 07h30) à raison de 26.25 heures approximativement par semaine avec possibilité de rotation
  - un poste de nuit (23h30 - 07h30) à raison de 15 heures approximativement par semaine avec possibilité de rotation
  - un poste de soirée (15h30 - 23h30) à raison de 26.25 heures approximativement par semaine avec possibilité de rotation
  - un poste de soirée (15h30 - 23h30) à raison de 22.50 heures approximativement par semaine avec possibilité de rotation

### Exigence

- posséder au moins six (6) mois d'expérience récente aux soins intensifs et/ou avoir complété avec succès un cours en soins coronariens.

Nous offrons également aux personnes désireux(es) de se joindre à notre liste de disponibilité de bonnes perspectives de travail dans la plupart de nos services.

Pour les postes mentionnés ci-haut, les personnes intéressées doivent être bilingues et faire état d'un certificat de compétence valide de l'Ordre des infirmiers/infirmières de l'Ontario ou être éligible à l'obtenir.

Les entrées en fonction se faisant sur une base régulière au cours de l'année, nous demeurons intéressés à rencontrer toute personne répondant aux besoins de l'organisation.



HOPITAL MONTFORT  
713, CHEMIN MONTRÉAL  
OTTAWA (ONTARIO)  
K1K 0T2  
(613) 746-4621

**LE MONDE**

# Il volait afin de pouvoir devenir moine

Agence France-Presse

**MUNICH, RFA** Un Allemand de l'Est de 23 ans, qui avait réussi à passer en RFA avant l'ouverture du Mur de Berlin, a dévalisé l'an dernier sept banques pour financer son rêve: des études dans un monastère bouddhiste en Chine.

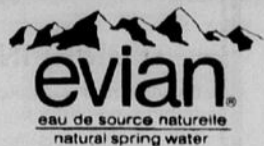
Le jeune homme, condamné jeudi à neuf ans de prison par un tribunal de Munich (sud de la RFA), a expliqué qu'il rêvait depuis l'âge de huit ans de partir en Chine, où il s'était rendu en 1987 sans obtenir de permis de séjour.

En mars 1989, le jeune homme avait dévalisé sept banques en RFA, amassant un butin de 124.000 DM (77 000 \$).

Il se présentait à visage découvert devant les caissiers, un pistolet d'alarme dissimulé sous sa veste, et laissait simplement tomber sur le guichet un papier où était inscrit «ceci est un hold-up».

## Carrières et Professions

LeDroit



Faites partie demain du premier groupe alimentaire français, BSN, qui commercialise des marques leaders de renommée internationale comme l'eau de source naturelle EVIAN, le champagne POMMERY, les yaourts DANONE, les sauces HP, la bière KRONENBOURG...

Dans l'optique d'un nouveau plan marketing agressif pour les marques EVIAN et KRONENBOURG, nous recherchons un(e)

### REPRÉSENTANT(E)

Il(elle) sera chargé(e) d'augmenter la distribution des produits dans la région d'Ottawa et sera rattaché(e) à l'équipe d'Evian Source de France.

Le(la) candidat(e) idéal(e) devra avoir deux ans d'expérience dans le domaine des vins et spiritueux ou de l'alimentation et devra être disponible immédiatement.

Merci de bien vouloir envoyer un c.v. ainsi qu'une lettre mentionnant vos motivations et le salaire souhaité à l'adresse suivante:

**Evian Source de France inc.**  
3221, Autoroute Laval, bureau 200  
Laval (Québec)  
H7P 4W5

A l'attention du Superviseur des ventes

## AVEC NOUS AU CROISEMENT DES TECHNOLOGIES

EACL Recherche explore les applications pacifiques de l'énergie atomique dans ses laboratoires modernes utilisant une technologie de pointe. Nos chercheurs travaillent avec l'équipement le plus perfectionné dans un cadre technique stimulant afin de contribuer au progrès dans des domaines comme le développement de réacteurs, l'élimination des déchets radioactifs, l'utilisation des rayonnements et la recherche médicale. La section de soutien aux réseaux et postes de travail, département des mathématiques et calculs des laboratoires de Chalk River d'EACL Recherche, est présentement à la recherche d'un(e):

### Ingénieur(e), Communications sur Réseau

Notre section assure l'élaboration, le maintien et le soutien pour le réseau de transmission de données desservant l'ensemble de notre entreprise ainsi que les postes de travail reliés à ce réseau. Le réseau offre des services de communication à plus de 1 000 utilisateurs à Chalk River ainsi qu'à des filiales d'EACL Recherche à Ottawa, Toronto, Montréal et aux Laboratoires Whiteshell de Pinawa, au Manitoba.

L'ingénieur(e) en communications sur réseau sera responsable du maintien et de l'élaboration future du réseau de communication de notre entreprise. Il(elle) utilisera également ses connaissances techniques pour assurer le soutien du logiciel de réseau de données de contrôle (CDCNET), des environnements NFS, X windows, TCP/IP et VAX/VMS ainsi que des systèmes de messagerie électronique. Une expérience sur les systèmes Ethernet, DECnet et TCP/IP ainsi que sur les unités centrales Cyber ou VAX est requise. La personne choisie possédera un diplôme universitaire en communication de données ou dans une discipline connexe et un minimum de 3 à 5 années d'expérience en maintien de réseaux de données.

EACL Recherche compte deux centres de recherche au Canada. Les Laboratoires de Whiteshell sont situés à Pinawa, Manitoba, à 105 km au nord-est de Winnipeg, sur les rives de la rivière Winnipeg. Les Laboratoires de Chalk River, situés dans la vallée de l'Outaouais, longent la rivière Outaouais à 190 km au nord-ouest d'Ottawa. Ces deux localités offrent d'excellentes possibilités de logement, de divertissement et d'éducation.

EACL a un programme d'équité en matière d'emploi et encourage les demandes d'emploi des femmes, des autochtones, membres des minorités visibles et personnes handicapées. EACL offre un environnement sans fumée.

Les hommes et les femmes qui remplissent les conditions décrites ci-dessus sont priés de faire parvenir leur curriculum vitae, en indiquant le numéro de dossier PHO-9080, à l'adresse suivante:

Agent du personnel  
EACL Recherche  
Laboratoires de Chalk River  
Chalk River (Ontario)  
K0J 1J0



**EACL**

**AECL**

EACL Recherche

AECL Research

# maclaren

Industries James Maclaren inc., une importante société forestière, exerce ses activités dans l'ouest du Québec depuis plus de 150 ans. Cette organisation dynamique, membre de Forêt Noranda inc., emploie plus de 1,800 personnes. La société produit du papier journal, de la pâte kraft à base de bois franc, des parquets, du bois de placage et du bois de construction à l'intention des marchés canadiens et internationaux.

## MÉCANICIEN D'ENTRETIEN CLASSE "C" Division pâte kraft - Thurso

Travailler comme mécanicien d'entretien à l'installation et à la réparation de différentes machineries tels que pompes, turbines, compresseurs, réducteurs de vitesse, convoyeurs, etc. Travailler de manière sécuritaire, efficace et satisfaisante. Travailler les heures supplémentaires requises et répondre aux rappels.

Secondaire V formation générale ou un diplôme d'études professionnelles en mécanique ajustage ou des cours du soir en mécanique ajustage pour un minimum de trois (3) ans. Quatre (4) ans d'expérience en mécanique d'entretien.

Industries James Maclaren Inc. offre un salaire et des avantages sociaux des plus concurrentiels.

Les candidats sont priés de faire parvenir leur curriculum vitae au:

Service des ressources humaines  
Industries James Maclaren inc.  
Division de pâte kraft  
Thurso (Québec)  
J0X 3B0



## COMMUNAUTÉ RÉGIONALE DE L'OUTAOUAIS OFFRE D'EMPLOI HUILLEUR

### DESCRIPTION:

Le titulaire effectue des travaux ayant trait au graissage et la lubrification des équipements ainsi qu'assister les mécaniciens dans la vérification, l'installation, l'entretien et la réparation d'équipements mécaniques, hydrauliques et pneumatiques utilisés à l'usine d'épuration, aux usines de traitement de l'eau potable et leurs installations connexes.

### QUALIFICATIONS:

- Connaissances et habilités à effectuer des travaux de lubrification et de graissage d'équipements industriels;
- Connaissances et habilités à effectuer des travaux d'installation, d'entretien et de réparation d'équipements mécaniques, hydrauliques et pneumatiques;
- Posséder un diplôme d'études de niveau secondaire V en mécanique générale ainsi qu'un minimum d'un (1) an d'expérience dans des tâches similaires;
- Posséder un permis de conduire permettant la conduite de véhicule de masse totale en charge de 11000 kg ou plus;
- La détention d'une carte de compétence de mécanicien de chantier serait un atout.

### TRAITEMENT:

Le titulaire recevra une rémunération de 15,08 \$ l'heure lorsqu'affecté aux travaux de huilleur (approximativement 24 heures/semaine) et de 17,62 \$ l'heure lorsqu'affecté aux travaux mécaniques (approximativement 16 heures/semaine). La Communauté offre également une gamme intéressante d'avantages sociaux.

### INSCRIPTION:

Les personnes intéressées à ce poste, sont priées d'envoyer leur curriculum vitae avant le 18 septembre 1990, à la Communauté régionale de l'Outaouais, Service des ressources humaines, 25, rue Laurier, suite 500, Hull, Québec J8X 4C8 - Cncours 90-47.

## LE MONDE

## Des réfugiés en Jordanie se battent pour manger

Associated Press

**CAMP DE ROWEICHED, JORDANIE**  
Certains des réfugiés asiatiques bloqués à Roweiched, en plein désert jordanien, en sont réduits à se battre entre eux pour manger.

«Nous nous battons parce que nous avons faim et soif. Dites bien au monde entier que nous allons mourir parce qu'on ne nous vient pas en aide», déclarait Ahmed Saeed, un Pakistanais à la barbe blanche, à un groupe de journalistes étrangers venus visiter le camp.

«Cela fait trois jours que j'essaye d'avoir de la nourriture pour ma femme et mes enfants, mais je n'ai rien eu», se lamente un autre homme.

Conscientes de la terrible situation des réfugiés asiatiques, qui contrairement aux Occidentaux, ne peuvent pour le moment regagner leur pays, les Nations-Unies ont lancé un appel pour qu'une aide urgente soit réunie dans les plus brefs délais.

François Mitterrand a quant à lui promis quatre millions de francs au roi Hussein, et le secrétaire d'Etat à l'Action humanitaire, Bernard Kouchner est parti pour Amman afin d'y coordonner cette aide française pour les réfugiés en liaison avec des pays européens et les organisations internationales.

Pour sa part, la reine Noor de Jordanie a remercié très chaleureusement le millionnaire britannique Richard Branson, qui a escorté jusqu'à Amman un jumbo jet de sa compagnie aérienne, Virgin Atlantic, chargé de 30 tonnes de nourriture.

«Nous sommes si reconnaissants. Nous avons désespérément besoin de tout ceci», a déclaré la reine en désignant les sacs de blé entassés sur les sièges du compartiment de première classe de l'avion.

## Enfer

Le camp de Roweiched ressemble à l'enfer sur la terre. Situé à Chaalan, à 80 km de la frontière irakienne, entre celle-ci et le poste-frontière de Roweiched, il héberge tant bien que mal 40 000 réfugiés bangladais, pakistanais, indiens, sri-lankais, philippins et thaïlandais. La plupart, rançonnés tout au long de la route par la soldatesque irakienne, n'ont pas d'argent et ont tout perdu. Beaucoup crouissent là depuis plus de deux semaines, attendant que l'on s'occupe de leur rapatriement.

Cette semaine, affamés, désespérés, énervés par la chaleur, les réfugiés en sont venus aux mains tandis que les soldats jordaniens leur distribuèrent de maigres rations de nourriture: une galette de pain arabe, une tomate et un petit concombre par personne.

Les soldats jordaniens ont dû intervenir et séparer les réfugiés à coups de ceinturon, leur hurlant d'arrêter et de se mettre en rang. Mais tandis que l'ordre revenait peu à peu, plusieurs milliers d'autres réfugiés, coincés en queue de

la file d'attente, se sont énervés à leur tour, réclamant à manger.

«Cela n'est guère facile de contrôler des gens qui ont faim et soif», explique Souleiman Bakr, un des cinq médecins jordaniens du camp.

## Carrières et Professions

LeDroit

## POSTE VACANT!

Concessionnaire en pleine expansion est à la recherche d'un

CHEF D'ATELIER DE DÉBOSSÉLAGE  
(h. ou f.)

(Sous la direction du gérant-général)

- Minimum 5 années d'expérience
- Bénéfices marginaux
- Salaire de base plus bonis sur performance

Faire parvenir curriculum vitae à:

Case C-22, LeDroit  
47, rue Clarence,  
pièce 222,  
Case postale 8860, succursale T  
Ottawa, Ontario,  
K1G 3J9

"Toute demande sera traitée confidentiellement"

## Laurentian University Université Laurentienne

Plus tôt ce printemps, l'Université Laurentienne fut très fière d'inaugurer la nouvelle bibliothèque J.N. Desmarais. Ce nouvel édifice permettra d'améliorer des fonctions de la bibliothèque et d'offrir un meilleur service aux usagers. Pour cette raison, l'Université Laurentienne accepte maintenant les candidatures aux postes suivants :

## ASSISTANT(E) DE BIBLIOTHÈQUE :

Fonctions : assurer aux usagers un service de référence bilingue; participer aux tâches d'entretien des collections; aider à faire connaître les services de la bibliothèque; exécuter les autres tâches qui lui sont confiées.  
Exigences : diplôme universitaire (concentration en sciences); un à deux ans d'expérience; bonne connaissance de la dactylographie et des micro-ordinateurs; bilinguisme obligatoire (français-anglais); excellente compétence en communication et en relations interpersonnelles.

Note : Le ou la titulaire doit s'attendre à travailler le soir et la fin de semaine.

## CHEF, SECTION DU PRÊT

Fonctions : superviser le prêt, le retour et le rangement des documents, les fonctions du service de la réserve et les prêts entre bibliothèques; gérer l'utilisation du système automatisé; choisir et former le personnel et répartir les tâches; tenir les registres appropriés; planifier et exécuter les changements relatifs au fonctionnement; faire partie de certains comités de la Bibliothèque.

Exigences : diplôme universitaire dans une discipline pertinente; trois ans d'expérience en supervision; bilinguisme obligatoire (français-anglais); aptitudes manifestes pour l'organisation et la supervision; excellentes capacités de communication interpersonnel et de prise de décision.

CHEF DE BIBLIOTHÈQUE DE SOIRÉE ET DE FIN DE SEMAINE  
(nomination à durée limitée : du 4 septembre 1990 au 30 avril 1991)

Fonctions : choisir le personnel régulier et étudiant et superviser leur travail; surveiller l'assiduité et évaluer le rendement du personnel; effectuer les autres tâches qui lui sont confiées.

Exigences : études post-secondaires relatives à ce travail; six mois à un an d'expérience pertinente; bonne connaissance de la dactylographie et du traitement de texte; compétence en supervision et sens de l'organisation; flexibilité, jugement et initiative; excellente compétence en communication et en relations interpersonnelles; facilité d'expression en français et en anglais.

Le ou la titulaire travaillera l'après-midi, le soir ou la fin de semaine.

Les personnes intéressées sont priées d'envoyer leur curriculum vitae avant le 17 septembre 1990 à la :

Chef, Emploi et relations avec le personnel  
Service du personnel

L'Université Laurentienne applique une politique d'équité. Ce poste est offert également aux femmes et aux hommes.

CORPORATION DE LA VILLE DE ROCKLAND  
EST À LA RECHERCHE  
D'UN(E) INSPECTEUR DE BÂTIMENTS

La Ville de Rockland requiert une personne afin de remplir le poste ci-haut mentionné.

Sous la supervision de l'inspecteur en chef des bâtiments, l'inspecteur sera responsable d'effectuer la révision des plans de construction, de faire des inspections de chantier, de maintenir un système de classement des rapports d'inspection et de remplir tout autres fonctions connexes à la mise en vigueur du Code du bâtiment de la province de l'Ontario.

## EXIGENCES:

- Technologue en architecture ou l'équivalent.
- Connaissance du Code du bâtiment de la province de l'Ontario
- Excellentes relations interpersonnelles.
- Une à deux années d'expérience dans le domaine municipal.
- Être bilingue.
- Permis de conduire valide.
- Connaissance du logiciel AUTOCAD serait un atout.

SALAIRE: \$25,628 - \$29,981

La Ville de Rockland offre aussi de nombreux avantages sociaux.

**Veillez faire parvenir votre curriculum vitae au plus tard le 21 septembre prochain avant 17 h à l'adresse suivante:**

Ville de Rockland  
1560, rue Laurier, c.p. 909  
Rockland, Ontario  
K4K 1L5

Tél.: (613) 446-6022

Indiquer sur l'enveloppe: à l'attention de: M. Jean Pierre Pitre  
Directeur du personnel

CONCOURS INSPECTEUR DE CONSTRUCTION

CONSEILLÈRE SYNDICALE  
POSTE PERMANENT

LIEU DE TRAVAIL: Gatineau

**DESCRIPTION DE LA TÂCHE:** travaille à promouvoir et à défendre l'idéologie de la FIIQ, agit comme personne-conseil auprès des instances politiques, des syndicats affiliés et des membres de la FIIQ, participe et collabore aux diverses activités de la FIIQ, agit comme procureure et arbitre lors des séances d'arbitrage, agit comme procureure devant les instances ne nécessitant pas un droit de pratique du Barreau du Québec, peut être appelée à travailler à l'extérieur de la région de Gatineau, exécute tout travail connexe demandé par son supérieur immédiat.

## EXIGENCES:

- Expérience du milieu syndical
- capacité de travail en équipe
- grande disponibilité
- formation en relations de travail ou en droit, ou expérience équivalente.

**SALAIRE ET CONDITIONS DE TRAVAIL:** selon les conditions de travail applicables.

Faire parvenir votre curriculum vitae avant le 17 septembre 1990 à la:

## FIIQ

a/s: Marcelle Bélanger, secrétaire administrative  
1425 ouest, boul. René-Lévesque, 5e étage  
Montréal (Québec) H3G 1T7



## MUNICIPALITÉ DE RUSSELL

## OPÉRATEUR D'ACQUEDUC OU D'ÉGOÛT

**Responsabilités:** Sous la surveillance de l'Opérateur en Chef. Responsable du fonctionnement et de l'entretien du système d'eau et d'égoûts.

**Éducation:** 12e année minimum Diplôme d'opérateur en traitement des eaux-usées et système d'acqueduc souhaitable.

**Exigences:** Expérience des systèmes mécaniques et électriques. Aptitude de pouvoir s'adapter à des situations de travail défavorables. Bilingue.

**Salaire:** Le salaire est établi en fonction de la formation et de l'expérience. Excellent bénéfices sociaux et chance d'avancement.

Veillez faire parvenir votre résumé avant le 21 septembre 1990 à:

Gérard B. Bélisle  
Trésorier/Administrateur  
717, rue Notre-Dame  
Embrun (Ontario)  
K0A 1W1  
Fax: 443-1042

# LES "MOTS CROISÉS" MYSTÈRE GÉANTS

L'objet du concours consiste à reconstituer le mot mystère dont les lettres se retrouvent, dans l'ordre, dans les cases ombragées de la grille des mots croisés.

No 12

### HORISONTALEMENT

- 1—Ses habitants se sont révoltés durant l'été. — Action de voyager. — Me rendrai.
- 2—Pierre d'aigle. — Mesure de radiations. — Songer. — Place.
- 3—Artère. — De façon rêvée. — En santé. — Se dit d'un vin.
- 4—Dieu du foyer. — Est digne de. — Pour une arme à feu.
- 5—Sert à cacher le visage. — Ante Meridien. — Une terre rare. — On y trouvait Ephèse et Milet. — Possessif.
- 6—Ouverture d'un moulin. — Nul et non. — Prénom. — Propre. — Au pied du Luberon.
- 7—Ligne saillante sur une surface. — Tiré. — Drame nippon. — Lychée.
- 8—Article étranger. — N'ont pas été invitées. — Cavité de l'oreille. — Au revoir.
- 9—Affluent du Danube. — Sur la Saale. — Située. — Main fermée. — Exprime la surprise.
- 10—Élimé. — Salée. — Sortir de terre. — Marque la surprise. — Dune du désert.
- 11—Calme. — Sans couleur. — Élé-gante. — Pour respirer.
- 12—Tue. — Hissai. — Lettre grec-que. — Spectacles de l'après-midi.
- 13—Marais du Péloponèse. — Disci-

- 14—Irlande. — Attache. — Conjonc-tion. — Facilité. — Coule en Si-bérie. — Titane.
- 15—Coutumes. — Titre anglais. — Choisi. — Passionnés. — Mon-tagne volcanique. — En ville.
- 16—De la présidence de la Républi-que. — Caribous. — Esclaffé. — Affluent de la Dordogne.
- 17—Donne un coup. — Nombre. — Voisin du Sud. — Conteste mal à propos. — Méprisable.
- 18—Sur la Croix. — Nombre. — Bière blonde. — Monnaies nip-ponnes. — Ville d'Algérie.
- 19—Morceau de liège. — Possessif. — Ceinture nipponne. — Natte. — Rastaquouère.
- 20—Véhicule. — Serree. — Réduites.
- 21—Évitent. — Os de l'oreille. — Abandonne. — Légumineuse.
- 22—Possessif. — Infinitif. — Arme blanche (inv.). — Anaïs. — Vallées des Pyrénées. — À la mode. — Vide.
- 23—Bobine d'un métier. — Affai-blissement physique des vieux. — Coucher.
- 24—Dirigées. — Mal d'oreille. — Personne d'une puissance ex-traordinaire. — Hasard.
- 25—Saison. — Suites. — Trimée

### VERTICALEMENT

- 1—Roulotte de camping. — Ter-rains où poussent la myrtille. — Pronom personnel.
- 2—Marque le doute. — Pierre le-vée ancienne. — Argot anglais. — Série de zigzags.
- 3—On y travaille. — Impartial. — Peuplier blanc. — Personne bornée.
- 4—Début de tiercé. — Très jeune poisson. — Traverse la Sibérie. — Du Frioul.
- 5—Allonge. — Nombre. — Voyelles. — Un grand lac. — Hirondelles de mer.
- 6—Poète grec. — Interprète. — Construction. — Direction.
- 7—Reconnue vrai. — Article. — Arbre d'Afrique. — Ainsi.
- 8—Unité de masse. — Désigne anonymement. — Quatrième partie du jour. — Trésorier de Dagobert.
- 9—Affluent de l'Oubangui. —

- 10—Saver amère. — Il conduit du bois flotte. — Dénuée d'esprit. — Est anglais.
- 11—Dans du pain. — Se dit d'une secte juive. — Attrapé. — Loup. — Saint.
- 12—Situation pénible. — Ordre d'é-vacuer. — Reconnues par un acte.
- 13—Obscure. — Bisannuel. — Mamelle.
- 14—Possèdent. — Id Est. — De la Terre. — Durée indéfinie.
- 15—Partie d'usine. — Nantir. — Manque. — Extraite de la fé-rule. — Note. — Uni.
- 16—Abrégé. — Racine vomitive. — Argent. — Whisky canadien. — Liquide blanc.
- 17—Pays du Proche Orient. — De nouveau. — Pures. — Vent violent.

- 18—Trois romain. — Affirmation. — Mise en circulation (pl.). — Prénom.
- 19—Partie du visage. — Ligue na-tionale de hockey. — Voisin du cheval. — Glossine.
- 20—Indique la manière. — Qui manque de délicatesse. — Pas-sereau. — Champion. — Ri-vière de Suisse.
- 21—Sans courbe. — Population d'Hokkaido. — Lichen méditerranéen.
- 22—Principe de la racine d'iris. — Ville de l'Ukraine. — Court. — Rejetes.
- 23—Il découvrit l'extrémité nord du continent américain. — Usines d'acier. — Elargie. — Amas.
- 24—Crie de douleur. — Mousse for-mant la tourbe. — Pronom per-sonnel. — Intérieur.
- 25—Répétition. — De l'été. — Décidés.

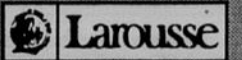
### PROBLÈME

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25
1																								
2																								
3																								
4																								
5																								
6																								
7																								
8																								
9																								
10																								
11																								
12																								
13																								
14																								
15																								
16																								
17																								
18																								
19																								
20																								
21																								
22																								
23																								
24																								
25																								

### SOLUTION DU PROBLÈME DE LA SEMAINE DERNIÈRE No 11

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	
1	S	H	E	R	B	R	O	O	K	E	F	A	M	I	L	I	E	R	E	A	M	I	E		
2	C	U	A	I	E	U	S	E	T	R	E	M	A	T	E	S	U	R	E	M	E	N	T		
3	E	M	P	A	T	E	S	U	A	I	R	E	E	V	A	S	E	T	O	N	N	E			
4	N	U	E	O	S	T	R	I	E	R	T	M	E	S	E	R	O	U	E	R					
5	O	S	T	N	O	I	R	E	U	E	L	E	R	O	N	D	E	U	R	I	N				
6	G	O	I	N	D	R	E	F	R	E	I	M	E	C	C	E	P	E	L	A	I				
7	B	A	L	L	I	E	E	R	S	F	U	T	A	I	E	L	E	U	S	T					
8	A	D	O	E	S	A	S	A	E	T	E	J	A	S	E	S	S	O	I	E					
9	P	I	G	E	R	A	M	E	N	E	R	S	E	U	L	L	T	S	E	N					
10	H	A	I	N	E	U	S	E	C	R	E	E	U	S	O	U	I	E	D	O	S				
11	I	N	E	S	E	N	C	H	A	S	S	E	T	E	N	D	R	E	M	E	N	T			
12	E	T	E	R	S	A	E	T	I	T	E	E	N	T	E	R	A	S	I	E					
13	U	L	H	A	I	R	E	S	O	P	E	A	M	E	E	P	I	R	R						
14	A	M	A	B	I	L	I	T	E	S	E	R	R	U	E	A	S	S	A	S	S	I	N		
15	T	E	L	L	E	S	M	A	I	L	I	N	N	T	A	P	I	O	S	E					
16	T	U	N	E	N	E	V	A	S	E	C	R	E	T	E	O	L	E	U	M					
17	E	N	N	S	C	E	R	T	E	S	L	O	S	B	R	A	N	L	E	E					
18	L	I	E	T	E	I	E	U	A	U	C	A	I	S	S	E	S	S							
19	E	C	R	I	I	L	S	E	D	I	T	T	H	E	A	T	E	S							
20	R	E	A	T	O	L	L	A	S	R	E	E	I	N	B	A	I	L	L	E					
21	P	A	I	R	O	E	T	A	R	E	S	I	N	E	A	I	R	I	C	I					
22	T	A	S	S	E	N	T	A	R	R	E	T	N	A	S	I	L	L	A	R	D				
23	R	U	I	R	O	I	S	E	A	U	T	R	U	I	M	A	I	S	A	D	M				
24	A	L	U	N	S	E	U	L	L	S	E	O	I	R	R	I	T	E	S	E					
25	C	E	N	S	E	R	E	U	M	S	I	T	E	I	N	E	S	P	E	R	E				

**Relevez le défi**



À gagner chaque semaine 2 dictionnaires des mots croisés

## Participez au concours...

# LES "MOTS CROISÉS" MYSTÈRE GÉANTS

**Coupon de participation**

Faire parvenir à: **LeDroit**  
47, rue Clarence, pièce 222  
Case postale 8860, succursale T  
Ottawa (Ontario) K1G 3J9

Solution des mots croisés mystère géants: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_ Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Ville: \_\_\_\_\_ Province: \_\_\_\_\_ Code postal: \_\_\_\_\_

Tél. : rés. ( ) \_\_\_\_\_ bur. ( ) \_\_\_\_\_

## GRANDS PRIX

# 1000\$

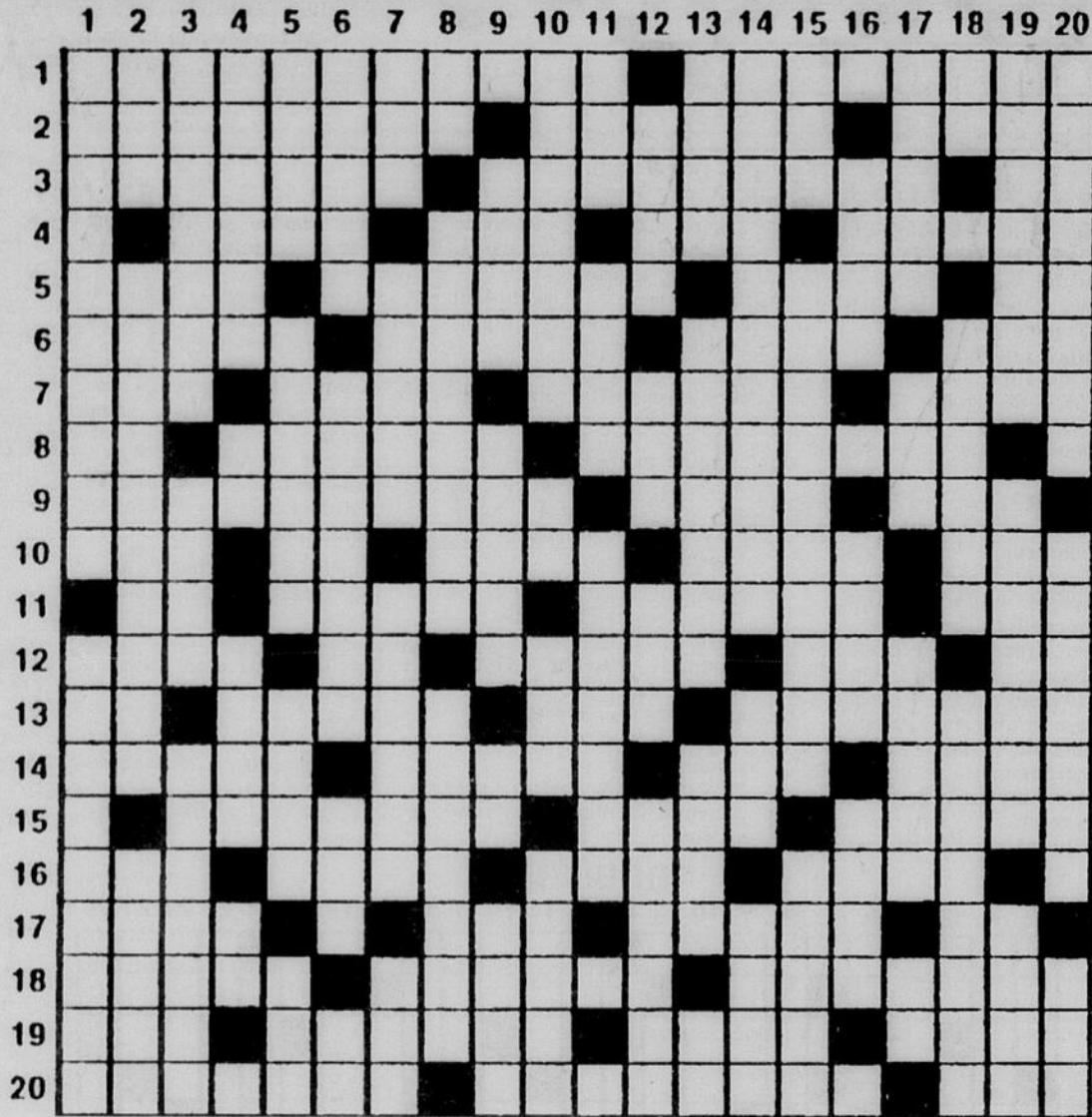
de bons d'achat  
(4 bons de 250\$ chacun)  
échangeables à la



# LES "MOTS CROISÉS" DE LA SEMAINE

Edimédia Inc.

S-392



**HORIZONTALEMENT**

- 1 - Quai. - Walkman.
- 2 - Première lettre d'un mot. - Amphibien dépourvu de queue. - Lettre grecque.
- 3 - Renflée. - Qui emet. - Conjonction.
- 4 - Demie de monnaies. - Petite prairie. - Direction. - Allonge.
- 5 - Apparais. - Fait une sternutation. - Malpropre. - Pronom personnel.
- 6 - Marque la postériorité. - Conceptions. - On y fait du feu. - Plat.
- 7 - Cheville. - Préfixe de multiplication. - Adoucissement prononcé d'une pente. - Lisière.
- 8 - Infinitif. - Actions de garder une chose volée. - Relatifs aux routes.
- 9 - Travail. - Lancé. - Titre anglais.
- 10 - Signifie nouveau. - Lettre grecque. - Patrie de Zénon. - Lettre grecque. - Degré au judo.
- 11 - Aperçu. - Choisir. - Couvrir publiquement de honte. - Choisi.
- 12 - Donne sa voix.

**VERTICALEMENT**

- 1 - Art de deviner l'inconnu. - Torsion donnée aux pales d'une hélice (pl.).
- 2 - Direction. - Remarquer. - Qui a fait la belle.
- 3 - Système de numération à base 2.

**Prix. - Araignées de jardin.**

- 4 - Excité. - Petit cours. - Ses habitants sont des Illibériens. - Pronom personnel.
- 5 - S'amuser. - Formation végétale des régions tropicales. - Victoire de Napoléon. - Bout de Seine.
- 6 - Origine. - Partie d'huîtres. - Arme de jet. - Cobalt.
- 7 - Bière. - Petit trait horizontal. - Tente de mongols. - Possessif.
- 8 - Protège le doigt. - Mécanisme du vélo. - Repos.
- 9 - Rode. - Poissons plats. - Versus. - Crochet double.
- 10 - Faire revenir. - Issu. - Abat. - Ville d'Allemagne.
- 11 - Direction. - Elimer. - Scandaleux.
- 12 - Enlevée. - Ecrivain américain (1809-1849). - Monnaie

**suédoise. - Groupe de vers.**

- 13 - Fins. - Oxyde d'aluminium. - Ses habitants sont des Caennais. - Lettres de lire.
- 14 - Action de se saisir de quelqu'un par autorité de justice. - Non apprêté. - Sombre.
- 15 - Monnaie de Roumanie (pl.). - Relatif aux arts. - Ouvrage en pente.
- 16 - Caché. - Pied de veau. - Embarcation légère et allongée.
- 17 - Assemblée délibérante de Hongrie. - Métal (pl.). - Mille-pattes. - Pronom personnel.
- 18 - Voyelles. - Famille des ours. - Petits citrons.
- 19 - Qui se rapporte à l'utérus. - Chialeuse. - Pièce d'un écu.
- 20 - Dentier. - Constituant un obstacle. - Voyelle triple.

## SCRABBLE NO 5

Edimédia Inc.  
par Roger HACHEZ

### Une partie record

Dans le manuel *500 trucs pour gagner au Scrabble* de la Collection références Larousse (qui s'adresse surtout aux joueurs de scrabble de compétition duplicate), nous avons découvert une partie duplicate avec un score de 3699 points. M. Francis Evrard de Belgique est détenteur de ce record. Cette partie constitue un excellent exercice pour ceux et celles qui ont de la difficulté à compter leurs points.

Nous vous suggérons de vous procurer ce livre qui contient plusieurs listes de mots qui peuvent être d'une grande utilité pour ceux et celles qui désirent améliorer leur vocabulaire au jeu de Scrabble.

Nous vous invitons à la rejouer de la façon suivante: utilisez un carton assez grand pour cacher complètement la partie, découvrez le premier tirage. Après avoir trouvé, à l'aide d'un tirage, le mot que vous croyez le plus payant, baissez le carton d'une ligne pour voir la solution et le tirage suivant. Les rangées horizontales sont désignées par les lettres A à O et les colonnes par les nombres 1 à 15; donc, H4 désigne un mot placé horizontalement et 4H celui placé verticalement. La lettre blanche est représentée par le signe ?. Une barre oblique / indique que le tirage a été rejeté par le juge-arbitre.

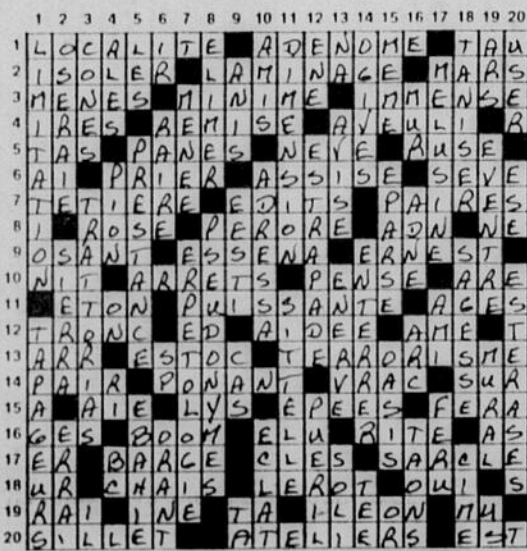
NO	TIRAGE	MOT RETENU	RÉF.	PTS
1	DEEFFRR			
2	AAAACES	FEDERER	H4	80
3	-ALNORTU	ACES	11H	24
4	EEEEEGH	ROULANTE	5A	66
5	-CEINNOT	EH	6A	28
6	AEMOSST	CONFEDERERAIENT	H1	248
7	AILNUVV	MAESTOSO	2A	72
8	EIIHOT	UNIVALVE	13A	86
9	-AEMPSUY	TIQUE	A10	20
10	AELJOPT	EMPYREUMATIQUES	A1	1265
11	ABBEGW?	PROJETAI	10G	116
12	-HKMRUUU	WAGA(G)E	M9	50
13	-EIIIRS	KHMER	14J	76
14	-GILNOTU	SERIE	O10	43
15	AAENUU?	ENGLOUTI	7H	61
16	BDDELOR	NAU(R)UANE	3H	66
17	-BFHILXZ	BORDEL	2J	52
18		FLEXIBILISERIEZ	O1	1346

### Des mots à connaître sans faute (suite)

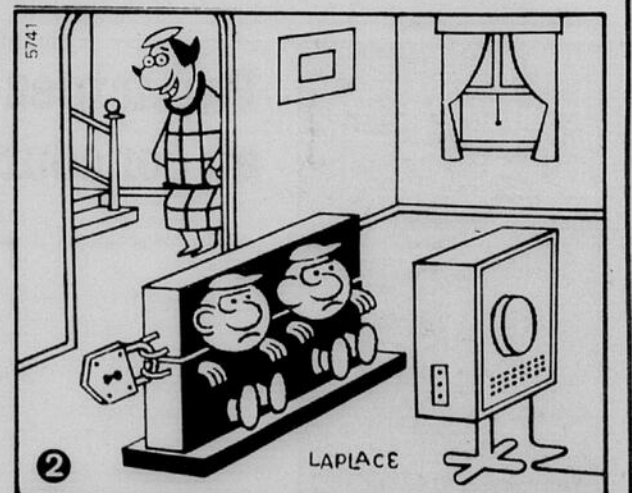
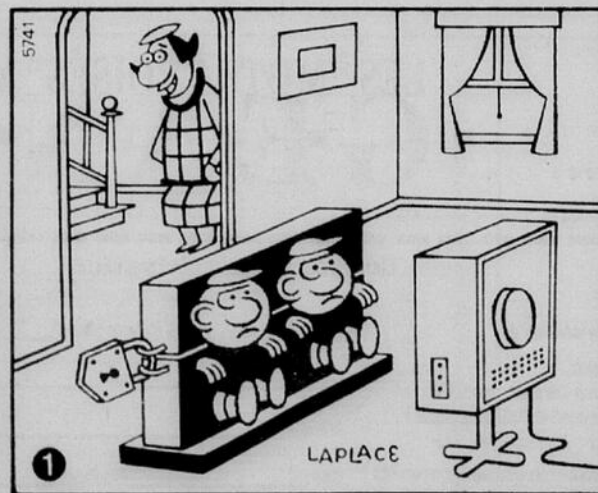
Nous continuons la liste des mots invariables au Scrabble.

BABOUNE	CACHER	CINQUANTE
BACCHANAL	CACHERE	CLEAN
BAGADOU	CAF	CLERGYMEN
BALAN	CALIFOURCHON	COGAGNE
BARIGOULE	CAMERAMEN	COCCI
BARMEN	CANZONI	COCOON
BATCH	CAPELLA	COGITO
BATH	CAPPELLA	COMBIEN
BENGALE	CARBONARI	COMMENT
BERCAIL	CASCHER	COMPLANT
BERLUE	CASHER	CONCERTI
BERZINGUE	CATIMINI	CONCETTI
BETAIL	CAWCHER	CONDOTTIERI
BICOURANT	CECI	CONFER
BIEDERMEIER	CELEBRET	CONFITEOR
BILLEBAUDE	CHACUN	CONVENANT
BISINGUE	CHACUNE	COOL
BOIRE (n.m.)	CHAQUE	COUNTRY
BORDERLINE	CHARLEMAGNE	COUROI
BOUCHETON	CHIPETTE	CRACRA
BOULLE	CHIPPENDALE	CREDO
BOURRICHON	CHLAMYDIAE	CROSSMEN
BRAVI	CI	CROSSWOMEN
BUSINESSMEN	CINO	CUISSAGE

SOLUTION DU PROBLÈME DE LA SEMAINE DERNIÈRE



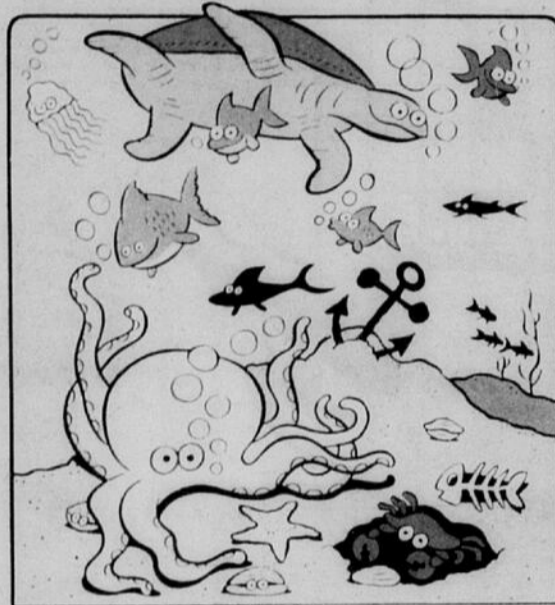
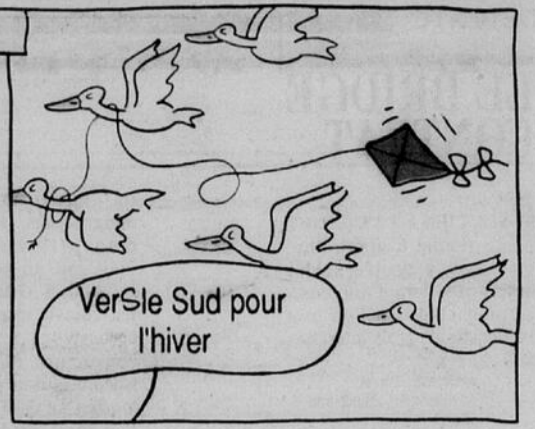
## JEUX DES 8 ERREURS



5741  
Solution: 1. Épaule gauche de la femme. 2. Première marche de l'escalier. 3. Oreille du garçon de la droite. 4. Jambe droite du garçon de gauche. 5. Fixation supérieure du cadenas. 6. Socle du carcan plus long à droite. 7. Fil du poste TV. 8. Côté gauche de la fenêtre.

5741  
Solution: 1. Épaule gauche de la femme. 2. Première marche de l'escalier. 3. Oreille du garçon de la droite. 4. Jambe droite du garçon de gauche. 5. Fixation supérieure du cadenas. 6. Socle du carcan plus long à droite. 7. Fil du poste TV. 8. Côté gauche de la fenêtre.





L'Océan

- Environ les trois quarts de la Terre sont recouverts d'eau.
- Une étoile de mer qui perd un de ses segments (un de ses bras) peut le faire repousser. Une sorte d'étoile de mer peut même repousser au complet à partir d'une partie de segment d'environ 1 cm.
- Une pieuvre peut changer de couleur rapidement de façon à se fondre à son environnement.

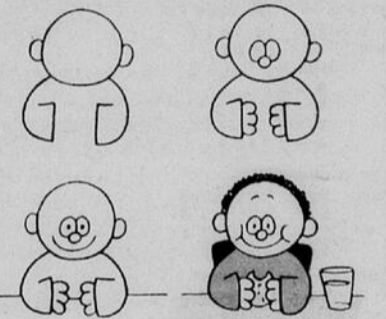
LES TIREBOUCHON



Pierre et Paul TireBouchon ont consacré les sommes suivantes à l'achat de fournitures scolaires: 3\$ pour des cartables, 2 boîtes à goûter à 5,95\$ chacune, 75c pour des styles et 3,50\$ pour un ensemble de crayons feutres. Quel est le coût total (en excluant la taxe)?

Réponse: dix neuf dollars et quinze cents

COMMENT DESSINER un enfant qui mange



Finfino

Joe LaBelette prétend qu'il a découvert un vase très ancien qui était enfoui dans le sol. Pourquoi Finfino croit-il que le vase en question n'a aucune valeur archéologique?

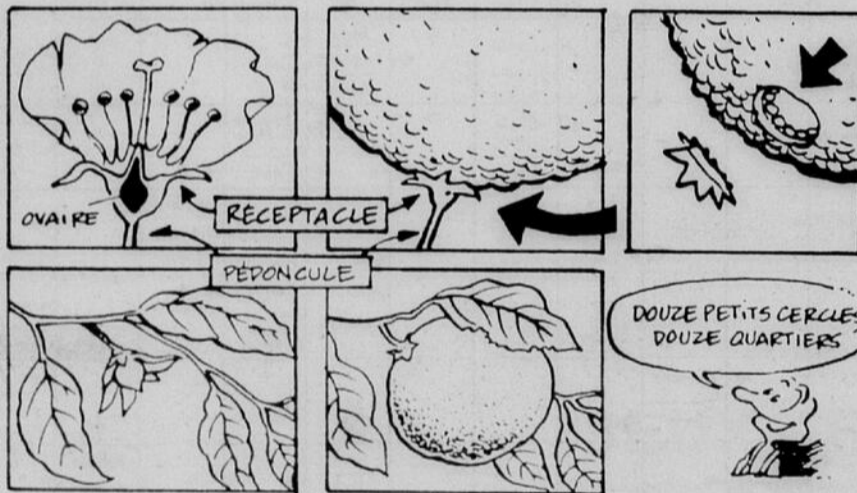
Solution: s'il s'agissait d'un vase ancien, le métal serait tout décoloré à cause de son séjour prolongé sous la terre. Il s'agit donc tout probablement d'un vieux trophée trouvé au dépôt municipal.



LES PETITES DÉBROUILLARD AGENCE science presse

L'orange s'affiche à l'extérieur !

© Saunier



Tu as une orange, et tes amis ont faim. Sais-tu combien de quartiers offrir à chacun? L'expérience suivante te le fera découvrir.

Avant même d'éplucher une orange, il est possible de savoir le nombre de quartiers que tu trouveras à l'intérieur. De la magie? Non, de la biologie!

Tous les fruits (orange, pêche, raisin, etc.) proviennent d'une fleur et portent deux cicatrices: l'une correspond au point d'attache du pédoncule (la queue de la fleur) et l'autre au reste de la fleur.

Le fruit, c'est l'enveloppe des graines. Lorsque l'ovaire (la partie femelle de la fleur) est fécondé, il se transforme en fruit à l'intérieur duquel se trouve une ou plusieurs graines. Le fruit est le moyen qu'a choisi la nature pour assurer la protection et la dispersion des graines. L'ovaire de la fleur

d'orange contient plusieurs loges. En se développant, chaque loge donne un quartier pulpeux. Comme chaque loge est fixée au réceptacle, tu peux observer son point d'attache et prédire le nombre de quartiers de l'orange!

Prends une orange et retire le réceptacle (la partie verte en forme d'étoile). Dans l'épaisseur de l'écorce, tu trouveras une série de petits points disposés en cercle: chaque point correspond à un quartier. Voilà l'astuce!

Compte tous les points puis pèle l'orange. Compte maintenant les quartiers. Leur nombre devrait être le même que celui des points d'attache.

Parfois, le nombre de quartier ne correspond pas au nombre de points d'attache! Plusieurs facteurs peuvent jouer: le stade de maturité ou la variété d'orange ont pu fausser tes résultats. En biologie, ça arrive souvent!

En terminant, voici une petite expérience qui fonctionne à tout coup! En pelant l'orange, tu as sûrement remarqué qu'une multitude de petites gouttelettes s'échappaient de la pelure: c'est de l'huile essentielle. Si tu presses une pelure d'orange près de la flamme d'une bougie, les gouttelettes s'enflammeront.